

وليم شكسبير

# اغتنصاب لوكريس



أول ترجمة إلى العربية بقلم

محمد عبد الوهاب حمدي

صياغة شعرية

خالد مصطفى الغفاري

8

55



رائعة وليام شكسبير

# اغتيصاب لوكريس

أول ترجمة إلى العربية بقلم  
**محمد عبد الوهاب حمدي**

صياغة شعرية  
**خالد مصطفى الغفاري**



شكسبير ، وليام ، ١٥٦ - ١٦١٦  
إغتصاب لوكريس / وليام شكسبير  
ترجمة / محمد عبد الرهاب حمدي - ط ١  
صياغة / خالد مصطفى محمد  
الإسكندرية المكتب الجامعي الحديث ٢٠٠٧  
٢٠٠ ص ، ٢٥ سم  
تدمك: ٣ - ٢٢ - ٤٣٨ - ٩٧٧  
رقم الإيداع: ٢٣٥٧٩  
الترقيم الدولي / ٣ - ٢٢ - ٤٣٨ - ٩٧٧

## الترجمة:

" محمد عبد الوهاب حمدي "

- ليسانس آداب في اللغة الإنجليزية وأدابها، كلية الآداب جامعة عين شمس عام ١٩٧٧م.

- دبلوم الدراسات العليا في الأدب الإنجليزي.

صدر له:

مسرحية " السكرتير الخصوصي "

للكاتب ت.س. إليوت. عن وزارة الإعلام دولة الكويت عام ٢٠٠٠م.

- عمل بتدريس الترجمة بالجامعة الأمريكية بالقاهرة.

من أعماله التي لم تنشر:

. دراسة مفهوم الحب الميتافيزيقي. للشاعر الإنجليزي ( جون دن )

. دراسة حول المرأة والشيطان في عيون الأدب العالمي.

. قصيدة " اغتصاب لوكريس " لوليم شكسبير.

. المرأة الغامضة في حياة ولیم شكسبير وقصائله حولها.

## الصياغة:

" خالد مصطفى الغفاري "

- ليسانس آداب في اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب جامعة عين شمس عام ١٩٨٩م.

- له عدد من المقالات في المجال الأدبي والفلسفي والاجتماعي.

من أعماله:

.رواية ( مشهد تاييس الأخير ) تحت النشر.

.رواية ( علي مذبذب التأويل ).

.رواية ( فتح نضال السعدي )

.كتاب ( الأصلح ). بحث عن الإنسان

الأصلح لعمارة الكون.

.كتاب ( حكاية نبضة ) الجزء الأول -

تحت النشر ، وهو بحث في عقل الإنسان

ونفسه وعلاقاته الاجتماعية.

.رواية " فانتة الساحل والشيطان " ميلاد الأمر





وليام شكسپير

## المقدمة

١- وليام شكسبير العظم، أديب وشاعر موهوب لا يقدمه للتاريخ صاحب قلم، من خير من ألف للمسرح ونظم، في رائعته " اغتصاب لوكريس " يضيف رونقا مغايرا لأسطورة نسجت بين يوميات البشر، وتناقلتها الألسن نهارا وتحت ضوء القمر، وسطرتها الأقلام بين دفتي كتاب قد نُشر قبل أن يبلغ شكسبير الوعي من العمر، فإذا به يضاعف الأسطورة بعبقريّة غير مسبوقّة، نظمت عقدها الفريد لغته، وصورة البلاغة البديعة، وموسيقاه الزخرفية المبتكرة، أضف إلي هذا كله خبرة حياتية قلما توفرت لأديب قبله أو بعده، مكنته من تنوع نغمات السرد، ناهيك عن تسليمه مفاتيح الأماكن الوعرة داخل كهوف النفس البشرية، ليفتح ويقتحم ويبلغ وينشر ويفسر ما يعتور أنفسنا من قوة تزيئها، وتصفها في صفوف المعتدلين، وهفوات وضعف ورضوخ للشهوات والملذات والشرائطين، يودي بها إلى أسفل السافلين، ويسبب الشقاء للجماعات والشعوب التي طالما دفعت ثمن أمراض غيرها، وأخطائهم.

سيداعب شكسبير أوتار قلبك ، لتفتح مخازن الذمّع لديك، تزرّفها بشدة على حال سيّدة تعرفها، حين يصفها لك، قريبة منك حين يحكي لك حكايتها، هي تعرفك ، بل صديقك القديمة حين تتعاطف معك في صورتك، وفجأة يصيبك بصدمة موضوعية فتنتبه، لقد قتل الزوج زوجته، وها أنا أفعل بل أحرص على تقليد كولاتين (قاتل لوكريس في نظر عدد ليس



بقليل من النقد) في حرمان زوجتي أبسط حقوقها وهو حق المعرفة، حقها في أن تعي كيف تسير الحياة.

ولهواة الاعتراض على الفكر السوي، أقول: لقد حرّمها خبرته الحياتية، لم يجلس للحديث معها عن صروف الزمان، وتقلبات أجوائه، وتناغمات شياطينه، ونفس وما سواها من خير، وشر، منقبضة عنيفة ملتفة مثلونة أمرة بصنوف من الشر، حاقدة، حاسدة، ومنبسطة، لطيفة، سوية، مستقيمة، ناهية عن كل ما يجرح، تستحي أن تتسبب فيه لأحد.

ولا يفوتنا هنا الإشارة إلى قول الناقد الكبير " دافيد بيفتجتون " عن العلاقة بين قصيدة شكسبير الأولى: " فينوس وأدونيس " وقصيدته الثانية التي بين أيدينا " اغتصاب لوكريس "، فالأولى نظمها عام ١٥٩٣م، والثانية نظمها عام ١٥٩٤م، وقد أهداهما إلى الشخص ذاته؛ " السيد هنري رويت سلاي "، إيرل سوثماوتن، وبارون تشفيلد، والذي بدا أن شكسبير قد اكتسب المزيد من ثقته ووطد صداقته في الفترة بين القصيدتين.

والقصيدتان مكملتان لبعضهما ( على الأقل في تصوير المرأة بصفة عامة ) ليس فيما يتعلق بالموقف أو الموضوع، فـ " اغتصاب لوكريس " أكثر جدية، ومأساوية، وموضوعها ( العفة البطولية ) في حين نجد قصيدة " فينوس وأدونيس " تدور في فلك المتعة الحسية. ولذا يرى الناقد " هارفي " أن قصيدة " فينوس وأدونيس " تتلاءم أكثر مع الشباب، وتجد قابلية

<sup>١</sup> أهداها الأستاذ محمد عبد الوهّاب حمدي للمكتبة العربية في أول ثلث العربية.

لديهم، ومتعة أكبر، في حين أن قصيدة " اغتصاب لوكريس " تناسب أكثر البالغين والأكبر سناً، حيث التعقل والتروي.

بينما يربط آخرون بينها أي قصيدة " اغتصاب لوكريس " ومأساة "هاملت" ، ويرون أن شكسبير حاول في هذه الأعمال الوصول إلى أعلى درجات التأثير العاطفي على وجدان القارئ ، ولذلك اختار شكسبير المقطع ذا السبع سطور لأنه الأنسب للموضوعات المأساوية.

وقد أسهمت قصيدة " اغتصاب لوكريس " في رفع أسمهم شكسبير عالياً، فقد أعيد طبعها في حياته سبع مرات متتالية، (طُبعت قصيدة "فينوس وأدونيس" تسع مرات أثناء حياته )، ويعود الأمر إلى الشهرة الواسعة التي حظيت بها قصة لوكريس في العالم القديم، والعصور الوسطى، مما جعل منها مثالا للعفة تحذيه النساء.

وقد استقى شكسبير من كتاب "فاستي Fasti " لأوفيد (الكتاب الثاني صفحات ٧٢١ - ٨٥٢ )، وقد اطلع على كتاب ليفي "تاريخ روما" (الكتاب الأول الفصول ٥٧ - ٥٩ )، وربما اطلع أيضا على كتاب تشوسر "أساطير السيدات العفيفات" وغيرها من المصادر العديدة لهذه الأسطورة.

ونحن هنا إذ نقدم بفخر القصيدة الثانية " اغتصاب لوكريس " بعد رائعته الأولى " فينوس وأدونيس " نكون قد وفينا بما وعدنا حين قدمنا القصيدة الأولى لأول مرة.

وقد اعتمدنا في ترجمتنا على أكثر من طبعة أصيلة  
لتوثيق النص، منها:

1) THE ARDEN SHAKESBEARE

THE POEMS

Edited by: F.T.PRINCE

2) "SHAKESBEARE"

THE POEMS

Edited by: DAVID BEVINGTON

مستأنسين بأراء وشروحات النقاد المنشورة بمواقع  
مختلفة على شبكة المعلومات العالمية ((الإنترنت)).

## ١-١ موضوع القصيدة:

أدب يدعو الناس إلى المحامد و التحلي بالخلق الفضيل والقيام بأمر جلل، أدب يستهدف الإقناع والحث على القيام بعمل مؤثر، والدعوة إلى الإصلاح الاجتماعي ، وفي الوقت ذاته يحدث الكثير الكثير من اللذة الجمالية ، والمتعة لدى قارئ شكسبير.

لو قام شكسبير الشاعر بإلقاء هذه القصيدة في جمع من الناس لنكاهم، ولأثار حماسهم بما يكفي لجرف الجبال تحت وطأة أقدامهم العاضبة، والتأثير ذاته حادث إذا ما أداها ممثلون أمام الناس، خطبة هي، أم حدوتة مسلية؟ فكر، أم نقل؟ بل أسطورة، أحيائها من بين المتراكمات، وأضفى عليها المعنى الاصطلاحي للكلمة، فما يفوق الوصف من أفعال البشر ننعتة بالأسطورة.

والقارئ يكتشف من البداية أن شكسبير رغم أنه عرض ملخص الأحداث قبل القصيدة، إلا أنه اقتطع عامداً الكثير منها، فلم يتعرض للوسيوس تاركينوس واغتياله لوالد زوجته للاستيلاء على روما، وكذا تفاخر كولاتين المندفع بسذاجة بزوجه العفيفة لوكريس، على مرأى ومسمع ابن الملك الشبق سكتوس تاركينوس، ولم نشاهد أيضاً في نهاية القصة كيف تم الانتقام لاغتصاب لوكريس. وهذا كما ذكرنا قطع متعمد، للتركيز على ما يخدم فكرة خاصة في ذهنه، بالتركيز على مواقف البطلين الرئيسين لوكريس وتاركوين. ومما يسهم من

جانب آخر في إزالة فكرة الاستطراد والإطالة المزعومة من قبل بعض النقاد.

ولو عدنا لتأثير إلقاء القصيدة أو أدائها أمام المتلقي، لجار لنا الحديث عن موضوع سياسي جال بخاطر شكسير عندما همّ بكتابة القصيدة، وما الإطاحة بعرش الملك إلا سياسة، ولا حمل جسد لوكريس المغتصبة، والسير به في شوارع روما إلا ثورة، انقلاب على حكم، وهو سياسة كذلك. أما الشرح التفصيلي للوحة سقوط طروادة، ففي رأينا دليل آخر على الإسقاط السياسي، والذي علت ببرته هنا بالتحديد أمام جروح الظلم النازفة دما.

ولكن أيتركنا الجانب الاجتماعي البارز في القصيدة، نضع القصيدة في جعبة السياسة؟ كيف والقضية اغتصاب؟ كيف والمغتصبة زوجة بسيطة، لها في أن تعيش في ظل مجتمعها حياة هائلة؟ ولو علمنا أن تلك الهنأة الاجتماعية، توفرها قيادة رشيدة، عادلة، لانتبهنا إلى تمازج الشقين الاجتماعي والسياسي في القصيدة. إلا أنه وكما رأينا السياسة كموضوع فرص نفسه على القصيدة في الفقرة السابقة، نجد من يزعم أن مغتصب لوكريس الوحش هو ذلك الزوج المهمل، الزوج البخيل، الزوج الأناني، حين استأثر بخبرة الحياة له وحده، وترك زوجته تغط في ثبات للتعاليم القليلة التي تلقاها عن أسرتها حين حبّت بين أيديهم، لم يزد على ثقافتها ثقافة، لم يمد خبرتها بخبرته، تركها، بل فرح بها عُقل يوم خرجت من بطن أسرتها، فكانت الدامية، حين قضت عليها سذاجتها، حين عميت عن التفريق

بير عيون الشر و عيون الشيطان القادم لاغتصابها، حين قتلت حواسها فلم تستشعر شرا في صورة "تاركوين" الباهرة.

اغتصبها زوجها حين عصب عينيها عن الدنيا، فلم يرد ان ترى غيره، وهذا بالدرجة الأولى موضوع اجتماعي، ربما أراد به شكسبير نقد القيم الاجتماعية السائدة في عصره، والتي تشبه إلى حد كبير ما يجري بين أروقة وأزقة شوارع العواصم العربية حتى يومنا هذا، مما يحثنا على تجديد دعوى شكسبير لمراجعة القيم والعادات السائدة في مجتمعاتنا، ربما انقلبت الحجارة على واضعيها، فتورة بيضاء توجهنا إلى الطريق الصحيح، أو جهل يطبق على صدورنا أكثر فذموت معتصبين.

ولهذا المنحى وجاهته وحججه الواضحة في تركيز شكسبير على نتائج أعمال شخصياته، والتي أدت إلى تعقيدات اجتماعية ودينية، قصد شكسبير ان يناقشها كل من يقرأ عمله، فما ترتب على عملية الاغتصاب كان وسيلة شكسبير للكشف عن قيم الزواج السائدة في المجتمع الديني، حيث التنافس على استحواذ المرأة وملكيته، ووضع المرأة في المجتمع، وهذا واضح في حديثه عن وصف كولاتين لزوجته لوكريس، مستخدما كلمة ثروة، واملاك، وجوزته.

١٥/٣ ففي الليلة السابقة عند تاركوين في خيمته،

كشَفَ عَنْ كَنْزِ الْغَامِرَةِ سَعَادَتِهِ.

وأي ثروة نفيسة السماء متحفة،

بِامْتِلَاكِ كُلِّ هَذَا السَّحَرِ وَالْجَمَالِ زَوْجِيَّةً،  
وَسَنَهُمْ حُظُوظِهِ بِفَخْرٍ مِمَّا بِمَكَاتِنِهِ،  
قَدْ يَنْزَوِجُ الْمُلُوكُ بِنِسَاءٍ يَفْقَنَ شَهْرَةَ مَحْبُوبِيَّتِهِ،  
وَمِثْلُ السَّيِّدَةِ الْفَرِيدَةِ لَا مِثْلًا أَوْ نَظِيرَةً تَكُونُ بِحُوزِيَّتِهِ.  
وَحِينَ وَصَفَ لَنَا حَالَةَ وَالِدِ لُوكْرِيسِ وَزَوْجِهَا كُولَاتَيْنِ يَعد  
أَنِ اعْتَالَتْ نَفْسُهَا، لَاحِظْ كَلِمَاتٍ مِثْلَ: وَهَبَهَا الْحَيَاةَ، وَكَانَتْ  
مَلِكِي

١٨٠٠/٢٥٨ قال لوكريئس " يا إلهي ، هذه الحياة أنا من  
وهبها،

وَالَّتِي أَهْدَرَتْهَا مُؤَخَّرًا فِي رِيْعَانِهَا"  
وَقَالَ كُولَاتَيْنِ: " يَا لَاحْزَنِی ، يَا لَاحْزَنِی " كَانَتْ زَوْجَتِي،  
لَقَدْ كَانَتْ مَلِكِي ، وَلَقَدْ قَتَلْتَ بِالْفِعْلِ نَفْسِي ،  
" ابْنَتِي " ، " زَوْجَتِي " ضَوْضَاءُ شَبَّعَتْ الْهَوَاءَ الْمُنْفَرِقَ،  
وَالَّذِي لِرُوحِ لُوكْرِيسِ يَطُوقُ،

وَأَجَابَ عَلَى صَوْتِهِمَا: " ابْنَتِي " وَ " زَوْجَتِي " .  
وَلَا يَعْيبُ عَلَانَا أَنْ شَكَّسَبِيرَ هُنَا قَدْ اسْتَعْدَمَ رُومًا كَمْرَأَةً  
تَعْكُسُ صُورَةَ بَرِيطَانِيَّةٍ بِعَادَاتِهَا وَقِيمِهَا، وَالَّتِي حَمَلَتْ الْمَجْتَمَعَ  
فِيهَا لُوكْرِيسُ كِبَاطَةً مَسْنُولِيَّةَ الْمَحَافِظَةِ عَلَى رَابِطَةِ الزَّوْاجِ

المقنسة، فهي التي تلقت الوصمة باعتصابها، وهي التي وجب عليها دفع ثمن إخلاصها .

وفي الإطار نفسه أكد عدد آخر من النقاد على أن قصيدة "اغتناب لوكريس" مأساة، شارك فيها كولاتين الزوج، ولوكريس العفيفة نفسها، فهم يعتقدون أن عدم قدرة لوكريس على التعبير عن أفكارها نتيجة طبيعية لطهارتها وعفتها المحبوسة داخل زنزانة، والملكية المطلقة لعقلها من قبل زوجها كولاتين. ويجمعون في النهاية على أن عالم لوكريس مثاليا لا وجود فيه للخطيئة، أو الرغبة القذرة، ولا معرفة بالطبيعة الخفية الشريرة للإنسان، وعواطفه ومشاعره المتناقضة، براءة وطهر يصل إلى حد السذاجة.

ويدل " جورج هنتر " بشكل آخر أكثر تميزاً ومن النص ذاته، على خواء المرأة في صورة لوكريس، وعدم قدرتها على التمييز بين الخير والشر، في ملاحظته الرائعة على لجوء لوكريس إلى الزمن Time لكي تنبث شكواها، وتحاول أن تكتسب منه درساً من دروس الشر، الذي ذاق طعمه على يد تاركوين، غير مدركة أن الزمن مفهوم مجرد، وهذا في رأيه راجع إلى سيطرة الرجل (زوجها ) عليها، فقد فقدت قدراتها الداخلية على التمييز بين الخير والشر، فنراها تلجأ بشكل يدعو إلى المستحزية إلى الزمن طالبة أن يلقتها دروس الشر تلك:

٩٩٥/١٤٣ أيها الوقت، الخير والشر علمت،

علمني ألعن من بالشر لقت!



ومن ظله يفر اللص بجنون،  
وقتل نفسه يحاول في كل حين،  
فذاك الدَّم الملوّث يجب أن تريقه تلك الأيدي البائسة،  
فمن أكثر وضاعة ليقوم بمثل هذه الفعلة،  
سوى جلادٍ سيئ السمعة، لعبد كهذا ذي خِسة؟

ويؤكد "جون بافورد" على فساد عقل لوكريس من خلال  
ربطها بين فقدان قدسية الروح بتلوّث جسدها، وهذا بدوره  
منعها من كشف الدور الذي لعبه تاركوين وزوجها كولاتين في  
اغتيابها والقضاء على حياتها، بكبريائهما وسطوتهما، وحب  
الملك لديهم.

ولكنها أدركت في النهاية أن جدالها عقيم، ولم تقوى على  
مواجهة قضيتها الحقيقية، لأنها غير واعية بطبيعة الواقع الذي  
تحياه، ومكانتها كامرأة، فلم ترى بدا من الخلاص من تلك  
الحياة بيدها:

١٠٣٠/١٤٨ يدي المسكينة: علام الرجفة من القرار؟

كرمي نفسك .. خلصيني من العار،  
فحين أموت، شرفي بداخلك يحيا،

---

١ كانت سونة الجلاء ( عشريني ) وتذكر إلها في ذلك الوقت يستنظر همد.

وتعيشين في عاري إذا لم ألقى،  
ودفاعاً عن الفاضلة سيدتك لم تستطعي،  
وجرح عذوها العين كنت تخشين،  
فأقتليها لخضوعها، وبعدها نفسك تقتلين.  
وتعليقاً على هذا كله، وبالتحديد على قضية سذاجة  
لوكريس، بل عفويتها، طبيعة فكرها البسيط، وطيبتها،  
وأريحيته المختلفة تماماً عن باقي شخصيات المأساة، فقراءتها  
للوحة طروادة لأكبر دليل على هذا كله،

١٤٦٤/٢١٠ قالت: " أيتها الصورة فاقدة النطق "

سأترنم بأوجاعك، بلساني الناعي،  
وأضع في جرح " برايم " المرسوم بلسما حالي،  
واللغة على " باريوس " الذي أساء إليه،  
سأطفئ طروادة المحترقة منذ أمد بدمعي،  
وأجرح تلك العيون الغاضبة بسكيثي،  
لهؤلاء الإغريق أعداؤك الكل.

من يستطيع قول هذا إلا لوكريس الحانية الرقيقة؟ أي عقل له  
في حسابات الدنيا وشرورها، يحتكم لأي منطق غير منطق  
لوكريس على مجاراتها في هذا القول لا يقوى، فكلما

متشعبة شفقة وبراءة غير معهودة عند بني البشر، فهي أكبر دليل على أنها من عالم آخر، ولذا قُضت. وانظر إلى قولها التالي للوحة نفسها:

١٥٦٢/٢٢٤ وهنا انتابتها نوبة غضب شديدة و بعنف  
هاجمتها،

فلم يتحمل الصبر البقاء بين ضلوعها،  
ومزقت سينون بليد المشاعر بأظفارها،  
وفارنته بالتعس الجالب للأحزان ضيفها،  
والذي بفعلته جعلها كارهة تمقت ذاتها،  
وأخيرا توقفت متفوهة بهذه الكلمات ، متبسمة،  
حمقاء، حمقاء قالت " إن جروحه لن تكون مؤلمة " .

فالموضوع يحمل الجانب السياسي، وتصوير تركيبة  
اجتماعية خاصة، كما وإنها تعبير عن انفعال شخصي ذاتي،  
كل هذا تم في تجسيد لنموذج أصلي أو مادة أسطورية.

## ١-٢ الإطالة..

وإذا اعتبر بعض القراء أن الكثير من فقرات الوصف المطولة أو التي تبدو ضئيلة الأهمية في رأيهم استطراداً، فلهم الحق أولاً في قراءة شكسبير، وثانياً في نقده، إلا أنه يبدو أنه من حقي أن أوفي الرجل حقه، والعمل أيضاً، فأرجو القارئ الكريم إذا أراد أن يقرأ شكسبير، فليعدّ لنفسه جلسة خاصة ينشد فيها الجمال، جمال اللغة، والأفكار، جمال الصور والإبحار في عالم شكسبير والغوص في أعماق التجربة، وليعلم القارئ الكريم أن القيمة ليست فيما تنقله اللغة بالدرجة الأولى، فاللغة الشعرية في حد ذاتها تحيلنا إلى نمط التعبير وقوانينه الخفية، ففي الشعر تُدرك الكلمات باعتبارها كلمات، لا باعتبارها نائباً أو وسيطاً عن موضوع أو عن انفعال فقط، فالكلمات تكتسب في ترتيبها وشكلها الخارجي والداخلي ثقلاً وقيمة لذاتها، حتى أنك تستطيع أن تقول أن اللغة الشعرية في أعمال كثيرة هي الوسيط وهي بالتالي الرسالة.

وإذا ما عرفنا أن مثل هذا العمل قد اقتطع من طاقة الرجل الكثير أثناء الكتابة، فليكن بالقدر نفسه القراءة، فليس هناك ما يمكن أن يسمى استطراداً، إلا إذا كان ذهن القارئ مشغولاً بأمور حياتية أخرى، فلتؤدها إذن، ثم عد لتستمع بكل تفصيلا وكل جملة بل وكل حرف بضيفه شكسبير إلى قافلة حروفه المحملة بالمعاني المحتشدة لتقديم الإشارات و الإيماءات لتضيف ثروة من التجربة والمعرفة أبعد من حدود التقرير الواضح والمتعة والعلاج والدرس.

أما لوحة طروادة، فقد علق عليها الناقد " كينيث ميور " قائلا: أوضح شكسبير في لوحة طروادة العلاقة المنطقية بين الطبيعة والفن، كما أوضح كيف أن فهم لوكريس للعالم الخارجي، يتشابه مع اللوحة الفنية لاعتماد الاثنين على الأوهام والخيالات.

وأضاف قائلا: إن تأملات لوكريس أمام لوحة طروادة تمثل جزءا أساسيا من منطق شكسبير، وليست كما زعم الكثيرون بأنها مجرد إضافة زائدة على القصة، من أجل إضفاء صبغة الأسطورة (الهومرية) المشهورة عليها.

ويرجع الناقد " جورج برانلز " عظمة القصيدة إلى روعة وضخامة الوصف، والتصوير، وتحليلاتها النفسية الدقيقة. مما يعكس معرفة شكسبير وثقافته الجمة، ويعكس كذلك حرفة راقية في نظم الشعر.

ومن دعاة الإطالة المتعمدة الناقد " إدوارد داوون " الذي يرى أن شكسبير عمد إلى الإطالة بكل الوسائل، رغم اعترافه بأنها إطالة جميلة عبقرية، حتى أننا نشاهد مشاعر لوكريس وهي في معاناتها تلقي خطابا طويلة حول الليل والزمن والفرصة...، ويقر باستمتاعه بشعر شكسبير وروعة صوره وبلاغته.

وهذا زعم مردود إذا ما رأينا عقل شكسبير بصورة جليلة ينسج خيوط مأساة لوكريس بخيوط مأساة هيلين طروادة في قوله:

١٥٤١/٢٢١ ومثلما رُسمَ هنا بمهارة الماكرُ سينون،

مرهقًا وسيمًا، للغاية مهمومًا،

وكأنه فاقدٌ للوعي بفعل الحزن وعناء المسير،

بالصورة ذاتها زار مخيلتي مسلحًا مخادعًا تاركوين،

مرسومٌ على وجهه الخارجي الأمانة والصدق، مدنسين،

برذائل داخلية. وبدفءٍ برايم به رحب،

وبتاركوين رحبتُ أنا، وهكذا طر وادتي دُمُرت.

إسقاط رائع، فاللوحة نسخة من مأساة العزيزة لوكريس،  
رائتها، وعاشتها مع ألوانها، ولا يخفى على فطين انتقال  
شكسبير من الحديث عن مشاعرها باللسان، إلى إبرازها  
بالصورة، وكأنه أراد لعين القارئ أن تشهد مشاعر  
لوكريس. حين نسج في قطعة متقنة من غزل الماساتين ما فاق  
ريشة الفنان الذي أبدع اللوحة

### ١- ٣ الأدوات..

ولا يجوز لمن يبسط لقصيدة تخطي أدوات الشاعر التي  
نقلت لنا شاعريته وأفكاره، من وصف تفصيلي، وسرد،  
وحكاية وحبكة، إلى صور واستعارات ورموز، وحوار،

موبولوج داخلي، إلى وزن وقافية وجناس. فالإبداع تنغم  
ديناميكي بين كل تلك الأدوات، والخامة الأصلية للعمل،  
كالفكرة في ذهن الشاعر، أو الكلمات البسيطة العادية التي  
تلخصها.

وشكسبير متمرد ولا يعرف الالتزام، وحتى إذا نظرنا  
إلى أدواته فهي دوماً متجددة، لا تعرف الوتيرة الوحيدة، ولا  
تنسب إلى الرتبة، وبالتالي فهي بعيدة كل البعد عن إحداث  
الملل، وهو قادر على إحقاق الواقعي في تنأيا عمله الأدبي،  
فتنساه ولا تنسى أدبه، وقد يحقق الأسطوري لتراه بعينك، فهو  
بحق قادر على إمتاعك، لأنه ببساطة يملك زمام الأمر،  
فيستحوذ على أدواته باقتدار، مما يجعله قادراً على إحداث  
التأثير الممتع، بالتنوع الكافي.

كما يتضح للقارئ منذ بداية القصيدة في قوله:

١/١ يُغادر تاركوين<sup>١</sup> في عجلة بالغة من أرياء<sup>٢</sup>  
المُحاصرة،

يَحْمِلُهُ كُلُّ جَنَاحٍ غَايِرٍ لِلرُّغْبَةِ الزَّائِفَةِ.  
بِثُورَةٍ شَهْوَوِيَّةٍ الْمُشْتَغَلَةِ مُخَلِّقًا جَيْشَ الرُّومَانِ،  
إِلَى كُولَاتِيم<sup>٣</sup> حَامِلًا الْكَامَنَةَ فِيهِ النُّيْرَانِ.

<sup>١</sup> "تاركوين" ابن الملك، وأحد أقارب "كولاتيس" روح "لوكريس"  
((الرواية)) مدينة تهدد عن العاصمة الإيطالية روما بـ ٢ ميلاً جنوباً.  
<sup>٢</sup> ((كولاتيم)) مدينة تهدد عن العاصمة روما بـ ١ أميال شرقاً.

رابضة وراء جمرات واهنة ، تترقب الاشتعال .  
ليطوق بالسبينة لهب تعانق خصر الفاتنة ،  
محبوبة كولاتين ، لوكريس العفيفة الفاضلة .

### ١-٣-١ اللغة

أبرز صفة شعرية تميز شعر شكسبير هي الاتساق في تنظيم المعنى داخل بنية القصيدة، يجعلك تقرأ وكأنك تمسك بطرف خيط يقودك إلى طرفه الآخر، اتساق يجمع المتناقضات أحيانا، ويؤلف بين الشرق والغرب أحيانا أخرى، وفي الوقت نفسه يؤكد على التناغم بين المعاني وصولا إلى المعنى المراد دون نشاز أو تشتيت.

فالأجزاء المتعددة المختلفة للنص متفاعلة بطريقة خاصة يمتلكها شكسبير فيحدث الإبداع، تفاعل يعتمد على الاختلاف أكثر من التقارب والتشابه بين مفرداته، وبحق نجده ناجحا في عقد مصالحة بين الأضداد، مصالحة تُصب بكل قوة في المعنى الأخير فتجليه، وتربط القارئ بشدة في الخيط الذي سلمه إياه شكسبير من البداية.

إلا أنه يعود فيتلاعب بمهارة فائقة بمتراذفات اللفظة الواحدة، بل وبالكلمة الواحدة بعد أن يحملها في كل سياق معنى



جديداً، من ذلك كلمة (will) والتي تعتمد استخدامها لأنها تشير في المقام الأول إلى الاسم الأول له، والواقع أنه سبق واستخدم الكلمة بكثرة مفرطة في قصائده في معشوقته السمراء، "الأنشودة" وفي قصيدته الأولى "فيوس وادونيس"، وهما في قصيدته التي بين أيدينا "اغتناب لوكريس" تفن في اللعب بها بمهارة نادرة ما تتكرر في تصوير حالة تاركوين ... يقول

غرق في جدلٍ وصراعٍ، وكانَ السماءَ عنه  
تخلَّتْ،

بين ثلج الضمير ونار شهوة استعرت،

يطرأ بخير أفكاره،

الجانب الشرير لكي يحقق رغبته،

و تسب في لحظة وتفتال،

كل دوافع البراعة، و تتقدم في طريقها وما تزال،

ليرى كل قببح في عينيه، أشرف الأفعال.

وأيضاً عند محاولة اقتحام غرفة لوكريس

<sup>١</sup> كلمة will يمكن أن تشير إلى الاسم الأول للمسيب "وليام" أو الإلهة، والزوجة، ولهذا تشير إلى العضو الذكري للرجل.

٢٧٤/٤٠ إذن فليغرب الخوف الطقولي! وليفنى الجدل  
العقيم!

وليبقَ العقل والرصانة للشيوخ !  
وقلبي لعيني أبدا لن يلوم،  
ويصاحب العقلاء الصمت الجاد والتروي العميق،  
ودور الشباب لي، يدحر هؤلاء ويقصيههم عن المسرح  
فالرغبة مرشدي، والجمال بغيتي،  
فمن يهاب الغرق، حيث هذا الكنز مطرح؟

والتصوير الرائع في

٤١٤/٦٠ أي شيء شاهده ولاحظه بقوة؟  
وأي شيء لاحظته، ورغبه بشدة؟  
وما شاهده، بعنف شغف به،  
تغذت حتى الإرهاق في شهوته عينيه النهمه،  
تفوق مجرد الإعجاب حالته،  
بعروقها السماوية وبشرتها المرمرية،  
وذقنها الأبيض ذي النونة، وشفافها المرجانية.

ولا يمكن أن نتعرض للغة شكسبير وننسى تراكيبه الخاصة، والتي لا نجد لها في قواميس اللغة مكان، من ذلك: lust - breathed وتعني نيران شهوته المتقدة، و His al. too - timeless speed ويعني في عجلة غير مناسبة، و cursed - blessed وتعني مباركة ملعونة، و new - waxen وتعني شاحبة للتو، و a bare - boned death وتعني هيكل عظمي عاري.

وتنوع استعمال اللغة عند شكسبير ميز شعره عن الكثيرين من أقرانه، فالحروف أصوات، والساحر شكسبير يجيد اللعب بالأصوات، متناغمة حيناً، ومتناقضة حيناً آخر، عامية هنا، وهناك فصيحة، تقليدية في سياق وآخر مستحدثة، ألفاظه مهجورة أو نادرة ودارجة ألفها اللسان أو شائعة، عادية بسيطة، واصطلاحية، مباشرة، ومجازية استعارية، مفردة ومركبة بطريقته الخاصة والتي اصطلح على تسميتها باسمه (تراكيب شكسبيرية)، ناهيك عن الوزن والقافية، وفي قصيدته استطاع أن يولف بين تلك الأدوات إلى حد الجناس التام كما يسميه أهل البلاغة، جناس بين الأصوات وتناقض، وجناس بين الأدوات تصب في المعنى، وفي الأخير في قدرة غير عادية على إحداث المتعة الجمالية لكل قراء شكسبير.

واختلاف الحدث وسياق الانفعال يتبعه منظومة صوتية جديدة تناسبه، وهنا نؤكد على سعة الخبرة الحياتية لهذا الشاعر، والوعي التام بمكان النقطة من الحرف، واتجاه سيرها

المساب مع تيار الحدوثة في قاع محيط المعنى الذي يبحث عنه ويقمه لقارنه. كل هذا يتم بتكامل وتناغم وبمقدرة تمنع من السقوط في هوة الألعاب اللغوية، وشكلية مقبلة.

### ١-٣-٢ الصور

عند شكسبير جزء نثائي، وليس كمالي للبهرجة والزخرفة، وكما قلت أنه ساحر ولكنه لا يحيد الألعاب باللغة، كما الصرورة، فهي أداة خلق عنده، وليست لحاء يمكن نزعها وفصله عن أصله، فهي والساق واحد، فإما أن يعبر شكسبير عما يريد بالصورة وإلا فلا، فالعلاقة بينها وبين المعنى الكلي في ذهن شكسبير كل لا يتجزأ.

ولا يخفى تأثير الصور في المعنى بعدد غير محدود من الأساليب غير مباشرة، كما وأنها تعقد مقارنات متنوعة على عصب المعنى وأوتاره، ومن ثم فهي أداة تفسيرية هامة. والكلام عن الصورة يتضمن في ثناياه الحديث عن الاستعارة وكأنها حكاية جديدة بصورة أخرى للمعنى، تبسطه، وتقربه، وتيسره ليستسيغه القارئ بطعمه الجديد، وبدون الصور والاستعارات لما كان لشعر شكسبير تلك الفخامة والرونق المعهودين، فهي وسائله ليصف لنا الموقف كما يرى ذهنه طريقة تقديمه المثلى للقارئ.

ولقد صاغ شكسبير قصيدته في شكل سلسلة من المجادلات البلاغية، كل منها يشكل قطعة متكاملة لمحاورة أو خطبة

رسمية بلاغية. وتُدور محاوراته حول متناقضات ملوثة من مثل : العفة مقابل الشهوة، والرغبة الشرسية مقابل الضمير، والحب مقابل العقل، والنبالة والخسة، وتبعاً لذلك جاءت الصور الخيالية مرتبة بالمثل في شكل ثنائيات متناقضة من مثل: الحمامة والبومة، والنهار والظلمة، والطقس الصافي والغائم، والأبيض والأحمر.

وعندما جادل تاركوين نفسه حول دوافعه لاغتصاب لوكريس، والموانع التي تستوقفه، كان هناك صراعاً نفسياً شديداً داخله، وتناقضاً جلياً، حاولت لوكريس مساعدته بإقناعه بأن ما هو مقدم عليه الشر بعينه. ولوكريس نفسها في تمعنّها في الانتحار، أيضاً حوار، يكشف عن صراع، ومن هذه الحوارات تتولد مجموعة من الأسئلة الهامة حول: الإحلاص الأسري:

٨٣٤/١٢٠ أكلاتين: إذ كان شرفك يتجسد في شخصي،

فقد سلب بهجوم قاهر مني،

وأنا كذكر النحل، فقدت عسلي،

وشينا من العسل المدخر للصيف لم يتبقى لي،

إلا وسلب ونهب باغتصاب مؤذ،

زحف دبوراً متجولاً إلى خليتك الضعيفة،

و ارتشف كل ما كانت تحتفظ به نحلتك العفيفة.

والأفكار المثالية حول الملكية ونموذج الملك الأخلاقي  
بالنسبة للآخرين:

٦١٠/٨٨ فقلة يحبك الناس من أجلها فقط خائفين،  
والملوك السعداء المهابة والتبجيل بحب صادق يتلقون،  
ستكون مجبوراً على تحمل جرائم الأشقياء المجرمين،  
مثال الجرائم نفسها فيك سيرون،  
لو يخيفك هذا، فعن تحقيق شهواتك عليك اجتناب،  
فمثل الأمراء كممثل مرآة ومدرسة وكتاب،  
حيثُ تنظر وتتعلم وتقرأ عيون الشعوب.

ومخاطبة الليل

٧٧١/١١١ آه أيها الليل الكريه الغائم المعتم،  
طالما أنك المذنب وراء من لا علاج لها ..جريمتي،  
قم بتجميع غيومك لمواجهة الضوء الشرقي،  
واعلن الحرب على دوران الزمن المنتظم،  
وإذا أجزت وصول الشمس كعادتها لعنان السماء،

فلننزل قبل أن تصل إلى فراشها..  
سحباً سامةً حول رأسها الذهبية.

ومخاطبة الفرصة والظروف المواتية  
٨٧٦/١٢٦ يا إلهي .. أينها الظروف: عظمُ ذنبك!  
خيانة الخائن تتحقق في ظلك،  
الذنب إلى حيث يتمكن من النهام الحمل تطلقين،  
والوقت الأنسب للمُخطَّط للخطيئة تحدين،  
والحق والقانون والعقل تزدرين،  
وحيث لا يراها أحدٌ في ظلمة زينتك،  
الخطيئة متربصة بالأرواح الحائمة بجوارها تُمسك.

ومخاطبة الزمن والوقت :  
٩٢٥/١٣٣ لحظات النحس ليل القبيح معين،  
رسول المكر السريع، وحامل جلّ الهموم،  
مدمر الشباب، والعبد المخادع للمتعة الزائفة،  
مراقب الأحزان النذل، جواد الخطيئة، فخ الفضيلة!

أنتِ للجميع القوت، ولكل قاتلة،

ولتسمعي أيتها اللحظات المؤذية الخادعة!

بموتي أنتِ المذنب، وأنتِ بجريمتي المخطئة.

ولعل عين شكسبير كانت على وظيفة أخرى للصور البلاغية، ألا وهي اكتشاف الحقيقة نفسها، على عكس ما يقول النقاد، من أن الصور والاستعارات تبرز المعنى وتوضحه، فصور شكسبير لا تبسط المعنى كما اعتاد الناس القول في حديثهم عن الصور، بل هي حاملة للمعنى، وفي أحيان كثيرة تحمله للقارئ بشكل معقد وليس ببساطة ذاك الزعم؛ يقول شكسبير واصفا رغبة تاركوين وشهوته:

٣/٧ لَكِنْ فِكْرَةٌ فِي غَيْرِ وَقْتِهَا دَفَعْتُ،

فِي عَجَلَةٍ غَيْرِ مَنَاسِيَةٍ، إِنَّ لَمْ تَكُنْ وَاحِدَةً مِنْ هَؤُلَاءِ:

شَرَفِهِ وَعَمَلِهِ وَأَصْدِقَائِهِ وَمَكَاتِيهِ.

أَهْمَلَهَا جَمِيعًا، وَعَامِدًا سَرِيعَةً انْطِلَاقِيهِ،

لِبَاطِفَاءِ اللَّيْلِ تَسْتَعِيرُ بِدَاخِلِهِ جَمْرَتِيهِ،

أَيْتُهَا الرَّغْبَةُ الطَّائِشَةُ الزَّالِفَةُ، وَخَزَلْتُ الضَّمِيرَ الْبَارِدَ

تَغْلَفُكَ،

رَبِيعُكَ الْمُنْتَلَهَفُ لَا تَسْكُنُ رِياحَهُ، وَالْهَرَمُ لَا يُدْرِكُكَ !



وفي وجه لوكريس ميدان القتال المفترض بين الفضيلة  
والحجل بصرته وأسلحته، وبياض الجمال ودروعه؛ يقول:

٥٧/٩ وَلَكِنَّ الْجَمَالَ بِهَذَا الْبَيَاضِ يُطَالِبُهَا،  
مِنْ حَمَامٍ فِينُوسُ<sup>١</sup> أَخَذَ، فِي الْمَيْدَانِ الْجَمِيلِ تَطْلُبُ  
حَقَّهَا،

وَالْفَضِيلَةُ تَطْلُبُ مِنَ الْجَمَالِ حُمْرَةً بِدَوْرِهَا،  
مَنْحَتُهُ إِيَّاهَا مِثْلُ الْأَرْلِ لِتَرْيِنِهَا<sup>٢</sup>،  
خُدُودَهَا الْفَضِيلَةُ، وَزَعَمَتْ أَنَّهُ الْوَاقِي بِرِغْهَا،  
وَلَقَّتْهُمْ كَيْفَ يَكُونُ فِي الْقِتَالِ اسْتِخْدَامُهَا،  
حِينَ يُهَاجِمُ الْخَجْلُ، لِيَكُنَ لِلْحُمْرَةِ عَنِ الْبَيَاضِ دِفَاعُهَا.

أي امرأة فاضلة جمالها في لون بشرته الأبيض، وصاحبة  
البشرة البيضاء عندما تخجل تتورد خدودها، فتحاول الفضيلة  
كسوة الوجه باللون الأبيض كي تقهر الأحمر الوردي للخجل،  
فيغضب الجمال، وسرعان ما يطالب الفضيلة باللون الأبيض  
الذي هو في الأساس ملك له، وبدورها تطالب الفضيلة بحمرة  
الخجل والتي كانت قد منحتها للجمال كي يزين خدود صاحبتهم

<sup>١</sup> ((فينوس)) وهي إلهة الجمال، ولها حربة تجرها حمامة بيضاء.  
<sup>٢</sup> ((ترينها)) المقصود تزيين وجه لوكريس.

القصيدة، مدعية أن تلك الحمرة التي منحتها للجمال كانت بمثابة  
الذرع الواقى له، وشرحت للخدود كيف تدافع الحمرة عن  
بياض الحمال عندما يهاجمهم الخجل. فأني معنى ها تشرحه  
تلك الصورة؟ ربما أبرزت الصورة شيئا بعيدا عن ذهن القارئ  
وحتى النقاد، ألا وهو إضفاء جو المعارك على القصيدة،  
ليرمي بها في النهاية في أحضان الملاحم، هي ليست كالملاحم  
بمقاييسها المتعارف عليها، بل المتمرد شكسبير لا يريد لأحد  
احتكار شيء، ولا يريد لقيود تقيد الأدب بصفة عامة، ولذا فهو  
يضيف روح الملاحم على قصيدته نون إراقة الدماء، ولكن لا  
يمكن أن نهمل صوت الأسلحة والصراخ وألوان المعارك في  
صوره.

ومن الصور التي تؤكد على سعي شكسبير لإضفاء جو  
الملاحم الشعرية على القصيدة، تصويره للوكريس على أنها  
مدينة تحت الحصار العسكري؛ يقول شكسبير:

٦٧/٦٣ على صدرها جائزة يده وما زالت،

ككباش قبيح، أرادت هدم سورها العاجي!

ربما يتحسس قلبها، مسكين هذا المخلوق!

في محنته ينزف حتى الموت في صعود وهبوط،

يزلزل صدرها، فتتهز يداه معه.

فتحرك فيه غضبا أكثر وثورة، وأقل شفقة،

بهاجم ليخترق حصون مدينتها الحلوة.  
 ونجده عند موت لوكريس، يصورها على أنها جزيرة  
 اغتصبت لتوها، وتحاط بأنهار من دمانها:  
 ١٧٣٧/٢٤٩ تتدفق الدماء فقاعات من صدرها ،  
 بطيئة إلى نهرين انقسمت، والقرمزي دمها،  
 من كل صوب يحيط بجسدها.  
 وتقف جزيرة منبوذة نُهبت لتوها،  
 عارية مهجورة في هذا المريع بحرها،  
 ظاهرا أحمر ولا يزال بعض من دمانها،  
 وأسود لطحه تاركوين الزائف بدا بعضها.

ويصور لوكريس في موضع آخر على أنها منزل تم سلبه  
 ونهبه:

١١٧٠/١٦٨ منزل روي سرق، ونُغِصَتْ هدايته،  
 مدافع العدو دكته،  
 نُهبتْ وخربَتْ معبدها المقدس ودنسته،  
 بخزي كبير، بهول طوقته،

إذن.. "ضعف إيمان " عليها لا تُطلق،  
إذا ما فتحة في هذا الحصن المدنس تُخرق،  
من خلالها روعي المعذبة تنطلق.

ولو علمنا أن الألوان هي أداة الرسام الوحيدة لخلق لوحة  
تبهر الناظرين إليها، فالصور بمثابة تلك الألوان في يد شكسبير  
، أداة للخلق والتكوين والبناء، وهنا أيضا يمكن أن نؤكد على  
أن كل صورة يصيغها شكسبير إنما يضيف لتفاصيل قصيدته  
تفاصيل أدق وأدق، وهذا ردا آخر على زعم الاستطراد  
السالف.

المفاجأة تأتيك مع النقلة من حدث لواقعة عن طريق  
الصورة، والتي تستفز خيالك للانحراف عن طريقه إلى مسالك  
أخرى، إن لم تتسبك عالمك الواقعي، ستخدرك لترفضه، ناهيك  
عن منعة بالغة تمارحك، وتداعبك بما يجعلك تسمح لها بأخذك  
بين ثنايا عالم الخيال الذي نظمت حدوده صور شكسبير  
مرات، فتعاود قراءة القصيدة مرات عديدة، وعندئذ بالتحديد  
ستعلم أنه ليس الموضوع وحده الذي يجذبك لمعاودة القراءة،  
بل واللغة والصور والموسيقا، إنه عالم شكسبير صاغته  
عبقريته من مفردات متاحة لكل البشر، لكنها تتميز بنظم وخط  
وخلق وتكوين شكسبير الشاعر الكبير.

## ١-٤ الشخصيات

لا يمكن أن نصف أو نبسط صورة عمل إلا ونعطف على شخصياته، الرئيسية منهم؛ لوكريس، الزوجة المثالية الموقرة في بيتها، بين أفراد عائلتها، تزوجت لتحقيق حلمها الكبير، الأسرة العظيمة، وكانت تفعل في سبيل هذا كل ما كتبته الأقلام، برضا وجد وسعي دعوى، زوجة ذات جمال، منحه الله لها، واصطفاها بجزء منه، واصطفى زوجها كولاتين به، ينعم به وحده، ولكن على الرغم من أنه في بيت نعم الزوج الحبيب، وفي ميدان القتال نعم المقاتل، معوار، شجاع، نجاح في البيت وخارجه، إلا أن زلة لسانه أنهت حياته الناعمة، حين وصف زوجته، خطأ لا يقع فيه إلا قليلو الخبرة، أو من تملكه السذاجة، و المنحرف خلقيا أيضا، يصفها أمام تاركوين، ولي العهد، الذي ما لبث أن استدعى صفات النبالة والكبرياء في مقارنة سريعة بينه وبين كولاتين، حين شاهد صدق وصفه لزوجته، ورأى بالأحق جمالها، فسفك دمها بتعديه على حق أخيه في بيته.

ولو نوقشت شخصيتا المأساة الرئيسيستان من وجه نظر المنطق الطبيعي، أو Natural logic لوجدنا لوكريس ملكا خاصا لزوجها، هكذا ترى نفسها، ويتبع ذلك عفتها وطهارتها، وكونها فاقدة الحرية، فهي لن تصبح امرأة ناضجة، قادرة على إصدار أحكام صحيحة، حتى حرل الخالق، أو الملك. ولو ذهبنا إلى تاركوين، فكونه أمير، وولي العهد الذي يوشك أن يصير الملك المقدس، لديه الرغبة في إخضاع زوجته لاختبار الملكية المطلقة، قد تم إغوانه بشخصية لوكريس المثالية العفيفة،

بافتخار زوجها كولاتين المفرط بها. ولأن كل من لوكريس وتاركوين كان على خلاف واضح مع المنطق الطبيعي، فإن المعاناة هي النتيجة الطبيعية لجهلها، ويؤكد ذلك عدم شعور تاركوين بالمتعة المترتبة على فعلته، وطلبه لصفح وعفو لوكريس:

٧١٥/١٠٣ السيد الروماني المذنب كان على هذا الحال،

والذي سعى برغبة جامحة لتحقيق هذه الفعلة،

الآن ضد نفسه يصدر حكما،

على مر العصور بالعار موصوما،

ناهيك عن تدنيس معبد روحه الجميل،

واحتشدت الهموم حول ظلله الهزيل،

لتسأل الأميرة الموصومة بالخزي عن حالها.

أما لوكريس، فأول ما نطقت به من كلمات بعد صدمة الاغتصاب تدل على اللامنطقية في فهمها للحياة قبل هذه التجربة الأليمة، فذل الاستعباد لزوجها حجب ناظرها عن واقع الحياة الحقيقي، وذلك لفرط مثاليته، لذا يزعم الناقد "روبرت لويس" أنه وجب على شكسبير أن يخصصها بصورة تعبيرية في القصيدة، حتى يدمر هذا الإحساس الكاذب بالخلود. كما أكد الناقد "جون دارنس" على أن إخلاص لوكريس

وطاعتها العمياء وانقيادها لزوجها دون تفكير، قد أدى إلى تدميرها، فهي تجهل منطق الحقيقة والجمال كما صورته شكسبير ببلاغة في مكان آخر من إبداعاته الشعرية "السونيتات".

واعتقد أن عبقرية شكسبير النادرة هي التي جعلت باحث مثل "وليام هازل" يرى أن شكسبير عند نظمه لقصيدة "اغتناب لوكريس" قد جار على شخصياته، بصرف جُلّ اهتمامه نحو نظم الشعر، وليس الموضوع، أو ما يشعر به شخص القصيدة الرئيسية، بل يرى أنه كان يعمد إلى وضع ما يفكر فيه وكل ما من شأنه إظهار عبقرية الشعرية على السمة شخصيات القصيدة.

بل ويعتقد "هازل" كذلك أن شكسبير أراد بهذا استعراض مهاراته المميزة في النظم والبلاغة، حتى أن الأفكار ضاعت في القصيدة لكثرة تعليقات الشاعر اللانهائية عليها. وفي النهاية استنكر على شكسبير الإضافة الرائعة الفذة التي استحدثها في قصيدته، ووصفها بالمحاولة الغريبة، وذلك حين أحل لغة الرسم محل لغة الشعر، حتى كما علق- يجعلنا نشاهد مشاعر الشخصيات متجسدة في وجوههم. وهذا الكلام يؤخذ بعين الاعتبار حين نرى صور الشخصيات الرئيسية في القصيدة مشوهة، وطالما زادت مهارات الشاعر اللغوية والتصويرية الفذة في رسم شخصياته بدقة أكبر، اعتقد أننا لا يمكن أن نقول لشكسبير قلة من عظمة لغتك وصورك حتى تظهر شخصياتك، فشخصياته بالفعل تتنفس لغته، وتزينها صورته، وتلائمها بلاغته.

السؤال التقليدي جدا لدي الآن، أي الشخصيات لعب دور الشيطان؟ فإذا قلنا أن شكسبير لم يتعرض للشيطان في قصيدته، ولكننا وعينا ضمنا دوره في دفع تاركوين ، وتأجيج شهوته، لينسى كل ما يملأ نفسه من وقار وعفة، ويهزم الخير المستحوذ على نفسه، أقول: هذا توجه مقبول، ومادا عن قدمها له، فائنة الجمال، اختصها الله بما لم يدع في غيرها من النساء؟ الشيطان في القصيدة هو ذاك الزوج المسكين، المحرض على الفتك بزوجته، حين وصفها فكفى، ومدحها فوفى.

وإن كان منكم اعترض، فيكفي كولاتين ذنبا لو نظرنا إلى فعله من وجهة نظر لوكريس، فأي زوجة تمتلك ما تمتلكه لوكريس الفاضلة العفيفة، وتفعل ما تفعله لأسرتها ولزوجها بصفة خاصة، لا تفعل إلا لأن هذا كله يصب في حلمها الذي تخطط له، وتتمنى لو تحققه، وتحيا من أجله، فأي شيطان باغ جهول، يقطع عن هذا الحلم خطوط إمداده، فينهيه في لحظة؟ أي شيطان حتى لو كان زوجي، يقضي على حلمي؟ ماذا جنت يداي، وما ذنبي حتى يحرمني زوجي حياتي، ويبتتر حلمي؟ أين العدل بين البشر، إذا ما فعلت أنا له كل واجب طلبة متي، ولم يُطلب، ويأتي الذي من المفترض أنه شريك في الحلم، عوني على تحقيقه فينحره؟ أترأه من البشر، أم أنه إلى عالم الشياطين أقرب؟ إنه الشيطان بعينه.

وأخيرا نلفت انتباه القارئ الكريم إلى أننا أضفنا شيئا لم يكن موجودا في الأصل الإنجليزي، فقد اخترنا لكل جزء اسما رأيناه مناسبا له، وذلك تسهيلا على القارئ في فهم القصيدة.



## الإهداء

إلى الموقر هنري رويت سلاي إيريل سوثماوتر وبارون  
نتشيلد،

إن إعجابي وحيي اللذين أكرسهما لك، بلا حدود، ومن ثم  
فإن هذا الكتيب مقطوع البداية، ما هو إلا مجرد جزء فائض  
من هذا الحب. وإنني لعلى ثقة من أن طبيعتكم الموقرة،  
وليست سطوري غير المصقولة، ستجعله محل قبول وإعجاب  
لديكم. وإن ما قمتُ به، فمن أجلك، وما يجب أن أقوم به هو  
لك، ولكونك جزء من كل شيء أفعله، فإنني أكرس نفسي كلها  
لك.

وإذا كانت مكانتي وقيمتي أكبر، فيجب عليّ إظهار فروض  
الولاء والطاعة نحوكم، بصورة أعظم، ولذا فإنني على هذا  
أدين بكل شيء لسيادتكم. وأتمنى لكم طول العمر، وحياة مديدة  
حافلة دوم بالسعادة. الخادم المطيع لسيادتكم

وليام شكسبير

## ملخص

أطلق على ( لوسيوس تاركونيوس ) سوبريس المتكبر، نظرا لكبريائه المفرط، وبعد أن كان وراء مقتل والد زوجته، (سيرفيس توليس) ببشاعة وقسوة، واستولى على مقاليد المملكة، مخالفا بذلك القوانين والعادات الرومانية، ولم ينتظر أو يطلب موافقة الشعب.

ذهب بصحبة أبنائه ونبلاء آخرين من روما لحصار مدينة (أرديا) ، وخلال هذا الحصار، وفي إحدى الليالي، حين اجتمع قادة الجيش الكبار في خيمة ( سكئس تاركونيوس ) ابن الملك، ومن خلال أحاديثهم بعد تناول طعام العشاء، ذهب كل شخص في كيل المديح في فضائل زوجته، وانطلق ( كولاتانيوس ) من بينهم مثنيا على عفة زوجته ( لوكريشيا ) والتي لا نظير لها بإفراط.

وأسرع الجميع إلى روما، تخمروهم سعادة ذهنية دافقة، الكل ينوي من خلال وصولهم المفاجئ والسري، أن يتيقن مما أقسم وأكد عليه كل شخص.

ومن بينهم كان ( كولاتانيوس ) الوحيد الذي وجد زوجته تغزل مع وصيفاتها، رغم أن الوقت كان متأخرا. أما بقية السيدات فكن يرقصن ويعربذن بصنوف اللهو المختلفة.

وحينئذ رفع النبلاء راية الاستسلام، واعترفوا بالنصر لكولاتانيوس، وذبح صيت زوجته المصونة.

وهنا أشعل جمال (لوكريس) النيران في قلب (سكتس تاركانيوس) ورغم هذا يحاول كتمان عواطفه المتقدة في الوقت الحالي، وأقل عاندا مع الآخرين إلى المخيم، ومن هناك وبعد فترة وجيزة، انصرف خلسة.

ولمكائته الرقيقة، استقبل استقبالا الملوك من قبل (لوكريس)، ودعي لقضاء ليلته في (كولاتايم) . وفي نفس الليلة تسلم خلسة وغدر إلى غرفتها، واغتصبها بشراسة، وغادر في عجلة في الصباح الباكر.

في حالة بانسة، يرثى لها، أرسلت (لوكريس) رسلا، أحدهم لوالدها في روما، الآخرون إلى مخيم زوجها (كولاتاين).

حضر كلاهما، الأول بصحبة (جونيو بروتس) والآخر بصحبة (بيليس فالريس) ووجدوا (لوكريس) في ثوب الحداد، فطلبوا منها توضيح سبب حزنها. وطلبت منهم في البداية وعدا وقسما بالنار. ثم كشفت عن هوية الفاعل، ومجمل سلوكه، وفجأة طعن نفسها.

بعد هذا أقسم الجميع ، وأجمعوا على استئصال أسرة (تاركونيوس) الكريهة من جذورها، وقاموا بحمل جنمان (لوكريس) إلى روما، وأخبر (بروتس) الناس بالفاعل، وفعلته الشنيعة.

ورغبة في النار، وبحقد مريع ضد طغيان الملك، ثار الشعب كله، وبموافقة وإجماع قاموا بنفي كل أفراد عائلة

(تاركونيوس) وتحوّلت حكومة الدولة من حكم الملوك إلى حكم  
القناصل.

الجزء الأول  
" في مديح البياض والحُمْرة "



١/١ يُغَادِر تَارْكَوِين<sup>١</sup> فِي عَجَلَةٍ بِالْقَةِ مِنْ أَرْدِيَا<sup>٢</sup>  
الْمُحَاصِرَةِ ،

يَحْمِلُهُ كُلُّ جَنَاحٍ غَائِرٍ لِلرَّغْبَةِ الرَّائِفَةِ .  
بِثُورَةِ شَهْوَتِهِ الْمُسْتَعْلَةِ مُخَلَّفًا جَيْشَ الرُّومَانِ ،  
إِلَى كُولَاتَايِم<sup>٣</sup> حَامِلًا الْكَامِنَةَ فِيهِ النَّيِّرَانِ .  
رَابِضَةً وَرَاءَ جَمْرَاتٍ وَاهِنَةٍ ، تَتَرَقَّبُ الْاشْتِعَالَ .  
لِيُطَوَّقَ بِالسَّيْنَةِ لَهَبَ تَعَاتِقٍ خَصِرَ الْفَسَائِتَةِ ،  
مُحِبُّوبَةً كُولَاتَيْنِ ، لُوكْرِيسِ الْعَفِيفَةِ الْفَاضِلَةِ .  
٨/٢ " عَفِيفَةٌ " هَذِهِ الصِّفَةُ ذَاتُهَا ، رِيْمَا هِيَ أَيْتُ إِسْوَءِ  
الطَّالِعِ ..

نَصَلَ تِلْكَ الرَّغْبَةَ الْعَارِمَةَ الْفَائِرَ ،  
حِينَ لَمْ يَرُدَّ كُولَاتَيْنِ الْأَحْمَقِ رَادِعَ ،  
عَنْ مَدِيحِ الْبَيَاضِ وَصَفَاءِ الْخُمْرَةِ النَّادِرِ ،  
فِي سَمَاءٍ بِهَجَّتِهِ مُتَّصِرَتَانِ ،

<sup>١</sup> "تَارْكَوِين" إِيْن الْمَلِكِ، وَاحِدٌ لِقَارِبِ "كُولَاتَوِين" رِدْجِ "لُوكْرِيس"  
((أَرْدِيَا)) مَدِينَةُ كِبَرٍ عَنِ الْعَصْمَةِ الْإِيطَالِيَّةِ رُومَا بِـ ٢٤٠ مِيلًا جَنُوبِيَا .  
((كُولَاتَايِم)) مَدِينَةٌ تَبْعُدُ عَنِ الْعَصْمَةِ رُومَا بِـ ١٠٠ مِيلًا شَرْقِيَا .  
((سَمَاء)) يَلْعَبُ بِهَا رِدْجُ لُوكْرِيسِ .

و انحصار قلمرو خود را بر قلمرو



بشهره ضمیمه صفحه دوم نشر

۱۵۳۰ نشر لایحه لایحه حد ترکوم نشر هیئت

((اللاتیه)) بقصد بهای عربی ترکوم، و قتل قبی و صلیب بهای ((براقان))

كشفاً عن كنز الغامرة سعادته.  
وأي ثروة نفيسة السماء متحته،  
بامتلاك كل هذا السحر والجمال زوجته،  
وسهم حظوظه بفخر سما بمكانته،  
قد يتزوج الملوك بنساء يفقن شهرة محبوبته،  
ومثل السيّدة الفريدة لا ملكاً أو نظيرة تكون بحوزته.  
٢٢/٤ يا رب .. لا يحظى بالسعادة من الناس إلا القليل!  
وحين القوز بها، سرعان ما تذبل وتنتهي وتزول.  
كذوبان ندى الصباح القضي،  
أمام بهاء الشمس الذهبية!  
كجزء من الزمن يمضي، وقبل أن يبدأ ينتهي.  
والشرق والجمال بين ذراع مالكها،  
في مواجهة عالم شرير، ضعيفة للغاية حصونها.  
٢٩/٥ وخذه ساحر جذاب .. الجمال،  
من غير خطيب ليعيون الرجال،  
وأي مديح تريد،



لِلْكَشْفِ عَنْ شَيْءٍ مِنْ نَوْعِهِ فَرِيدٌ؟

لَايَ شَيْءٍ كَوَلَاتَيْنِ أَظْهَرَ

وَهُوَ مَالُهَا أَنْفَسَ الدَّرَرِ،

وَعَنِ الْآذَانِ الْمُتَرْبُّصَةِ لَا يَدُ يَسْتُرُ؟

٣٦/٦ رُبَّمَا وَهُوَ بِسْمُوِّ لَوْ كَرِيسَ بِفَخْرٍ،

أَغْوَى ابْنَ الْمَلِكِ الْمُتَكَبِّرِ،

فَمَا تَسْمَعُهُ الْآذَانُ لِلْقُلُوبِ بِلَاءِ،

أَوْ رُبَّمَا حَسَدًا لَامِتِلَالِكِ أَغْلَى الْأَشْيَاءِ،

الْأُرُوعَ فِي أَيِّ مُقَارَنَةٍ، وَخَزَ بِازْدِرَاعِ

أَفْكَارَ تَارِكِيْنَ السَّامِيَّةِ؛ أَنْ يَتَبَاهَى الْبَسْطَاءُ،

بِالْحُطُوطِ الذَّهَبِيَّةِ، وَأَسْنَادُهُمْ لَهَا قُقَرَاءُ.

٤٣/٧ لَكِنْ فِكْرَةٌ فِي غَيْرِ وَقْتِهَا دَفَعَتْهُ،

فِي عَجَلَةٍ غَيْرِ مُنَاسِيَةٍ، إِنْ لَمْ تَكُنْ وَاحِدَةً مِنْ هَؤُلَاءِ:

شَرْفِهِ وَعَمَلِهِ وَأَصْدِقَائِهِ وَمَكَائِهِ.

أَهْمَلَهَا جَمِيعًا، وَعَامِدًا سَرِيعَةً لِقِطَاعَتِهِ،

لِلْإِطْفَاءِ الَّتِي تَسْتَعِرُّ بِدَاخِلِهِ جَمْرِيَهُ،

أَيْتَهَا الرُّغْبَةُ الطَّائِشَةُ الزَّائِفَةُ، وَخَزَاتُ الضَّمِيرِ الْبَارِدَةُ  
تُغْلِقُكَ،

رَبِيعُكَ الْمُتَلَهَّفُ لَا تَسْكُنُ رِيحُهُ، وَالْهَرَمُ لَا يَذْرُكُ !

٥٠/٨ إلى كولاتايم حين وصل السيّد المخادع،

أَكْثَرَتِ السَّيِّدَةُ الرُّومَانِيَّةُ مِنْ تَرْحِيبِهَا،

وَعَلَى وَجْهِهَا الْجَمَالُ وَالْفَضِيلَةُ فِي تَصَارُعٍ،

أَيُّهُمَا سَيُصْنِحُ أُسَاسًا لِشُهْرَتِهَا وَصِيَّتِهَا.

فَحِينَ تَتَفَاخَرُ الْفَضِيلَةُ، خَجَلُ الْجَمَالِ يَتَوَرَّدُ،

وَحِينَ يَتَفَاخَرُ الْجَمَالُ بِالْوَجْهَتَيْنِ تَوَرَّدَهَا،

الْفَضِيلَةُ كَسَوِيَّتِهَا بِالْبَيَاضِ الْفُضِّي تَتَعَمَّدُ.

٥٧/٩ وَلَكِنْ الْجَمَالُ بِهَذَا الْبَيَاضِ يُطَالِبُهَا،

مِنْ حَمَائِمِ فِينُوسٍ<sup>١</sup> أَخِذْ، وَفِي الْمَيْدَانِ الْجَمِيلِ تَطْلُبُ

حَقَّهَا،

وَالْفَضِيلَةُ تَطْلُبُ مِنَ الْجَمَالِ حُمُرَتَهُ بِدَوْرِهَا،

مَتَحَنَةً إِيَّاهَا مِنْذُ الْأَوَّلِ لِيَتَزَيَّنَهَا<sup>٢</sup>،

<sup>١</sup> ((فينوس)) وهي إلهة الجمال، ولها عربة تجرها حمامة بوضار.  
<sup>٢</sup> ((تزيينها)) المقصود التزيين وجه فينوس.

خُدُودِهَا الْقَضِيَّةُ، وَزَعَمَتْ أَنَّهُ الْوَاقِي دِرْعُهَا،  
 وَلَقَسْتَهُمْ كَيْفَ يَكُونُ فِي الْقِتَالِ اسْتِخْدَامُهَا،  
 حِينَ يُهَاجِمُ الْخَجَلُ، لِيَكُنَ لِلْحُمْرَةِ عَنِ الْبَيَاضِ دِفَاعُهَا.  
 ٦٤/١٠      ظَهَرَتْ عَلَى وَجْهِ لُوكْرِيسِ هَذِهِ النَّبَالَةُ،  
 جَلِيَّةٌ فِي النَّزَاعِ بَيْنَ حُمْرَةِ الْجَمَالِ وَبَيَاضِ الْقَضِيَّةِ،  
 وَعَلَى أَيِّ لَوْنٍ مِنْهُمَا كَانَتْ الْمَلِكَةُ.  
 عَلَى حَقِّهِمُ الْقَدِيمِ مِنَ الْأَزَلِ يُدَلِّلَانِ  
 وَطُمُوحُهُمْ جَعَلَهُمْ فِي الْقِتَالِ مُسْتَمِرَّانِ،  
 سَطَوْتُهُمَا كَبِيرَتَانِ،  
 وَمَكَاتُهُمَا غَالِبًا مَا يَتَبَادَلَانِ.

٧١/١١      حَرْبًا صَامِتَةً لِلْوُرُودِ الْبَيَضَاءِ وَالْحُمْرَاءِ،  
 شَاهِدَهَا تَارَكُومِينَ فِي مَيْدَانِ وَجْهِ الْحَسَنَاءِ،  
 فَأَحَاطَتْ بِغُيُوبِهِ الْخَائِنَةِ صُفُوفُهَا الْقَذْرَاءِ،  
 وَخَشِيَّةُ الْإِثْهَارِ وَالْهَلَاكِ بَيْنَهُمَا  
 اسْتَسْلَمَ الْأَسِيرُ الْمُتَكْسِرُ كَالْجَبَبَاءِ،  
 لِلْجَنَشِينَ الَّذِينَ لَمْ يَسْمَحْ لَهُ بِالْبَقَاءِ،

أَفْضَلُ مِنَ الْاِتِّصَالِ عَلَى الزَّائِفِ مِنَ الْأَعْدَاءِ.



٧٨/١٢    الْآنَ يَرَى أَنَّ لِسَانَ زَوْجِهَا غَيْرَ الْفَصِيحِ،

عَجَزَ رَغْمَ إِفَاضَتِهِ عَنْ كِفَافِهَا بِالْمَدِيحِ،

وَفِي هَذِهِ الْمَهْمَةِ السَّامِيَةِ كَانَ لِجَمَالِهَا تَجْرِيحٌ،

فَهُوَ يَتَجَاوَزُ بِكَثِيرٍ عَقَمَ مَهَارَاتِهِ فِي التَّصْرِيحِ،  
 قَالَمَذُحُ الَّذِي يَدِينُ "كَوْلَاتِينَ" يُتِيحُ،  
 لِنَارَكُوينَ الْمَسْحُورِ بِخَيَالِهِ أَنْ يَتَأَمَّلُ وَيَسِيحُ،  
 بِعُيُونِ سَاكِنَةِ مُحَدِّقَةٍ فِي دَهْشَةٍ دُونَ تَلْمِيحِ.  
 ٨٥/١٣ هَذِهِ الْقَدِيسَةُ الْبَشَرِيَّةُ مَغْبُودَةُ هَذَا الشَّيْطَانِ،  
 فِي هَذَا الْعَالَمِ الزَّائِفِ، الْمَكِّ وَنَفْسَهَا لَا يَنْتَقِيَانِ،  
 وَذَاتُ الْأَفْكَارِ الْبَرِيَّةِ وَفِكْرُ الشَّرِّ نَادِرًا مَا يَجْتَمِعَانِ،  
 وَطُيُورٌ لَمْ تَقَعْ فِي فَخٍّ قَطُّ، لَا تَخْشَى مَا خَفِيَ مِنَ  
 الْأَغْصَانِ،

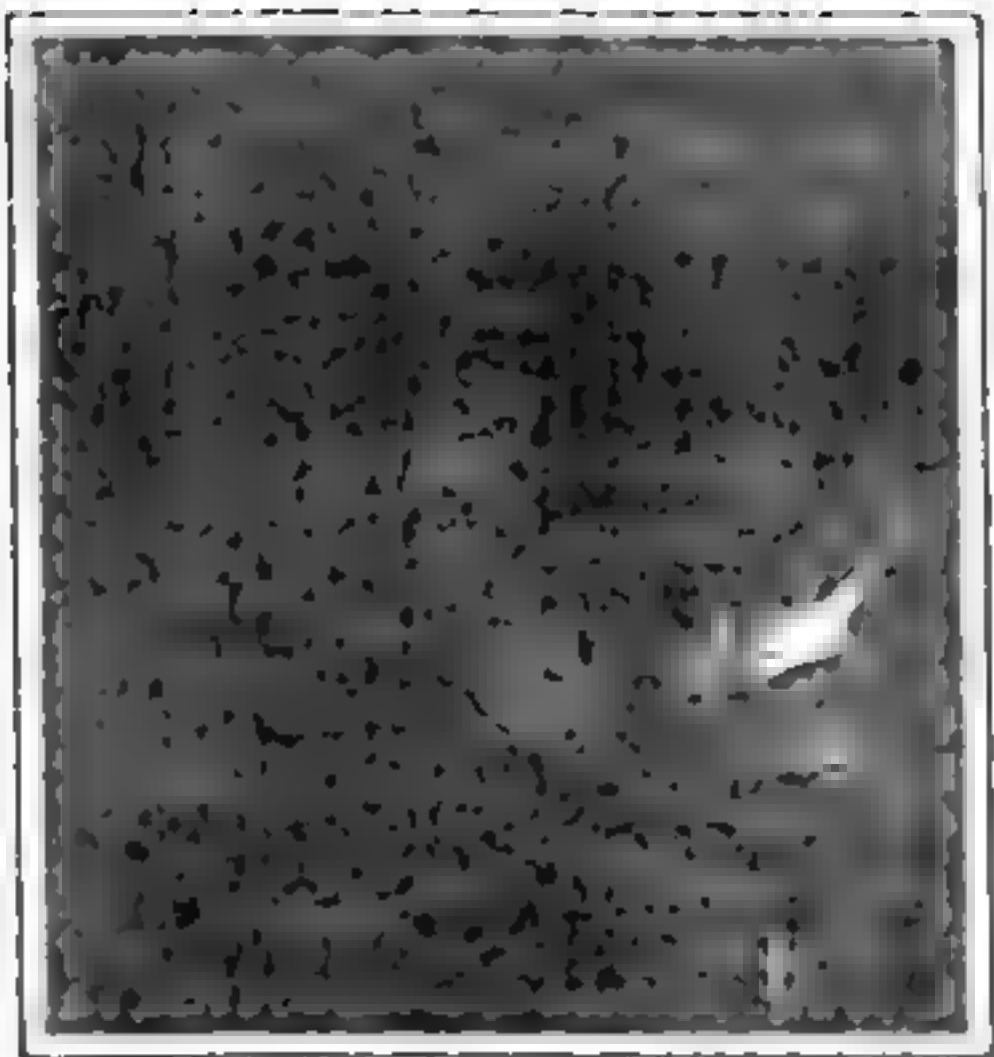
بِهَذِهِ الْبَرَاءَةِ . وَدُونَ ارْتِيَابٍ، رَحَّبْتُ بِهِ بِعِرْقَانِ،  
 تَرْحِيْبُهَا مُؤَقَّرًا لَانِقًا بِضَيْقِهَا الْأَمِيرِ كَانَ،  
 تَمَلُّوهُ الشُّرُورُ، وَلَا سَوْءَ فِي تَغْيِيرَاتِهِ بَانَ.  
 ٩٢/١٤ أَخْفَى نَوَايَاهُ الشَّرِيرَةَ فِي رَقِيعِ مَكَانَتِهِ،  
 وَبَدَّاهُ حَجَبًا فِي جَلَالِ مَنْصِبِهِ خَسِيسَ خَطِيئَتِهِ،  
 حَتَّى يَدَا كُلِّ شَيْءٍ فِيهِ مَقْبُولًا وَعَلَى طَبِيعَتِهِ،  
 وَلَكِنْ أَحْيَانًا كَانَتْ تَظْهَرُ فِي عَيْنَيْهِ كَبِيرُ دَهْشَتِهِ،

وَأَتَى لَمْ تَشْبَعْ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ كُلِّ مَا مَلَكَتْهُ،  
فَهُوَ يَشْعُرُ بِالْفَقْرِ رَغْمَ الْفَنَى، وَبِالْحَاجَةِ رَغْمَ ثَرَوِيَّهِ،  
وَلَا يَزَالُ يَطُوقُ لِلْمَزِيدِ وَالْمَزِيدِ عَلَى تَحْمِيَّتِهِ.  
٩٩/١٥ غَيْرَ مُعَادَةٍ عَلَى نَظَرَاتِ الْغُرَبَاءِ كَانَتْ،  
عَنْ النُّقَاطِ أَيُّ مَعْنَى مِنْ تِلْكَ النُّظَرَاتِ الْمُعْبَّرَةِ عَجَزَتْ،  
وَلَا مَا تَحْوِيهِ مِنْ أَسْرَارٍ مَآكِرَةٍ وَاضِحَةٍ قَرَأَتْ،  
فِي الْهُوَامِشِ<sup>١</sup> الزُّجَاجِيَّةِ لِهَذِهِ الْكُتُبِ كُتِبَتْ،  
لَمْ تَلْحَظْ أَيُّ طَعْمٍ غَرِيبٍ، وَلَا مِنْ أَيُّ مَصْنُودَةٍ خَشِيتُ،  
وَعَنْ تَفْسِيرِ نَظَرَاتِ الشُّبُوقِ فَشِلْتُ،  
أَكْثَرَ مِنْ أَنْ عَيْنِيهِ عَلَى ضَوْءٍ مُبَاشِرٍ فُتِحَتْ،  
١٠٦/١٦ وَبَدَأَ بِقُصِّ مَفَاخِرِ زَوْجِهَا ذَائِعِ الصَّيِّتِ عَلَى  
مَسَامِعِهَا،

اِتِّصَارَاتِهِ فِي مَيَادِينِ إِنْطَالِ بِزَهْوَاهَا،  
وَيَعْتَدِّحُ بِفَخْرِ كَوْلَاتَيْنِ السَّامِيِّ اسْمَهُ  
بِاسْتِيسَالَةِ الرَّجُولِي كَانَ مَجْدَهُ،

<sup>١</sup> إشارة إلى عادة طباعة التعليقات وشروح المصاحبة في هوامش الكتب في ذلك الوقت وهذا يصور عيون تاركين للشيقة بكتاب له هوامش وشروح.

بِأَكَالِيلِ النَّصْرِ، وَدِرْعِهِ الْمُحْطَمَةِ،  
 وَكَانَتْ يَدُ مَرْقُوعَةٍ تُعَبِّرُ عَنْ فَرْحَتِهَا،  
 وَدُونَ التَّفَوُّهِ بِكَلِمَةٍ تُوجِّهُ لِلسَّمَاءِ عَلَى نَجَاحِهِ شُكْرَهَا.  
 ١١٣/١٧ وَبَعِيدًا عَنْ السَّبَبِ الْحَقِيقِيِّ وَرَاءَ مَجِيئِهِ،  
 حَاولَ أَنْ يَخْتَلِقَ الْمَعَاذِيرَ لِوُجُودِهِ،  
 وَلَمْ يَبْدُو عَلَى سَمَاءِ الصَّافِي الْجَمِيلِ وَجْهَهُ،  
 أَيُّ طَقْسٍ سَتِيئٍ بِغَوَاصِفِهِ،  
 حَتَّى جَاءَ اللَّيْلُ الْبَهِيمُ رَبُّ الْفَزَعِ وَالرَّهْبَةِ،  
 وَالْقَى عَلَى الْعَالَمِ عِبَاعَتَهُ بِالْعَنَمَةِ ،  
 وَالْقَى بِالنَّهَارِ فِي قَبْرِ سِجْنِهِ.



١٦٠/١٨ وعد هذا كوكبين في مبدعه.

بماز هو والسحب كس نندهره.

لانه بعد القضاء لفضل هدته.

مع نورس القصة لساعة صاخرة.



والآن يَحْتَدِمُ الصَّرَاغُ بَيْنَ النَّعَاسِ الْمُنْتَاقِلِ وَالْحَيَوِيَّةِ  
النَّشِيطَةِ.

وَكُلُّ شَخْصٍ اسْتَسَلَّمَ إِلَى الرَّاحَةِ بِنَفْسِهِ،  
عَدَا السَّارِقَ وَالْمَهْمُومَ وَمَشْغُولَ عَقْلِهِ.

١٢٧/١٩ وكان تاركوين من بينهم ظَلَّ في فراشه مُتَقَلِّبًا،

في المخاطرِ المُحِيطَةِ بِتَحْقِيقِ نَوَايَاهُ مُفَكِّرًا،

بَيِّنَةً أَنَّهُ لَا يَزَالُ عَلَى تَحْقِيقِ رَغْبَتِهِ مُصِرًّا،

وَالْأَمَلُ الضَّعِيفُ تَحَاوَلُ إِقْنَاعِهِ بِالْإِمْتِنَاعِ يَائِسَةً،

فَالْيَأْسُ رَغَمَ ضَبْعِهِ، يُغَامِرُ لِنَيْلِ مَآرِبِهِ أَحْيَانًا،

وَحِينَ تَكُونُ الْمُكَافَأَةُ كَنْزًا كَبِيرًا،

لَا أَحَدٌ يُفَكِّرُ فِي الْمَوْتِ وَإِنْ كَانَ لَهُ مُلَاصِقًا.

١٣٤/٢٠ والطامحون دومًا بجنون للمغانم يشتبهون،

حتى أن ما لديهم، هذا الذي يمتلكون،

يُبَدِّدُونَهُ وَمَلَكيَّتَهُ يَفْقِدُونَ،

وَمَا لَدَيْهِمْ قَلِيلٌ، رَغَمَ أَنَّهُمْ طُمُوحُونَ،

وَمِيزَةُ الْإِفْرَاطِ الْغَامِرِ فِي ازدياد حين بكَثْرَةِ يَغْنَمُونَ،

مكتبة جامعة القاهرة  
 قسم المكتبة العامة



الكتاب: تاريخ مصر  
 المؤلف: محمد مصطفى كامل

فِي الشُّخُوعَةِ بِالشَّرَفِ وَ الثَّرْوَةِ وَالرَّاحَةِ،  
 سَتَجِدُ مَرَّ الصَّرَاحِ فِي بَلَاةِ الْغَايَةِ،  
 وَتُخَاطِرُ بِوَاحِدَةٍ مِنْ أَجْلِ الْجَمِيعِ، أَوْ بِالْكُلِّ لِوَاحِدَةٍ،  
 كَالْحَيَاةِ مِنْ أَجْلِ الْكَرَامَةِ فِي غَمَامِ مَعْرَكَةِ شَرَسَةِ،  
 وَالشَّرَفِ لِلْعَتَى. وَكَثِيرًا مَا تُكَلِّفُكَ الثَّرْوَةُ،  
 مَوْتَ الْجَمِيعِ، وَيَكْتَبُ عَلَى الْكُلِّ الْخُسَارَةَ.  
 ١٤٨/٢٢ فَحِينَ نَقَامِرُ بِفِعْلِ السُّوءِ، لَا نَكُونُ أَنْفُسَنَا،  
 لِأَنَّا نَسْتَبْدِلُهَا بِمَا نَتَمَنَّى،  
 جُوعَ رَهِيْبٍ، الطَّمُوحِ.. تِلْكَ النَّقِيسَةُ الْحَمَقَاءُ،  
 عَلَى كَثْرَةِ مَا لَدَيْنَا، يُغْذِّبُنَا شُعُورُ النِّقْصِيرِ وَعَدَمِ  
 الْاِكْتِفَاءِ،

بِمَا نَمْلِكُ، حَتَّى نَهْمِلَ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا،  
 لِأَنَّ الْإِدْرَاكَ السَّلِيمَ يَنْقُصُنَا،  
 فَتَجْعَلُ الْأَشْيَاءَ لَا شَيْءَ، إِذَا تَنَمَّيْتَهَا حَاوَلْنَا.  
 ١٥٥/٢٣ بِالْمُخَاطَرَةِ ذَاتِهَا يَنْطَلِقُ تَارِكُوْنَ بِنَهْفَةٍ،  
 رَاهِنًا مِنْ أَجْلِ إِشْيَاعِ شَهْوَتِهِ شَرْفَهُ،

وَلَيْتَ خَلَى عَنْ صَلَاحِ نَفْسِهِ لِيَرْضَى شَبَقَهَا،  
 فَأَيْنَ الْحَقِيقَةُ، وَالنَّفْسُ فَقَدَتْ تَصَالِحَهَا؟  
 وَفِي الْعُثُورِ عَلَى آخِرِ عَادِلٍ، مَتَى سَيُفَكَّرُ،  
 حِينَ نَفْسُهُ بِنَفْسِهِ يَخُونُ وَيُخْجَلُ،  
 فَتَتَخَطَّفُهُ أَلْسِنَةُ السُّوءِ وَزَمَانُ بؤْسٍ مُحَقَّرٌ ؟  
 ١٦٢/٢٤      اللَّيْلُ أَرْخَى سِتْرَهُ وَ أَلْمَمَتْ سُكُونَهُ،  
 وَالنُّوْمُ أَغْلَقَ بِثِقَلِهِ الْفَاتِيَةَ عِيُونَهُ،  
 فَلَا نَجْمَ يَهِيجُ ضَوْءُهُ يَهَبُ،  
 وَلَا صَوْتَ إِلَّا صَرَخَاتِ النَّاعِي "هُومٌ" وَ "ذُنْبٌ"  
 لِمُبَاغِتَةِ الْحَمَلَانِ الْمَسْكِينَةِ ، أَفْضَلُ وَقْتُ،  
 وَالْأَفْكَارُ الْبَرِيئَةُ تَحْيَا فِي سُكُونٍ وَصَمْتٍ،  
 وَالشَّهْوَةُ الْجَرِيْمَةُ ، لِلْقَتْلِ وَالتَّشْوِيهِ اسْتَيْقَظَتْ.  
 ١٦٩/٢٥      وَوَتَّبَ الْآنَ السَّيِّدُ الشُّبُقُ مِنْ فِرَاشِهِ،  
 مُلْقِيًا رِدَائَهُ بِعُنْفٍ مِنْ فَوْقِ ذِرَاعِهِ،  
 فِي جَنُونٍ تَتَقَاذَفُهُ أَمْوَاجُ الرُّغْبَةِ وَالرُّهْبَةِ،  
 تَتَمَلَّكُهُ بِحَلَاوَةِ الْأُولَى، وَالتَّائِيَةِ بِهَلَعِ الْخَطِيئَةِ مُصِيبَةٍ.

هَلَعَ نَفْسَهُ الشَّرِيفَةَ ، سَحَرَتْهَا الشُّهُوَةُ الْبَغِيضَةَ ،

أَوْقَعَتْهُ دَوْمًا فِي حَيْرَةٍ ،

تَشَلُّ تَفْكِيرُهُ بِرَغْبَةٍ وَقِحَةٍ مُسْعُورَةٍ .

١٧٦/٢٦ ضَرَبَ بِسِنِّقِهِ الْمَعْقُوفِ بِصَمْتِ الْحَجَرِ الصَّوَّانِ ،

فَقَطَّائِرَ مِنَ الْحَجَرِ الْبَارِدِ شَرَرُ النَّيِّرَانِ ،

ثُمَّ أَشْعَلَ شَمْعَةً مِصْبَاحَهُ ،

لِيَكُنْ لِعَيْنَيْهِ الشَّبَقَةُ نَجْمُهَا الْهَادِي ،

يَقُولُ لِلشَّرَرِ وَهُوَ يَفْكُرُ بِتُرُوي :

كَمَا أَضْرَمْتُ مِنْ حَجَرٍ بَارِدٍ الْهَبَ ،

رُضُوحَ لُوكْرِيسَ لِرَغْبَتِي أَمَرَ عَلَيْهَا وَجَبَ .

١٨٣/٢٧ بَدَأَ يَتَأَمَّلُ ، وَقَدْ كَسَا الْخَوْفُ بِشُحُوبٍ وَجْهَهُ ،

مَخَاطِرَ مَقَامَرَتِهِ الْمُدْتَسِّةَ ،

وَرَاحَ يَتَحَاوَرُ وَنَفْسِهِ ،

عَمَّا سَيَكْرَتُيبُ عَلَى ذَلِكَ مِنْ أَحْزَانٍ آتِيَةٍ ،

ثُمَّ أَلْقَى بِاسْتِخْفَافٍ نَظْرَتَهُ ،

عَلَى دِرْعِهِ الْأَعَزْلِ<sup>١</sup>، وَالَّذِي كَثِيرًا مَا تُذَيِّعُ عَلَيْهِ  
شَهْوَيْهِ،

وهكذا استطاع السَّيْطَرَةُ عَلَى ظِلَامِ فِكْرِهِ.  
١٩٠/٢٨ أَطْفِئْ نَوْرَكَ فَتَدِيلِي الْجَمِيلَ، وَلَاخِذْ لَا تَعِيرُ،  
لِتَخْجِبَهَا، تِلْكَ الَّتِي ضَوْءُهَا يَفُوقُ ضَوْءَكَ بِكَثِيرٍ،  
وَلِتَفْنِي أَيْتَهَا الْأَفْكَارَ الْوَقِيعَةَ، قَبْلَ أَنْ تُدْنَسَ،  
سَوَاءَ تِلْكَ هَذَا الشَّيْءِ الْمَقْدَسِ.

وَلِتَشْعَلِي أَنْقَى بُخُورِ لِضَرْيَحِ الطُّهْرِ،  
وَلِتَمْنُقِي الْإِنْسَانِيَّةَ الْجَمِيلَةَ هَذَا الْأَمْرَ،  
الْمُدْنَسَ لِرَدَاءِ الْحُبِّ<sup>٢</sup> الْمُحْتَشِمِ النَّاصِعِ الْأَعْرَ.  
١٩٧/٢٩ يَا لَهْ مِنْ عَارٍ عَلَى الْفُرُوسِيَّةِ وَبَرِيقِ الْأَسْلِحَةِ!  
وَسَوْءَ خِزْيٍ لَأُسْرَتِي النَّبِيلَةِ عَلَى الْأَضْرَحَةِ!  
وَيَكِي مِنْ فَعْلَةٍ مَشِينَةٍ تَحْوِي كُلَّ سَيِّئَةٍ قَبِيحَةٍ!  
أَيَضْحَى الْفَارِسُ عَبْدًا فِي يَدِ الْحُبِّ النَّاعِمِ وَأَضْحَوَكَةَ!

<sup>١</sup> يقصد بدرعه الأعزل المشهور، وهذه الصورة الخيالية أوقعت النكاح والنتراح في معارك ضارية، والمعنى ببساطة ألاي يريده شكسبير: أن سلاح الفرسان في مواجهة شهوة العارمة صعب للغاية حتى يبدو وكأنه فارس أعزل يواجه العدو فهو يهيبه ويوجهه دائما، لكنه لا يقصي عليه تملنا.  
<sup>٢</sup> يقصد بالرداء المحتشم هنا الصلابة.

ولترتدي النسالة الحقيقية ثوب العفاف،  
فكلُّ وضاعةٍ عارٍ وخسنةٍ في هذا الانحراف ،  
عارٍ على وجهي علامة دائمة  
٢٠٤/٣٠ وإن ميت، ستخيا الفضيحة،  
وفي يرعى الذهبى وصنمة قبيحة،  
وفي سيجلي العسكري النبيل نقطة مشينة،  
إلى هيامي الأحمق مشيرة،  
وذريتي وقد أصابهم عارُ الكبيرة،  
سيتعنون عظامي، وخطيئة لن يروها،  
إذ - نسنتُ والدِّهم - أمّية تمثوها.



٢١١/٣١ ثم أقور إلى حقل صدي  
 حب لأشرك، ولحنه صعدة راحة  
 من بشرى نعيمه بعباده يسوع يسب،  
 ومن بيع الأمانة كرم ضيقه، منسب  
 ومن هو الأمانة كرم ضيقه، منسب



وَأَيُّ سَائِلٍ سَفِيهِ مِنْ أَجْلِ نَاجٍ يَلْمَسُهُ،  
 عَلَى الْفَوْرِ يَجِدُ الصَّوْلَجَانَ قَاتِلُهُ؟  
 ٢١٨/٣٢ وَإِذَا كَوْلَاتَيْنِ لِمُرَادِي الْحَقِيقِي قَطَنُ،  
 أَلَنْ يَنْهَضَ، وَفِي يَأْسٍ وَغَضَبٍ يَجِنُ،  
 يُسْرِعُ إِلَيَّ، لِيَحُولَ دُونَ حَدُوثِ فَعَلَتِي الْمُسَيِّنَةِ؟  
 حِصَارُ يُهْدِدُ الْقَرِينَةَ<sup>١</sup>،  
 عَارَ عَلَى الشَّبَابِ، وَهَمُومَ لِلْعُقْلَاءِ،  
 الْفَضِيلَةُ تَحْتَضِرُ، وَالْخِزْيُ لِلْبَقَاءِ،  
 تِلْكَ الْجَرِيمَةُ الَّتِي سَتَحْمِلُ لَوْ مَا لَيْسَ لَهُ انْتِهَاء؟  
 ٢٢٥/٣٣ يَا إِلَهِي .. أَيُّ عَذْرِ يَخْتَلِقُهُ خَيَالِي،  
 "الْفَعْلَةُ السَّوْدَاءُ" إِذْ بَاغْتِرَافِهَا تَتَّهَمُنِي؟  
 أَلَنْ يَفْجَرُ لِسَانِي، وَتَرْتَعِدُ الْهَزِيلَةُ مَقَاصِلِي؟  
 وَأَفْقِدُ بَصَرِي<sup>٢</sup>، وَيَذْمِي الزَّائِفُ قَلْبِي؟  
 خَوْفِي يَنْزَائِدُ، فَالْجُرْمُ مُرِيعٌ،  
 وَالْفَزَعُ عَلَى الْفِرَارِ أَوْ الْقِتَالِ لَا يَسْتَطِيعُ،

<sup>١</sup> يلمد لوجه لوكيس.  
<sup>٢</sup> أي تفقد العين عن أداء وظيفتها، وتشير هنا إلى الامتناع المسند في تلك الوقت، من أن رؤية الأشياء يتم عن طريق إسقاط شعاع الضوء من العين على الأشياء.

وَيَلْقَى حَتْفَهُ جَبَانًا خَائِفًا يَرْتَجِفُ صَرِيع.  
 ٢٣٢/٣٤    لو نحر كولاتين ابني أو والدي،  
 لو تربص بي ليخطف حياتي،  
 لو لم يكن صديقي العزيز ، لبررت رغبتي،  
 في إغواء زوجته هكذا،  
 وكأنه ثارٌ أو تصفية حساب،  
 ولكونه من أهلي، وأقرب الأصحاب،  
 فلا أعذار لِفَعَلَتِي الْمُشِينَةِ أو أَسِيَابِ.  
 ٢٣٩/٣٥    وإن شاع أمرٌ مخزٍ بهذه الصورة،  
 فهو كرية بشع، وليس في الحب كراهه،  
 سأتضرع طالبا حبها، ولا تملك زمام أمرها،  
 سيقع الأسوأ .. رفضها وتجريحها،  
 رغبتي عارمة، تفوق عقلي، ولا يقوى على تنحيته،  
 وَمَنْ يَرْهَبُ وَعَظَمَ الْأَخْلَاقَ، وَحِكْمَةَ ذِي الشَّيْبِ،  
 سَتَلْقَى الْمَعْلَقَةَ<sup>١</sup> فِي نَفْسِهِ الرَّعِيبِ

<sup>١</sup> ملوش «نقوش من يلقى على الجدران، كتب عليه قصص أخلاقية أو صبر وحكم مثيرة.

٢٤٦/٣٦ غرق في جذلٍ وصراعٍ، وكانَ السماءَ عنه  
تخلَّتْ،

بينَ تلجِ الضميرِ وتارِ شهوةٍ استعرتْ،  
يطرُدُ بخيرِ أفكارِهِ،

الجانبِ الشريرِ لكي يحققَ رغبته،  
و تسبُّ في لحظةٍ وتغثال،

كل دوافعِ البراءة، وَ تَتَقَدَّمُ في طريقها وما تزال،  
ليرى كل قبيحٍ في عينيه، أشرف الأفعال.

٢٥٣/٣٧ وقال: بعطفٍ ورقةٍ من يدي أخذتني،

محدقةً تفتش عن نبالٍ في لهفةٍ عيني،

تخشى خيرا سيئا من ميدان القتال،

حيث محبوبها كولاتين كان،

يا إلهي .. كيف ألهب الخوف وجهها!

بدا أحمرُّ كما الوردة على بياض نسيج رقيق،

ثم اعتراه بياض بلون النسيج أخفى توردها.



٢٦٠/٣٨ كيف أشرتُ داخلَ راحةِ يدي كَفِّها،

وخوفها الصادق على الرجفة أجبرها!

وبالحزن دهمها، وسرعان ما خفق قلبها،

بأخبار مملوءة سمعتها عن زوجها،

فرسمت ابتسامة حُلوة مُبتهجة،

ولو نارسيس<sup>١</sup> شاهدا واقفة،

ما أغرقه في اليم غرامه بنفسه.

٢٦٧/٣٩ إذن لماذا أبحت عن حجج ومعاذير؟

فحين ينطق الجمال يصمت الخطباء،

ويندم ذوي الخسة الخائفون على أفعالهم الشنعاء،

والحب في قلب تغزعه أوهام الضمير، بلا نماء،

هوأي قائي، وهو نجم السماء،

وحين تصل رايته المنمقة العليا،

يقا تل دون ياس الجبناء.

٢٧٤/٤٠ إذن فليغرب الخوف الطفولي! وليفتنى الجدل

العقيم!

وليبق العقل والرصاة للشيوخ!

وقلبي لعيني أبدأ لن يلوم،

ويصاحب العقلاء الصمت الجاد والتروي العميق،

ودور الشباب لي، يدحر هؤلاء ويقصيههم عن المسرح

<sup>١</sup> شعب وقع في حب صورته في الماء، ولمقصود هنا أن نارسيس لو رأى لوكريس لكن وقع في حبها، ولم يهلك نفسه. (وقد أشتنا إلى تارسوس كاجل الترجسية في هولمبى ترجمتها لعميدة "الفنومن والتوتوس" لوليم شمسير).

فالرغبة مرشدي، والجمال بغيتي،  
فمن يهاب الغرق، حيث هذا الكنز مطرح؟  
٢٨١/٤١ وكما تعوق الأعشاب نمو النبات،  
تقصُ الرغبة العارمة جناحي الرّغبة المترقبة،  
تسلل وبأذن للسمع مرهقة ،  
بين ثقة معدومة وأمان طائشات عمياء،  
كما العبيد تزيّنان للظالم طريق الغواية الظلماء،  
وتكدران في تضارب أمام عينيه صحو السماء،  
فيقرر تارة الغزو ويقسم ثانية على السلام.



٢٨٨/٤٢ في تفكيره تجلس صورتها المقدسة ،  
ويستقر كولاتين على المقعد نفسه ،  
والعين التي ترنو إليها لأفكاره طامسة ،  
والعين التي تنظر إليه أكثر قداسة ،  
وليست بهذه المشاهد الزائفة آنسة ،  
بل تتوجه إلى القلب بجاذبية طاهرة ،  
والذي بمجرد انحرافه، اختار أسوأ وجوهه.

٢٩٥/٤٣ ويشد من أزر قواه الخائرة،  
 والتي تملقها القائد بمرح الصورة،  
 وكما تملأ الدقائق الساعات تملأ قواه الشهوة،  
 ومثل قائدهم بدأ غرورهم يزداد،  
 وأكثر مما يدينون، يطيعون باستعباد،  
 وبينما لجنون الرغبة الجامحة يستسلم،  
 السيد الروماني نحو فراش لوكريس يتقدم.  
 ٣٠٢/٤٤ فتحول بين رغبته وغرفتها أقفال،  
 وأمام قوته تذعن، وتسحب اللسان،  
 يفتحون الأبواب بصريير يفضح الشر،  
 يدفعون اللص المتسلل ليأخذ الحذر،  
 وليسمع الآخرون صريير الباب بخشونة عتبه،  
 وابن عرس<sup>١</sup> جواب الليل صاح لرؤيته،  
 فأخافه، ولازال يواصل في طريق فزعته.  
 ٣٠٩/٤٥ بينما تفتح الأبواب الطريق مكرهة،

<sup>١</sup> ربما يعجب القارئ الكريم من وجود ( ابن عرس ) في بيت أحد قادة الرومان، لكن يبدو أنه كفت هناك عادة الاحتفاظ به لقتل الهوم والطغرات بدلاً من القتل.



فمن خلال فتحات وشقوق بالمكان صغيرة،  
 دخلت الرياح تصارع مصباحه لتمنع تقدمه،  
 لينتسك دخانه على وجهه،  
 وأطفأ ضوء قائده ومرشده،  
 والرغبة الحمقاء لقلبه المحموم تحرقه،  
 فأرسل حمما أشعلت من جديد مصباحه.  
 ٣١٦/٤٦ عاود الاشتعال، فنظر من خلال ضوءه،  
 إلى قفاز لوكريس، حيث إبرتها ملتصقة،  
 التقطها من فوق البساط ' حيث كانت راقدة،  
 أمسك بها، فوخزت إصبعه،  
 كما لو أن شخصا حينئذ يخبره:  
 "عجل برده .. فقفازها لم يعتد إلا لعيب الخسيسة،  
 وأدوات زينة سيدتي طاهرة."  
 ٣٢٣/٤٧ كل شيء لا يبشر بخير، لكن لم يثنه،  
 وبحماسة أساء تقدير رفضهم وفهمه،

\* (نفس "مليون" إلى عدة فرش البساط أو السجدة الصغيرة في ذلك الوقت، ولهذا لم يفت شكسبير بضفاء هذا التقليد على غرفة لوكريس.

فالأبواب والرياح والقفاز: من أعاقوه،  
ردّها للصدفة التي تمتحن إرادته وعزمه،  
كالعقارب توقف الساعة ،  
بتأخرها الرتيب تعيق طريقه،  
حتى تفي الساعة بدينها كل دقيقة.  
٢٣٠/٤٨ قال: أهكذا إذن .. الكل يعيق طريقي، وموعد  
الرغبات.

كحبات الصقيع تهدد الربيع بعض لحظات،  
لتضيف للفصل متعة أكبر،  
وتمنح من يسعه البرد من الطير للغناء المبرر،  
وئمن الحصول على كل نفيس آلام،  
فالصخور الضخمة والرياح العاتية والقراصنة الأقوياء  
والحواف الصخرية والرمال،  
يخافها للتاجر قبل أن يرسو على شط الوطن ميسور  
الحال.

٣٣٧/٤٩ الآن إلى باب غرفتها قد وصل،

ودونه وسماء أفكاره يفصل،  
بمزلاج قابل للفتح لا أكثر،  
يمنع وصوله إلى من يسعى إليها السماوية،  
هكذا أقصاه الشر عن طبيعته الأصلية،  
حتى أنه بدأ يصلي من أجل فريسته،  
كان السماء ستعينه على اقتراف خطيئته.  
٣٤٤/٥ . وسط صلاة بغير فائدة،

يتوسل للقوى الأبدية،  
لتستحوذ أفكار الخطيئة على أفكار الفضيلة،  
وتكون فال خير عليه في تلك الساعة،  
انتابه فزع.. فصاح: وجب أن أقطف الزهرة،  
والقوى التي أدعوها لمقت الفعلة،  
إن؛ كيف تساعدني على إتمام المهمة؟

الجزء الثاني  
" نهب خزائن النقاء والطهر "



٢٥١/٥١ فليكن الحب والحظ الإله المرشد؛  
والعزيمة لإرادتي السند،  
والأفكر أحلام، حتى بالتحقيق نختبرها،  
والفكر لأسود خطيبة يزينها.

ولهيبُ الحبِّ لصقيعِ الخوفِ مَذِيبُ،  
وعينُ السماءِ انْطَفَأَتْ، واللَّيلُ الغائمُ،  
سَيَسْتُرُ عَارًا بَعْدَ اسْتِمْتَاعِ حُلُوِّ قَرِيبِ.  
٣٥٨/٥٢ عقب الكلام، يده الآثمة للمزلاج انتزعت،

وركبته الباب على مصراعيه فتحت،  
والحمامة صيدٌ يوم اللُّيل في نومٍ عميقٍ غطت،  
قبلَ اكتشافِ الخونةِ، هكذا الخيانةُ سَلَكَتْ،  
ومن يشاهد حَيَّةً تَخْتَبِي جَانِبًا يَتَنَحَّ؟  
ولكن لوكريس نائمة كانت، ومن هذا الشيء ما خافت،  
ولذا تحتَ رحمةٍ لَدَغَتْهُ الْقَاتِلَةُ كانت.  
٣٦٥/٥٣ دخلَ الغرفةَ مُتَسَلِّلاً وَالشَّرُّ يَصْنَحِيهِ،  
حَدَّقَ فِي فِرَاشِهَا وَالَّذِي بَعْدُ لَمْ يَدْنُسْهُ،  
مَسْدَلَةٌ سَتَائِرُهَا، فَأَخَذَ فِي أَرْجَاءِ الْغُرْفَةِ جَوْلَةً،  
عَيْنَاهُ الطَّامِعَةُ تَتَحَرَّكُ فِي مَحْجَرِهَا بِسُرْعَةٍ،  
وَقَلْبُهُ بِخِيَانَتِهِ الْعُظْمَى ضَلَّ طَرِيقَهُ،  
فَأَعْطَى الْأَمْرَ عَلَى الْفَوْرِ لِيَدِهِ،

لِتُزِيحَ السُّتَارَ الَّذِي يَحْجُبُ الْقَمَرَ الْقُضِي.  
٣٧٢/٥٤     وانظر .. كما تَدْفَعُ الشَّمْسُ الْقَارِيَةَ بِهَيْئَةِ  
المنظر،

من تحت سَحَابٍ وَتَسْلُبُ النَّظَرَ،  
حِينَ فَتَحَتْ السُّتَارَةَ الْحَدِثُ تَكَرَّرَ،  
أَغْلَقَ عَيْنِيهِ، وَقَدْ سَلَبَ الضُّوءَ الْأَقْوَى الْبَصَرَ،  
بَهَرَ عَيْنِيهِ الضُّوءَ السَّاطِعَ الَّذِي إِنِّيهِ تُرْسِلُ،  
أَمْ قَدْ تَخَيَّلَ أَشْيَاءَ مُخْجَلَةً أُخْرَ،  
كَالْعَمِيَانِ صَارَا، وَظَلَّتْ مُغْلَقَةً.

٣٧٩/٥٥     وَإِذَا لَقُوا حَتَفَهُمْ فِي ظِلَامٍ سَجَنَهُمْ،  
لَكَانُوا شُهُودَ نِهَايَةٍ شَرُّهُمْ!  
وَلَكَانَ كَوْلَاتِينَ لِلْوُكُرَيْسِ الْمُجَاوِرِ،  
يَسْتَرِيحُ فِي فَرَاشِهِ الطَّاهِرِ،  
وَلَكِنْ يَجِبُ فَتْحُ عَيْنِيهِ، لِنَتَلَبَّ الرِّابِطَ الْمُقَدَّسَ تَدْنِيَسَ،  
وَيَجِبُ عَلَى ذَاتِ الْأَفْكَارِ السَّمَاوِيَةِ لُوكُرَيْسَ،

أَنْ تُغْذِي عَيْنُونَهُ بِبَيْعِ بَهْجَتِهَا وَحَيَاةِ وَعَالَمِهَا غَيْرِ  
التَّعْيِيسِ.

٣٨٦/٥٦ يَدُهَا الزُّبْقِيَّةُ تَحْتَضِنُ خَدَّهَا الْوَرْدِي،

تَحْتَالُ عَلَى قَبْلَةِ مُبَاحَةِ الْوَسَادَةِ،

غَضِبَتْ الْوَسَادَةُ، وَبَدَأَ وَكَأَنَّهَا تُفَارِقُ مُتَبَاعِدَةً،

نَفَخَتْ جَانِبَيْهَا مُعْتَزِّضَةً عَلَى نَشْوَةٍ سَكَبَتْ مِنْهَا،

وَبَيْنَ التَّلَيْنِ سَكَنْتَ رَأْسُهَا،

رَاقِدَةً كَنَصَبٍ يَذْكَارِي ظَاهِرٍ،

لَتَحُوزَ إِعْجَابَ عَيُونِ مَدْنَسَةِ دَوَاعِرِ.

٣٩٣/٥٧ وَخَارِجَ الْفَرَاشِ تَمُدُّ كَفَّهَا الْجَمِيلِ الْآخِرِ،

بَلَوْنَهُ الْأَبْيَضُ النَّاصِعُ عَلَى الْغَطَاءِ الْأَخْضَرِ،

بَدَأَ مِثْلَ زَهْرَةِ الرَّبِيعِ عَلَى الْكَلَأِ،

وَقَطْرَاتُ تَشْبِيهِ نَدَى اللَّيْلِ مِنَ اللَّوْلُؤِ،

وَعَيْنَاهَا كَزَهْرَةٍ ' حُجِبَ ضَوْوُهَا،

تَنَامُ بِرُوعَةٍ فِي ظِلَامِ غَطَائِهَا،

<sup>١</sup> وهي بالإنجليزية Marigold أو الألفرد، وتروي الأسطورة أن هذه الزهرة تنفتح نورانيا مع بزوغ ضوء الشمس  
وتغلقها مع غروبها

حتى تتفتح فتزين النهار بنورها.

٤٠٠/٥٨ وشعرها خيوط الذهب تداعبه أنفاسها،

احتشام شقاوتها، ودلال عفتها!

تصور الحياة<sup>١</sup> على الموت حققت انتصارها،

وصورة الموت القائمة في لحظات نومها،

كلاهما يحاولان في نومها تجميل نفسيهما،

كما لو لم يكن هناك صراعا بينهما،

كان الحياة والموت يتعايشان في بعضهما.

٤٠٧/٥٩ ونهديها كرتا عاج بحلقات زرقاء،

عالمان عذريان لم يتعرضا لاعتداء،

لغير سيدهما، لم يستعبدهم غرياء،

إليه فقط أقسما أن يدينا له بالولاء،

ولدنا داخل تاركوين طموحا جديدا،

فانطلق كمغتصب كرية<sup>٢</sup> قالعا،

صاحبة العرش الجميل اقتلاعاً.

---

<sup>١</sup> بالإنجليزية Map of death يرصد بها هذا النوع ، Map لها معنى صورة، وتشير إلى الوجه.





٤١٤/٦٠ أي شيء شاهده ولاحظه بقوة؟

وأي شيء لاحظته، ورغبه بشدة؟

وما شاهده، بعنف شُغف به،

تغذت حتى الإرهاق في شهوته عينيه النهمه،

تفوق مجرد الإعجاب حالته،

بعروقها السماوية وبشرتها المرمرية،

وذقها الأبيض ذي النونة، وشقاها المرجانية.

٤٢١/٦١ منتشيا بفريسته متجهما واقفا كالأسد،

باتنصاره قد أشبع الجوع الأشد،

هكذا كان تاركوين عند رأس الملك الراقد،

وثورة شهوته هدأتها المشاهد،

هدأت ولم تقمع. ولأنه بجوارها رايض..

فعيناه التي من لحظات خبت التمرد،

حرضت بجنون التأثير عروق الجسد.

٤٢٨/٦٢ فانطلقوا عشواء، كجنود يتنافسون على

الغنائم،

عبيد بعناد توشك على العراك الشرس حول المغام،

الموت الدامي والاعتصاب يستعذبون،

وأهات الأمهات ودموع الأطفال لا يحترمون،

بشهواتهم يتفاخرون، والانعضاض يتوقعون،

ولخفقان قلبه على الفور تعليمات،

يقررها بهجوم محموم لتحقيق الرغبات.

٤٣٥/٦٢ قلبه الدقاق يرفع مغنويات عينيه المستعرة،  
وعيناه تسلم القيادة ليديه،  
ويداه بالتشريف والتبجيل افتخرت،  
وكلها شهوة، تقدمت وتوقفت،  
عند صدرها السافر، وقلب مرابعها،  
بخطوطه زرقاء العروق، كفه واردها،  
فتركها شاحبة ذابلة الجميلة هالاتها.

٤٤٢/٦٤ يصطفون حول القلب الراقد،  
حيث تنام سيدتهم الجميلة، القائد،  
يطلعونها على أمر الحصار المروع،  
روعوا قلبها بصراخهم المفزع،  
فتحت المقلقة عينها في دهشة كبرى،  
تحقق وسط الضجيج لتبصر ما جرى،  
فطغى وهج مصباحه ليعتمها فلا ترى.

٤٤٩/٦٥ تخيلها في صمت الليل الساكن إنسانة،  
توقظها من نومها المثبط خيالات مرعبة،

حتى هَيَّئَ لها أَنها رأت أشباحا مخيفة،  
 أرسلت أشكالها الرعب في مفاصلها والرجفة،  
 يا للفرع! وهي في أسوأ حالات الهياج،  
 ولتستبين بحذر بعد نهوضها من نومها والإزعاج..  
 المشهد الذي أحال رعب الوهم واقع.  
 ٥٦/٦٦ ٤ كطائر ذبح للتو، كانت ممددة ترتجف،  
 وقد داهمتها وأحاطت بها واحتلت نفسها آلاف المخاوف،  
 لم تجرؤ على النظر، فأغلقت عينيها،  
 تتراءى لها الأشباح مسرعة، منقرة، أمام ناظريها،  
 صور تخيلها المريض عقلها،  
 كان غاضبا، فالعيون حجبت ضوءها،  
 وبمشاهد مروعة أكثر في الظلام يخيفها.  
 ٦٣/٦٧ ٤ على صدرها جائئة يده ومازالت،  
 ككبشٍ قبيح، أرادت هدم سورها العاجي!  
 ربما يتحسس قلبها، مسكين هذا المخلوق!  
 في محتته ينزف حتى الموت في صعود وهبوط،

يزلزل صدرها، فتتهتز يداه معه،  
 فتُحرك فيه غضبا أكثر وثورة، وأقل شفقة،  
 يهاجم ليخترق حصون مدينتها الحلوة.  
 ٦٨/٤٧٠ في البدء كالبوبق استهل لسانه،  
 يتفاوض مع الخائرة قواه ، عدوه،  
 تطل بذقنها فوق الغطاء الأبيض ببياض يفوقه،  
 تستعلم لهذا الهجوم المباغت سببا،  
 ويحاول أن يظهره سلوكا صمتا،  
 أصرت على أن تعرف بشدة التوسلات،  
 تحت أي ذريعة ارتكب مثل هذه السيئات؟  
 ٦٩/٤٧٧ أجابها: حتى في غضبك..  
 يذبل السوسن<sup>١</sup> بلون<sup>٢</sup> وجهك،  
 والوردة الحمراء خجلا من خزيها تتورد،  
 ستدافع عني، ستروي لحبي حكاية،  
 أنا هنا لأفتح تحت هذه الرّاية،

<sup>١</sup> رهرة شديدة البياض،  
<sup>٢</sup> بالإنجليزية Color وهذا لورية على معنى (لون) و المعنى الثاني (ذريعة) والمعنى الثالث راية.

قلعتك الحصينة التي لم تقهر، فالخطأ خطوك،  
فعياني فتنتهما عيناك.

٤٨٤/٧٠ وهكذا .. إن نويت اللوم، فإني محذرك،

جمالك من أوقع بك هذه الليلة في الشرك،  
عليك الاستجابة لإرادتي بصبرك،

فأنت بهجة عالمي الفاني، هكذا رغبتني تُصورك،  
سعت بكل قوة لدي لأفوز بها،

لكن التأتب والعقل يثبطها ليقتضي عليها،  
وجمالك المتألق من جديد يبعثها.

٤٩١/٧١ كم من مساوئ ستجلبها محاولتي .. هذا  
أدركه،

وأعلم للورد النامي أشواك تحميه،

وأعرف أن للعسل نحلة لاسعة تحرسه،

أعي ذلك جيدا ، ومن قبل أحسبه،

أما الرغبة فصماء ولا تصغي للعاقلين من الخلان،

وعينها تحقق فقط في الحسان،

وهي بما تراه ضد الشرع والواجب كالهفان.  
٤٩٨/٧٢ وتجاوزت حتى مع نفسي..  
كم من ندم وخزي وإساءة سأحدثها،  
وما من شيء يعرقل الرغبة ويسيطر عليها،  
أو يوقف طوفان غضبة انطلقها،  
فعلتي.. أعلم أن دموع الندم،  
والتوبيخ والاحتقار والعداوة القاتلة ستلحق بها،  
أما خزي وعاري فما زلت أصارع لاحتضاتها.  
٥٠٥/٧٣ سيفه الروماني يتراقص في الفضاء، فور  
الانتهاء

كصقر يحلق عاليا في السماء،  
تستظل فريسته أجنحته، ويغطيها... يخفيها،  
بمعقوف المنقار يهدد، تطير فتلقى حتفها،  
هكذا تحت رحمة سيفه المنتشي ترقد،  
لوكريس البرينة وما يقوله ترقب،

كطائر سمع أجراس<sup>١</sup> الصقر من الخوف ترتعد.  
 ٥١٢/٧٤ قال: لوكرس الاستمتاع بك الليلة وجب،  
 وإذا رفضت، فشق الطريق بالقوة أوجب،  
 وفي فراشك، عاقد العزم على تحطيمك،  
 وسأقتل عقب ذلك خسيسا من عبيدك،  
 لأغتيال شرفك مع نهاية حياتك،  
 بوضعه بين الموات ذراعيك،  
 وأقسم أنني قاتله لما رأيته في أحضانتك.  
 ٥١٩/٧٥ هكذا زوجك طوال حياته سيكون،  
 محتقرا من كل إنسان يراه،  
 أقاربك من هذه المهانة أنفسهم سيشنقون،  
 "أولاد الحرام" كنية لذريتك تُلطخ الجباه،  
 بسببك أنت هم محزونون،  
 سيورد الناس ذكر فضيحتك في الأشعار، ولن تنساه،  
 والأطفال في عصور قادمة بها يتغنون.

<sup>١</sup> كانت تطلق أجراس في أرجاء قصر القيد.



٥٢٦/٧٦ فإن رضخت، في السر أكون لك الخليل

العشيق،

فخطيئة لم تُعرف، كفكرة ينقصها التحقيق،  
فعليك بأصغر الخطايا من أجل أكبر الأهداف السامية،  
قاعدة تقرأها القوائين الاجتماعية،  
قد يمزج الدواء السلام..

بخليط ناجع، وحين الاستخدام،  
لا تكشف النتائج عن أية آلام.

٥٣٣/٧٧ ولذلك.. ومن أجل زوجك وأولادك،

أولي طلبتي اهتمامك،

ولا تورثهم عارا ، لا يمحوه أي شعار بطولي ،  
وصمة من الذاكرة أبدا لن تُباد،

من "شارة العبيد" أسوأ .. و "وشم الميلاد"

لأن علامة يولد بها الإنسان..

من خطأ الطبيعة، وليس عار خاص بهم.

---

<sup>١</sup> علامة من يولد بها أجساد العبيد.

٧٨/٥٤٠ هنا بعين الأفعى ' الهالكة المميّنة،

استنهض نفسه، واستوقفها لبرهة،

حيث لوكريس ، صورة الطهارة البريئة،

غزال أبيض تحت مخالب نسر حادة،

في غابة بلا قواطين تتوسل،

لوحش همجي، بحقوق النبلاء الضعفاء يجهل،

ولغير شهوته اللعينة لا يمثل.

٧٩/٥٤٧ ولكن إذا ما هددت سحباً سوداء وجه العالم،

حاجبة شاهقات الجبال في غياهب الغمام،

فتزفر ريحا رقيقة من رحم الأرض المظلم،

تنحي البخار الأسود القاتم عن مكانه،

لتمنع العاصفة الوشيكة بتشتيته،

هكذا كلماتها أعافت اللعينة سرعته،

<sup>١</sup> وهي بالإنجليزية cockatrice "الأصلة"، أو "أم طبق"، وهي حية خرافية، إذا نظرت إلى شخص سرعته وبشره "توبسل" في كتابه المشهور (تاريخ الثعابين) ١٦٠٨ إلى نظيرها الممسر على الإنسان، حيث تفل كل وقتاف الذمذغ والقلب والعين، وبالتالي يموت الإنسان في الحال. وقد دسّر شمسبير إليها في مسرحيته (اليلة للكنية عشر) و (روميرو وجوليت).

وأغلق بلوتو<sup>١</sup> متقلب المزاج جفونه وأورفيوس<sup>٢</sup> يسمعه  
قيثارته.

٥٥٤/٨٠ إلا أنه كقطيع نعين منتمر راح يلاطف،  
وقايضة قدمه بإحكام على الفأر الضعيف اللاهث،  
يفذي سلوكها الرزين جنون شهوته العابث،  
كجوف يبتلع بلا شبع ولو تشبع،  
تصل صلواتها مسامحه، وقلبه يتمنع،  
ونفاذ أصواتها إلى قلبه يمنع،  
والشهوة تقويها الدموع، والحجر بالأمطار يخضع.  
٥٦١/٨١ علقت بحزن عينيها، تلتمس الشفقة،  
في وجه متجههم غير نادم نعلوه القسوة،  
وفصاحتها الهادئة بالآهات مزجت،  
شاعريتها جمالا وحسنا زانت،  
حديثها متقطع العبارات،  
تكثر في وسط جملها الوقفات،

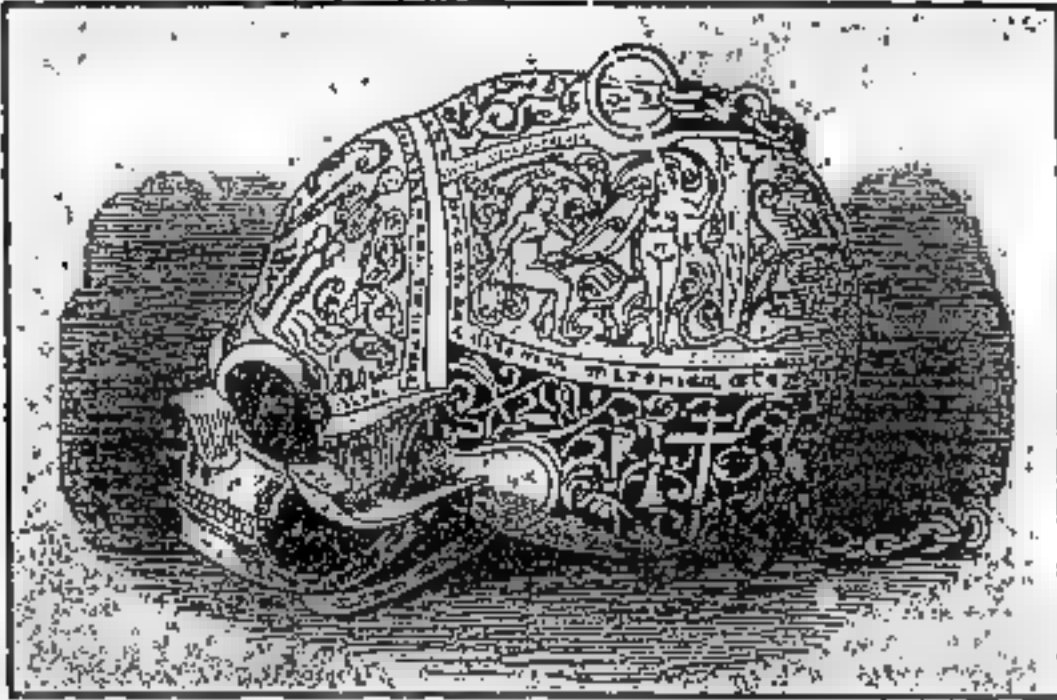
---

<sup>١</sup> (بلوتو) حاكم العالم السفلي  
<sup>٢</sup> (أورفيوس) عرج (يورانيوس) الذي ذهب إلى العالم السفلي من أجلها، وسحر بلوتو حاكمها بطرقه على القنطرة.

ولتتطق بواحدة، تحاول قبلها مرات .  
 ٥٦٨/٨٢ بالجبار العظيم (جوف<sup>١</sup>) استحلفته،  
 بعهد الصداقة الجميلة، بنبله، بفروسيته،  
 بدموعها المستنزفة في غير آواتها، بحب زوجها،  
 بالإخلاص بالأمانة بقدسية قوايين البشرية،  
 بالأرض والسماء وبقوتها معاً،  
 يتوجه كالضيف إلى العابر فراشه عائداً،  
 يرضخ للشرق، وليس خلف الرغبة القنرة منساقاً.  
 ٥٧٥/٨٣ قالت: لا تقابل الضيافة.. كرمها..  
 بخطينة سوداء تعتزم أن تقدمها،  
 شربت الماء، فلا تلوث<sup>٢</sup> بالطين تبعها،  
 لا تفسد أشياء تعجز عن إصلاحها،  
 قبل أن تنتهي رحلة صيدك، غايته الدنيلة دعها،  
 فمن يصوب سهمه ليقتل غزالاً مسكيناً،  
 في غير ألوان الصيد، لا يعد صياداً.

<sup>١</sup> كبير الآلهة عند الرومان.  
<sup>٢</sup> إشارة إلى حكمه شهيرة، تعود إلى القرن التاسع عشر لقوله: " لا تلتقي بالقطرات في النافورة التي تشرب منها أحيانا".

٥٨٢/٨٤ زوجي خلُّك، فمن أجله اتركني،  
 قوي أنت وعظيم، فمن أجلك ارحمني،  
 كائنة أنا ضعيفة، في شركك لا توقني،  
 إنسان أنت مخادع - لا يبدو عليك - فلا تخدعني،  
 أهاتي دوامة تحاول اقتلاعك،  
 فإن حركت أهات امرأة رجلاً قبلك،  
 فلتؤثر دموعي وأهاتي وأنيبي فيك.  
 ٥٨٩/٨٥ كلها مجتمعة، كالبحر النّائر،  
 تضرب قلبك الصلد، وبالتحطيم تنذر،  
 غايتها أن تليته بتحريكها المستمر،  
 فالحجارة ببطء تلين في الماء وتتغير،  
 يا إلهي.. إن لم تكن أشد قسوة من الحجر،  
 لتذُب تحت دُموعي، وعطوفاً رحيماً تصير،  
 فرقة الشفقة خلال بوابة من الحديد تمر.  
 ٥٩٦/٨٦ في صورة تاركوين استضفتك،  
 لتخزيه ، في صورته كان تنكرك؟



لكل قوى السماء سأقدم تظلمي،  
 فأنت تسيء لشرفه، وتلوث لقبه الملكي،  
 أنت لست كما تبدو، وإن كنت كذلك،  
 فلا تبدو على حقيقتك، إله ، ملك،  
 فالملوك كالألهة<sup>١</sup> يجب على الأشياء تهيمن.  
 ٦٠٣/٨٧ كيف سيثمر عارك في حياتك،

<sup>١</sup> هنا إشارة إلى المعتقد السائد في العصر الإيزابيثي في لغوتهم إلى الملك كإله على الأرض ، وتمتع بكمية كبيرة. ولذا تلوح عناصر الطبيعة إنما هي أصلية أي مقدسة.

لما تثبت خطاياك أمام ذريتك؟  
بعدك وليا للعهد، وجروّت على جرم كهذا شنيع،  
فحين تصبح ملكا، ما الذي لن تؤته من صنيع؟  
تذكر جيدا: أي فعلة شنعاء..

محوها مستحيل، وإن اقترفتها يد الرعايا الأذلاء،  
فكيف يخفي جوف القبور جرائم الملوك.

٦١٠/٨٨ فعلة يحبك الناس من أجلها فقط خائفين،

والملوك السعداء المهابة والتبجيل بحب صادق يتلقون،  
ستكون مجبورا على تحمل جرائم الأشقياء المجرمين،  
مثال الجرائم نفسها فيك سيرون،

لو يخيفك هذا، فعن تحقيق شهواتك عليك اجتناب،  
فمثل الأمراء كمثّل مرآة ومدرسة وكتاب،  
حيث تنظر وتتعلم وتقرأ عيون الشعوب.

٦١٧/٨٩ أتريد أن تكون مدرسة، للشهوة تعلم؟

ودروس الخزي يقرأها فيك المتعلم؟  
أو مرآة ترغب، كموضع للنظار،

مرجع الخطيئة، ومقوض العار؟  
لَتُسْتَبَاحُ بِاسْمِكَ الْأَشْيَاءُ؟  
فَأَنْتَ لِلذَّمِّ نَصِيرٌ ضِدَّ ذَائِعِ الصَّيْتِ .. الثَّنَاءِ،  
وَالسَّمْعَةِ الطَّيِّبَةِ تَجْعَلُهَا فَحْشَاءً.  
٦٢٤/٩٠ أَيْدِيكَ الْأَمْرُ؟ اللَّهُ إِيَّاهُ مَنْحُكَ،  
وَمَنْ قَلْبٍ طَاهِرٍ تَأْمُرُ تَمْرُدُ رَغْبَتُكَ:  
فَلَا تَحْرُسُ الظُّلْمَ بِاسْتِلَالِ سَيْفِكَ،  
فَهُوَ لِلْقَضَاءِ عَلَى الشَّرِّ مَنِحٌ لَكَ.  
كَيْفَ تَحَقِّقُ كَأْمِيرٍ مَسْئُولِيَّاتَكَ،  
وَالْخَطِيئَةُ اللَّعِينَةُ سَتَعْتَرِفُ حِينَ تَرَى فِيكَ نَمُوذَجًا،  
لَقَدْ تَعَلَّمْتَ الرَّذِيلَةَ، وَأَنْتَ مِنْ دَلِّهَا الطَّرِيقُ؟  
٦٣١/٩١ كَيْفَ سَيَكُونُ الْمَشْهَدُ مَرِيْعًا .. تَصَوُّرٌ،  
لَوْ أَنَّكَ نَظَرْتَ لَخَطِيئَتِكَ فِي آخِرٍ،  
فَأَخْطَاءُ الْبَشَرِ نَادِرًا مَا لِأَنْفُسِهِمْ تَظْهَرُ،  
فَخَطَايَاهُمْ الشَّخْصِيَّةُ غَالِبًا مَا يَخْفَوْنَهَا،  
وَهَذِهِ الْخَطِيئَةُ سَيَسْتَحِقُّ أَخَاكَ الْمَوْتَ لَوْ فَعَلَهَا،



يا إلهي .. كيف بهذا الخزي يتسترون،  
حتى تتحول عيونهم لسوء ما يفعلون!  
٦٣٨/٩٢ وإليك أنت .. نعم أنت ، رافعة يدي أتوسل،  
لا من أجل الشهوة المغرية، تدفعك بتهور،  
فأنا متوسلة .. راجية من منفاه يعود الملك،  
دعه يعود، ليتلاشى الفكر الشهواني المتملق،  
فبحكمته الصادقة، الاشتهاؤ الزائف سجيناً،  
و يزيل الضباب المعتم عن عيونك الشبق،  
حتى ترى مَنْ أنت بحق، وعلى حالتي تشفق.  
٦٤٥/٩٣ وقال: "هل انتهيت؟" بحري الهائج لا يوقف  
اندفاعه أحد،

وبهذه المقاومة سيزيد فوق الحد،  
فسرعان ما تخبو الأضواء الصغيرة، والنيران الضخمة  
تبقى،

وتزداد مع الرياح استعاراً،  
وصفار الأنهار تسدد دينا يومياً،

بشلالاتهم العذبة لسيدهم البحر المالح يسرعون،

يزيدون فيضاته ، ومذاقه لا يغيرون.

٦٥٢/٩٤ " أنت بحر... الملك الحاكم " قالت،

ولكن انظر في بحرك الفيض يتساقط..

الخزي وسوء التصرف والشهوة السوداء،

ومن يسعون لتلويث بحرك من الدماء،

وإن كان الخير بداخلك ستغيره توافه الأخطاء،

فبحرك سيختفي في رحم بركة ماء،

والبركة في بحرك لن تذهب هباء.

٦٥٩/٩٥ وهكذا سيصبح العبيد ملوكا، وأنت عبدا

لهؤلاء،

أنت نبيل وضع، وهم وضعون نبلاء،

أنت حياتهم الجميلة، وهم قبح قبرك،

أنت كرية بخزيهم، وهم كذلك في كبريائك،

ويجب ألا يخفي الحقير الأعظم،

والأرز لا ينحني لتوافه الشجر عند القدم،

بل الشجيرات الصغيرة تحت جذور الأرز تدبّل.  
 ٦٦٦/٩٦ وهكذا لتجعل وضعي وجاهتك .. أفكرك،  
 قاطعها: كفي عن هذا<sup>١</sup> لن أسمعك بحق السماء،  
 إذا لم ترضخي لحبي، فيقوة البغضاء،  
 ساقطتك إربا، للمساة الحب الناعمة بدلا،  
 وسأحملك بقسوة فور الانتهاء،  
 إلى فراش حقير لأحد الخدم الوضعاء،  
 وتصبحا في مصير العار شركاء.  
 ٦٧٣/٩٧ دهن الضوء بقدمه لما انتهى،  
 فالضوء ألد أعداء للشهوة،  
 والخزي يتلحف الليل الحالك السواد ويتوارى،  
 وإذا ابتعد عن الأنتظار أكثر، يطغى أكثر،  
 تملك الذئب<sup>١</sup> فريسته، ويصرخ الحمل  
 وبثوبها الأبيض يعيق صوتها،  
 ويواري صرخاتها في الحظيرة الحلوة .. شفتاها.

---

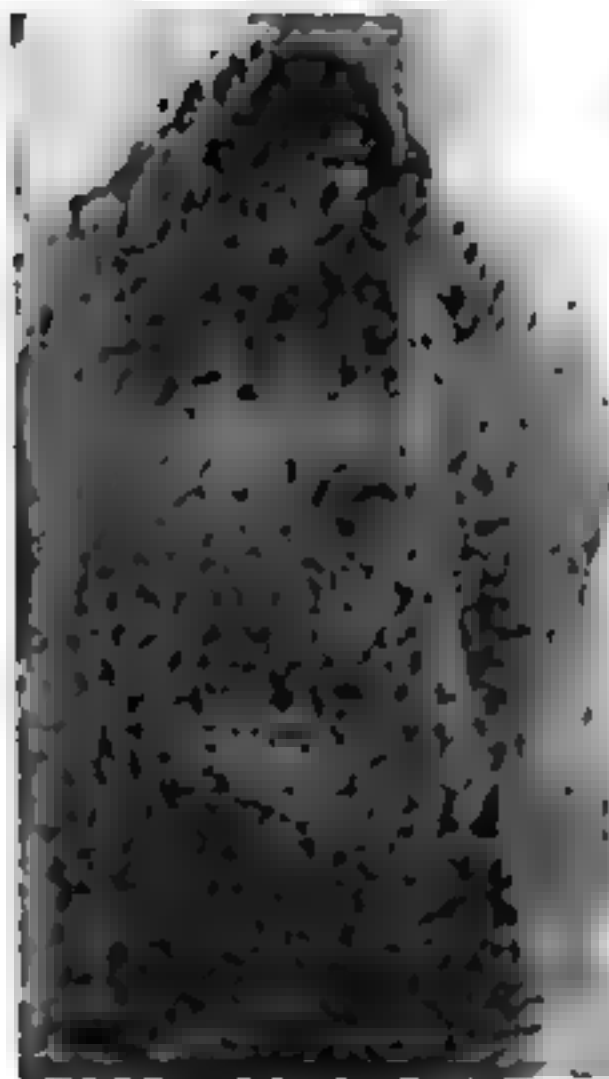
<sup>١</sup> الصورة للذئب ولثوبه، حملا ودوما، والصوف الأبيض للحمل رمز الرزق الأبيض للوكريس.

٦٨٠/٩٨ كانت في لباس النوم، وبه يوقف،  
 صرخاتها المدوية، كانت تستدر العطف،  
 بدموعها الطاهرة يطفى خدوده الملتهبة،  
 لم تذرفها حزنا أبدا، ولا ندما العيون المحتشمة،  
 يا إلهي .. كيف يلطخ فراش الطهارة جموح الشهوة!  
 حتى الأماكن التي يمكن بالبكاء تطهر،  
 يجب ألا يتوقف عليها دمعها المنهمر.  
 ٦٨٧/٩٩ أغلى من الحياة نفسها، ما فقدت،  
 وفاز هو بما سيخسر،  
 بالقوة سيلتحم، فيولد صراعا أكبر،  
 لحظات المتعة ستولد آلاما لأشهر،  
 ولهيب الرغبة لاحتقار بارد يتحول،  
 نهبت خزائن النقاء والطهر،  
 واللص الشهوة صارت من ذي قبل أفقر.  
 ٦٩٤/١٠٠ أنظره كصقر متخم، ككلب أعياء الشبع،  
 على ملاحقة فريسة متهاكة عاجز، والفرار الأسرع،

متكاسلا يطارِد، أو هاربة يتركها،  
مع أنها مصدر لذتهم بطبيعتها،  
هكذا ودع الليلة تاركوين المتخم،  
بلذة الطعم وعسر الهضم،  
يتناول رغبته، التي عاشت على القذارة نلتهم.

الحرمه لنت

مكتوب



٧٠١/١٠١ يا إلهي .. خطيئة أكبر من أن تستوعبها  
لانهائية الأفكار،

في جلسة يهيم فيها الخيال!  
ستعيد ما ابتلعتَه الرغبة الثملة،  
قبل أن يرى فعلته المرة،  
لا يكبح التعنيف في أوجه ثورة الشهوة،  
أو يسيطر على طيش الرغبة،  
حتى يصير كحصان بري أخرق يرهق نفسه بنفسه.  
٧٠٨/١٠٢ وبعد .. بوجنة نحيلة شاحبة هزيلة،  
وجبين عابس، وخطوة منهكة، وعيون ثقيلة،  
بدأت الرغبة الواهنة بجبن وخنوع ذليلة،  
كمفلسة تبكي حالها ، متسولة،  
تتصارع في الجسد العنيد المتكبر مع الفضيلة،  
وحين تنطفئ اللذة، وقد كانت هناك تسعد،  
يبدأ في طلب الصفح الآثم المتمرد ١.

٧١٥/١٠٣ السيد الروماني المذنب كان على هذا الحال،  
والذي سعى برغبة جامحة لتحقيق هذه الفعلة،  
الآن ضد نفسه يصدر حكماً،  
على مر العصور بالعار موصوماً،  
ودنست معبد روحه الجميل،  
واحتشدت الهموم حول ظله الهزيل،  
لتسأل الأميرة<sup>١</sup> الموصومة بالخزي عن حالها.  
٧٢٢/١٠٤ وقالت: بالتمرد المشين لرعاياك<sup>٢</sup>  
دمروا أسوارك المقدسة ،  
جنبوا بهذا الخطأ الفادح لخلودك المذلة،  
فجعلوك أسيرة عبدة ،  
لحياة موات، وغرقت في معاناة أبدية،  
بحدوثه المحتوم كان تَبَوُّكُ ،  
وكبح جماح رغبتهم عجزت بصيرتك.  
٧٢٩/١٠٥ بهذه الحالة من الفكر تسأل الأسير،

<sup>١</sup> المقصود روحه المنسية بالمرء  
<sup>٢</sup> المقصود حرامه



في ظلام الليل، هذا المنتصر فاقدا بفوزه الكثير<sup>١</sup>،  
حاملا جراح، لا شيء على مداواتها قدير،  
رغم عن أي دواء، سيبقى العار،  
تاركا ضحيته يعتصرها ألم واضطراب كبير،  
حاملة للشهوة التي خلفها أعباء،  
وهو يحمل لعقل المذنب أخطاء.

٧٣٦/١٠٦ وهو مثل كلب لص من المكان يزحف مكتئب،

وهي ترقد لاهثة كحمل متعب،

وهو عابس، يكره ذاته لهذا الذنب،

وهي يائسة، تنشب أظافرها في جسدها،

وهو هارب ذليل، وعرقه من الخوف يتصبب،

وهي باقية، تلعن ليلتها المريعة،

وهو مهرولا، يؤنب متعته المنقضية الكريهة.

٧٤٣/١٠٧ يرحل من هناك نادما حزينا،

وهي باقية هناك وروحها كشخص يالس ضال،

---

<sup>١</sup> المقصود أن تاركين المنتصر على لوكرس، وفي الوقت ذاته كسب الخطبة الأبدية.

وهو متعجل عن ضوء الصباح يسأل،  
 وهي تصلي داعية ألا ترى النهار،  
 فالتنهار - كما قالت - عن خطايا الليل يرفع الأستار،  
 وأبدا لم تتمرس أنظاري الأظهار..  
 على إخفاء الذنوب تحت حاجب خبيث مكار.  
 ٧٥٠/١٠٨ كل عين تستطيع مشاهدة العار،  
 الذي تعرفه عيناها. كم سيطرت عليهم تلك الأفكار،  
 و لهذا في الظلام راغبان،  
 لتظل خطيئتهم التي لم يطلع عليها أحد طي الكتمان،  
 وتكشف بالدموع خطاياهما الظاهرة،  
 وفي وجنتي عاري المقدر الذي أستشعره حافرة،  
 كمياه في الصلب ناخرة.  
 ٧٥٧/١٠٩ عندئذ صاحت موبخة الراحة والاسترخاء،  
 وأمرت عينيها أن تبقى للأبد عمياء،  
 ضربت صدرها لتوقظ القلب،  
 أمرته بالهجرة، ليجد مكانا أفضل،

يحتضن فيه مثل هذا العقل الأظهر،  
نفتت غضبها، ولفها جنون حزنها،  
من خلوة ليلة خفية وسرها.  
٧٦٤/١١٠ اللعنة عليك أيها الليل؛ هادم الراحة. صورة  
الجحيم،

سجل العار البهيم،  
المسرح الأسود ١ لجرائم القتل المروعة، والمآسي،  
فوضى عارمة تخفي الخطايا، وللشور تغذي!  
عاهرة ملثمة، وللخزي في عثمتك تأوي،  
الكهف الكئيب للموت، المتآمر الواشي،  
مع الخيانة الصامتة، ومغتصبي!  
٧٧١/١١١ آه أيها الليل الكريه الغائم المعتم،  
طالما أنك المذنب وراء من لا علاج لها.. جريمتي،  
قم بتجميع غيومك لمواجهة الضوء الشرقي،  
واعلن الحرب على دوران الزمن المنتظم،

---

١ Black Stage إشارة إلى عادة تعليق ستائر مودام أثناء عرض مسرحية المسرح

وإذا أجزت وصول الشمس كعادتها لعنان السماء،  
فلتغزل قبل أن تصل إلى فراشها..  
سحباً سامةً حول رأسها الذهبية.

٧٧٨/١١٢ واقسد بنوبات الرطوبة العفنة للصباح هواء،  
ولتصّب أنفاسه السقيمة المتصاعدة بالداء،  
حياة وجوهر الطهارة، والجمال السامي ١،  
قبل وصولها إلى منتصف الظهيرة منهكة،  
لتسرع أبخرتك الكثيفة المتجمعة،  
بصفوفها الخائفة تجبر أضواءها الخافتة،  
على الغروب عند الظهيرة، وتخلق ليلاً أبدياً.  
٧٨٥/١١٣ ولو كان طقل الليل - تاركوين - الليل ذاته،  
كان سيوصم الملكة ٢ الفضية الساطعة،  
وبسببه ستلطخ بالعار وصفاتها ٣ اللامعة،  
وعلى صفحة الليل الأسود ثانية لن تظهر،  
وهكذا لو أناس في ألمي معي يشتركون،

---

١ الماصود الشمس  
٢ المفضود القمر  
٣ المفسود النجوم

رفقاء الأسى، تلك الأحران يخففون،  
كما في رحلة الحج، تقصّرُها حكايات الحجاج.  
٧٩٢/١١٤ والآن لا أجد من للخجل يشاركني،  
بطوون أذرعهم<sup>١</sup>، يطأطئون رؤوسهم مثلي،  
ويقطبون حواجبهم ليخفوا خزيهم،  
لكنني وحيدة، ووحيدة يجب أن أجلس لأتألم،  
لُبهر الأرض برزاز ماء مالح فضي..  
وأخلط حديثي بدمعي، وتأوهاتني بأحزاتي،  
تلك مظاهر زائلة لحزن على الدوام باق.  
٧٩٩/١١٥ أيها الليل: أفران الدخان الخائق الكريه،  
لتمنع النهار اليفظ رؤية هذا الوجه،  
الراقد مشوها تحت ثوبك الأسود، لكل شيء ستار،  
مسخه الخزي دون احتشام، والعار!  
واحتفظ للأبد بظلمة عرشك،  
والأخطاء جميعا التي تحدث في عهدك،

<sup>١</sup> طي الأراج، سحب القبة لأخلط من تالفيد العرن.

يمكنها بالمثل أن تُقبر في ظلاله.

٨٠٦/١١٦ لا تجعلني حكاية على لسان النهار الثرثار،

فالنور فاضح، يكشف للعفة الحلوة قصة انهيار،

حفرت على جيبني آثار وآثار،

وقسم الزواج المقدس أصابه خرق لعين،

أجل.. حتى من لا يعرفون القراءة، هؤلاء الأميون،

وقراءة المدون في كتب العلم لا يستطيعون،

سيلحظون خطيئتي الكريهة في نظراتي وتستبين.

٨١٣/١١٧ ستحكي المربية حكايتي لتهدة طفلها،

وباسم تاركوين تخيف الصارخ رضيعها،

والخطيب الذي يريد لخطبته التعميق والتزيين،

سيقرن خطيئتي بعار تاركوين،

والباحثون عن ولائم فيها ينشدون، بقصتي المخزية

سيتغنون،

ستجذب آذان المستمعين، ولكل سطر ينصتون،

كيف أساء لي تاركوين، وكم أهنت كولاتين.

٨٢٠/١١٨ واجعل اسمي الطيب، تلك السمعة الخالصة،

لمحبوبة كولاتين الغالية، مصونة طاهرة،

ولو صار موضوع نقاش،

ستفسد للجزر الآخر آلاف الغصون<sup>١</sup>،

تويخا لا يستحقه ولا من نصيبه يكون،

و احفظه نقيا عن سمعي الملوحة، قصيا،

فأنا من قبل، كنت لكولاتين الطهارة والعفة الجلية.

٨٢٧/١١٩ وا أسفاه على هذا العار والخزي الخفي!

وا أسفاه على الوجد وهذه الندبة الخاصة، والفائر

جرحي،

اللوم قد طبع على وجه كولاتين،

وصمة يمكن أن تقرأها عن بعد عيون تاركوين،

كيف يجرح كولاتين في السلم لا في الحرب.

وا أسفاه ..كم من الناس يتحملون المهين من الضرب،

وهم لا يدرون، بل يعرفهم من وجَّهها لهم!

---

<sup>١</sup> المقصود أنه إذا ساء إلى سمعتها، فليدور في سمعة كولاتين زوجها.

٨٣٤/١٢٠ أكلاتين: إذ كان شرقك يتجسد في شخصي.

فقد سلب بهجوم قاهر مني،

وأنا كذكر النحل، فقدت عسلي،

وشينا من العسل المدخر للصيف لم يتبقى لي،

إلا وسكب ونهب باغتصاب مؤذٍ،

زحف دبور متجول إلى خليتك الضعيفة ،

و ارتشف كل ما كانت تحتفظ به نحلتك العقيمة.

٨٤١/١٢١ ومع هذا فأنا مشاركة في تدمير شرقك،

ولكنني استصفته من أجل كرامتك،

لم أقدر على رده، فهو أت من عندك،

سيكون من غير اللائق أن أردّه،

كما أنه من الإرهاق كان يشكو،

وعن الفضيلة تحدث .. يا إلهي، أي شر غريب لعين،

حين تكمن الفضيلة مدنسة في الشياطين!

٨٤٨/١٢٢ لماذا يجب أن تغزو الدودة البرعم الطاهر،

أو تفرخ طيور الوقواق الكريهة في أعشاش العصافير؟



أو تعكر الضفادع بالطين المسمم جميل النواير،  
لماذا تكمن الشهوات الطاغية في عظيم الصدور؟  
ولماذا يخرق القوانين ولادة الأمور؟

لكن لا وجود لتمام الكمال،  
ذاك الذي لم يدنس بأي حال.

٨٥٥/١٢٣ يكتنز الكهل في صندوق ذهبه،  
ويقزوه النقرس والاضطراب العضلي وتوبات الأم  
تعذبه،

فنادرا ما تتمكن عيناه من كنزه فتبصره،  
ودوما كتنتالوس<sup>١</sup> الجائع في جلسته،  
وبلا طائل يدخر حصاد فطنته،  
فلا يجد بهجة ثانية لمقامه،

غير العذاب، فهو لا يستطيع شفاء آلامه.  
٨٦٢/١٢٤ يمتلكها وغير قادر على استعمالها،  
فيتركها ليتولى صغارها أمرها،

---

<sup>١</sup> تثنالوس هو (زئوس) وقد صوّف بالشجوع الدائم، والعطش، وسامه للطعام والشراب، لكنه عاجل عن الوصول إليهم.

وسرعان ما يسيئون بغير مستهم استخدامها،  
فوالدهم كان واهن للغاية، وهم من القوة في عنفوانها،  
أكثر مما يحتاجون لثروة مباركة ملعونة لأمد يحفظوها،  
تصير الحلوى التي نشأوا عليها علقما كريها،  
في اللحظة التي نقول أننا نملكها.  
٨٦٩/١٢٥ فالرياح العاصفة قرينة الربيع الغض،  
والأعشاب الضارة تمد مع الزهر الجميل جذورها في  
الأرض،

والأفعى تهس حيث الطيور الجميلة تغرد،  
وتلتهم المظالم الفضيلة وما تولد،  
وليس بحوزتنا خير يمكن أن نقول أنه ملكنا،  
إن هي إلا نوبات بعينها تتوسل بالخير لأغراض شريرة،  
نقتال حياته، أو طبيعته الخيرة.

٨٧٦/١٢٦ يا إلهي .. أينها الظروف: عظم ذنبك!

خيانة الخائن تتحقق في ذلك،  
الذنب إلى حيث يتمكن من التهام الحمل تطلقين،

والوقت الأنسب للمُخطَّط للخطيئة تحددين،  
 والحق والقانون والعقل تزدرين،  
 وحيثُ لا يراها أحدٌ في ظُلْمَةٍ زِنزانتك،  
 الخطيئة متربصة بالأرواح الحائمة بجوارها تُمسِك.  
 ٨٨٣/١٢٧ ووراء حنث عذاري قيسنا بقسمها تقفين،  
 وحين يخذ الاعتدال، النار توججين،  
 وتُخفيين العفة، والأمانة تُقتالين،  
 عاهرة أنت، سيئة السمعة، قدرة من المقامرين!  
 تزرعين الفضائح، والثناء تقلعين!  
 مغتصبة، نص زائف، أنتِ تخوتين!  
 عسلك إلى سم يتحول، وفرحك حزين.  
 ٨٩٠/١٢٨ ستتحول إلى خزي مفضوح الخفية بهجتك،  
 وإلى وليمة عامة، خصوصية مآدبتك،  
 وإلى أسماء ممزقة بالية المتملقة ألقابك،  
 وإلى نبات مر المذاق حلاوة لسانك،  
 ولا أبدية لفداحة خيالك،

إن .. كيف أيتها الظروف الحفيرة يحدث هذا،  
تسعى إليك أعداد عفيرة، وأنت سينة هكذا؟  
٨٩٧/١٢٩ متى تكونين للمتضرع الصديق الوفي،  
ليحصل على مبتغاه في حينه تُخضريه؟  
متى لنهاية الصراعات الكبرى وقتاً تُحددين،  
وروحاً كبلها البؤس تحررين؟  
والدواء للمريض، والراحة للمتألم ستمنحين؟  
والفقير والأعرج والضرير والمتعثر الزاحف يصرخون  
وبك يستجدون،

وهم والفرصة المواتية أبدا لا يلتقون.  
٩٠٤/١٣٠ يموت المريض والطبيب نائم،  
ويتضور اليتيم جوعاً، والظالم طاعماً،  
تبكي الأرملة، والعدالة تقيم الولايم،  
وتلهو المشورة الطبية، والعدوى تتفاقم،  
لا تمنحين لأفعال الخير لحظات،

والغضب الثائر، والحسد، والخيانة والاعتصاب، ولجرائم  
القتل ثورات،

كخدام تلامهم الكريهة الساعات.

٩١١/١٣١ وحين تتعامل معك الفضيلة والحقيقة  
مضطرة.

فالعوائق بالآلاف دون مساعدتك حائلة،  
ويدفعون لها مقابل، وأبدا لا تعطي أجرا الخطيئة،  
وتحضر مجاتا، وتكونين جدا مرضية،  
حتى تتسمعين وتمنحين ما تقوله لك السوءة،  
كان سيحضر إلى كولاتين،

فمنعته القدوم، وسمحت بذلك لتاركوين.

٩١٨/١٣٢ أنت متهمة بالقتل والسرقعة،

متهمة بالقسم الزائف، وشهادة الزور، والرشوة،

متهمة بالتزوير والخداع، والخيانة العظمى،

متهمة بهذا الشيء المقيت، سفاح القربى،

اتخذته لتحقيق نوازك الطبيعية معين،

وكل خطايا الماضي والمستقبل تحقّقين،

منذ بدء الخليقة إلى يوم الدين.

٩٢٥/١٣٣ لحظات النحس لليل القبيح معين،

رسول المكر السريع، وحامل جُلّ الهموم،

مدمر الشباب، والعبد المخادع للمتع الزائفة،

مراقب الأحزان النذل، جواد الخطيئة، فخ الفضيلة!

أنت للجميع القوت، وللكل قاتلة،

ولتسمعي أيتها اللحظات المؤذية الخادعة!

بموتي أنت المذنبة، وأنت بجريمتي المخطئة.

٩٣٢/١٣٤ ولماذا خادمتك (( الفرصة )) بي غدرت،

في ساعات كانت لي للراحة مُنحت؟

قيدتني، وعلى حظوظي في الحياة قضت،

بسلاسل إلى فترة أبدية، وحزن سرمدي؟

والقضاء على الأعداء هدف الوقت الحقيقي،

والتهام الأخطاء روجتها إشاعات العامة،

وليس تبيد مهر الفرش الشرعية.

٩٣٩/١٣٥ وتكمن للزمن عظمته في تهدة من من  
الملوك ينور،

وكشف الخداع، وجلب الحقائق إلى النور،  
وبخاتم الزمن يختم على العتيق من الأشياء،  
ويوقظ الصباح، ويحرس المساء،  
ويدين الظالم فيعود الحق لمستحقه،  
وبساعاته يدمر المباني الشاهقة،  
وبالغبار ينطخ أبراجهم الذهبية المتألقة.

٩٤٦/١٣٦ تملأ عظيم الآثار بثقوب للديدان،

وبتفاهات الأشياء تغذي النسيان،  
امح، وبدل للكتب القديمة محتويات،  
واتزع ريش أجنحة المعمرة من الغربان،  
وجفف نضارة البلوط القديم، وأحي جديد البراعم،  
أنت تبلي القديم الفولاذي الصلب،  
وتوجه عجلة الحظوظ غير منضبطة الدوران.

٩٥٣/١٣٧ أتخ للعجوز رؤية حفيداتها،

جاعلا الطفل رجلا، والرجل كالطفل،  
 واذبح النمر الذي يحيا على القتل،  
 وروض الأسد الشرس، والحصان ١ أحادي القرن،  
 واسخر ميمَن يقهرهم المكر،  
 وارفع معنويات المزارع بمحصوله المثمر،  
 فلتبلي بقطرات الماء ضخام الصخر.  
 ٩٦٠/١٣٨ ولماذا تقترب إساءة في رحلة الحج،  
 إلا أن استطعت للعودة لرأب ما أفسدت؟  
 لو عادت من عمر أحدثنا لحظة بانسة واحدة،  
 لجلبت لك آلاف الأصدقاء،  
 وتمنح من أتم قروضا باهظة بلا رصيد يذكر، للتفكير  
 فرصة،  
 يا إلهي .. أيها الليل الرهيب: لو عدت للوراء ساعة،  
 ربما تجنب دمارك، ومنعت العاصفة!  
 ٩٦٧/١٣٩ أيها الرفيق الأبدى للخلود:

١ يشير النقد " بولار " هل إلى عدم ثقة في تلك المعلومة من قبل شكسبير، لأنه من المعروف أن هذا الحصان مخلوق خيالي ولا يمكن ترويضه إلا كخيل صبره العاصم، ليصبح بعدها من أشجع الحيوالات. إلا أننا نرفض هذا الزعم، لأن شكسبير يطلب على لسان بطلته أن تتحول الأرض إلى جنة.



ألا يمكنك إعاقة هروب تاركوين بكارثة؟  
وتخلق على غير العادة أسباباً طارئة،  
تجعله يلعن ليلته الآثمة،  
ولترعب الأشباح المخيفة عينيهِ الداعرة،  
وأفكار الفزع لشُرور ذاته الكامنة،  
ولتحيل كل شجيرة شيطانية ملامحه مشوهة.  
٩٧٤/١٤٠ أرقّ ساعات راحته، نغصها بنوبات القلق  
المريع،

وأبله في فراشه، تلازمه أحزان وأوجاع،  
بمصائب تستدعي الشفقة فلتصيه،  
ليتاوه، ولا تشفق على تأوهاتهِ،  
بقتوب من حجر، أو أكثر صلابة منها اقذفه،  
ولتفقد اللطيفات من النساء معه وداعتها،  
ولتكن أعنف من النمر في شراستها.  
٩٨١/١٤١ امنحه عمراً ليمزق المجدول شعره،  
لتمنحه عمراً ليهذي رغماً عنه،

امنحه عمراً ليقتط و زده،  
 وليعيش عبداً مستذلاً، امنحه عمراً،  
 ليصبح متسولاً يشتهي فضلات الطعام، امنحه عمراً،  
 امنحه عمراً ليرى شخصاً يعيش على الصدقة،  
 ويهينه.. فلا يمنحه بقايا الطعام المحتقرة.  
 ٩٨٨/١٤٢ امنحه عمراً حتى يرى الأصدقاء أعداء،  
 للسخرية منه يتجمع الحمقى الظرفاء،  
 امنحه عمراً ليلحظ كيف يسير الزمن بطيئاً  
 ساعات الحزن، وكيف تمر قصيرةً سريعاً  
 أوقات حماقاته، ودعاباته،  
 لا تجعل من لا علاج لها جريمته،  
 تجد الوقت لتندب سوء حفظه.  
 ٩٩٥/١٤٣ أيها الوقت، الخير والشر علمت،  
 علمني ألعن من بالشر نقنت!  
 ومن ظله يفر اللص بجنون،  
 وقتل نفسه يحاول في كل حين،

فذاك الدَّمُ الملوَّث يجب أن تَريقَه تلك الأيادي البائسة،  
 فمن أكثر وضاعة ليقوم بمثل هذه الفعلة،  
 سوى جلالاً سيئ السمعة، لعبد كهذا ذي خبسة؟  
 ١٠٠٢/١٤٤ هو الدَّناءة ذاتها.. فمن أصل ملكي ينحدر،  
 يخزي حلم ولي العهد بسنوكٍ مُحترق،  
 فعلى قدر الإنسان، أفعاله تُقدَّر،  
 فمكرماً يكون، أو بغيضاً يُستَير؛  
 فَعِظَمَ الفضيحة قرينُ رفعة المَنصب،  
 والقمر تخفيه في التو السُحب،  
 ولكن صغار النجوم ربما أخفتها وقتما ترُغب.  
 ١٠٠٩/١٤٥ الوحلُ يغسل سواد الفحم.. أجنحة الغراب،  
 ويطيّر مَنْ لا نلمحه بقذارته الذباب،  
 ولو بجعة كيباض الثلج بفت،  
 لَفَوْقَ ريشها الفضي البقعة ظَلَّتْ،  
 والوضيع كالليل الخفي، وكنهارٍ ساطع الأمير،

١ كانت منه الجلاء ( شمعوني ) ينظر إليها في ذلك الوقت باحتكار شديد.

ولكن البعوضُ لا يلاحظُ حيث يطير،  
و النُشُور يرقبها كلٌ بصير.

١٤٦/١٠١٦ كفى... كلمات فارغة... خدمُ البلهاء،  
أصوات فارغة، مُحكمون ضعفاء،

اشغلوا أنفسكم بجدال أساتذة الجامعات، لإظهار مهاراتهم  
متبارون

وتحاوروا عندما تسمح الفرصة والبلهاء المتحاورون،  
محامو الوكلاء الخائفين تكتنون،  
أما أنا، فلا أقيم للجدال وزناً،

فقضيتي يائسة، ولا ينفع القانون عوناً.  
١٤٧/١٠٢٣ فأنا بلا فائدة أسبُ الفرصة ،

وتاركوين والليل الكئيب واللحظة،  
أعترض بلا نفع.. بسفهٍ على عاري،  
أرفض بلا جدوى .. باحتقار المكتوب جُرْحي،  
وسُحبُ الكلماتِ الفارغة لن تُفيدني،  
ومعاوني حقاً دوائي،

وهو إراقة ١ القذرة الملوثة دمائي.

١٤٨/١٠٣٠ يدي المسكينة: علام الرجفة من القرار؟

كرمي نفسك .. خلصيني من العار،

فحين أموت، شرفي بذاك يحيا،

وتعيشين في عاري إذا لم ألقى،

ودفاعًا عن الفاضلة سيدتك لم تستطعي،

وجرح عذوها اللعين كنت تخشين،

فاقتليها لخضوعها، وبعدها نفسك تقتلين.

١٤٩/١٠٣٧ أنهت قولها، ومن فراش غير مرتب

انتفضت،

عن أداة مقبلة للموت بحثت،

ما من أداة تساعدنا، فهذا ليس بمنبح،

وللقضاء على أنفاسها المجال تفتح،

تدفعها خلال شفاها وتختفي،

كسحب "أنا" ٢ في الهواء تنتهي،

١ نوع من العلاج الطبي ( الشعبي ) المعروف في تلك الزمان، وهو ما يسمى صفا ( بالحجامة )  
٢ (أنا) يراد به السهل الشرقي للصق، واسمه من أصل إغريقي.

كدخان طلقات المدافع بهوي.

١٥٠/١٠٤٤ قالت: لا فائدة، حياة وسعي غير مجد،

للحصول على أداة مبهجة، على حياتي التحسة تقضي،

وقد خشيت الذبح من السيف المعقوف لتاركوين،

بيد أنني للسبب ذاته أبحث عن سكّين،

كنت زوجة فاضلة حين داهمني الخوف،

وهكذا أنا الآن — لا لست — لا وألف...

فتاركوين سلب مني سمة الوفاء والتعفف.

## الجزء الرابع

رسالة إلى السيد الموفق من غير الموفرة



١٠٥١/١٥١ .. ضاع ما الحياة من أجله كنت،

وعدم الرهبة من الموت لحظته وجهت!

أنهز بالموت هذه البقعة، لو لأمنح..

لثوب الخزي، شعار السيرة الأصلى،

لخزي باق حي، حياة مَيَّة،  
 أيها العون اليأس: الكنز نَهَبَه،  
 فلنُحْرِقْ صُنُوقًا بِرِينًا ضَمَمَه!  
 ١٠٥٨/١٥٢ حسنا .. حسنا، محبوبتي كولتاين؛ أبدأ لن  
 نَعْلَم،

عن مذاق اغتصاب البراءة العلقم،  
 لن أسيءُ لصدق حُبِّك،  
 وأحنتُ باليمين لأخدعك،  
 لن تنمو أبدًا بذرة السَّفَاح،  
 ولن يتفاخر من لزرك استباح،  
 لثماره هو " أنت الوالد الحنون " صيَّاح.  
 ١٠٦٥/١٥٣ ولن يبتسم لك وتُخفي أفكارًا سرَّيرتُه،  
 ولن يضحك لحالتك ورفقتُه ،  
 ستَعْلَم؛ لم يُبِعْ شَرْفُكَ بِخَسَّةٍ بِالذُّهَبِ ،  
 بل من عقر دارك سَكَبَ،  
 قدري أحمله، وهذا حالي،

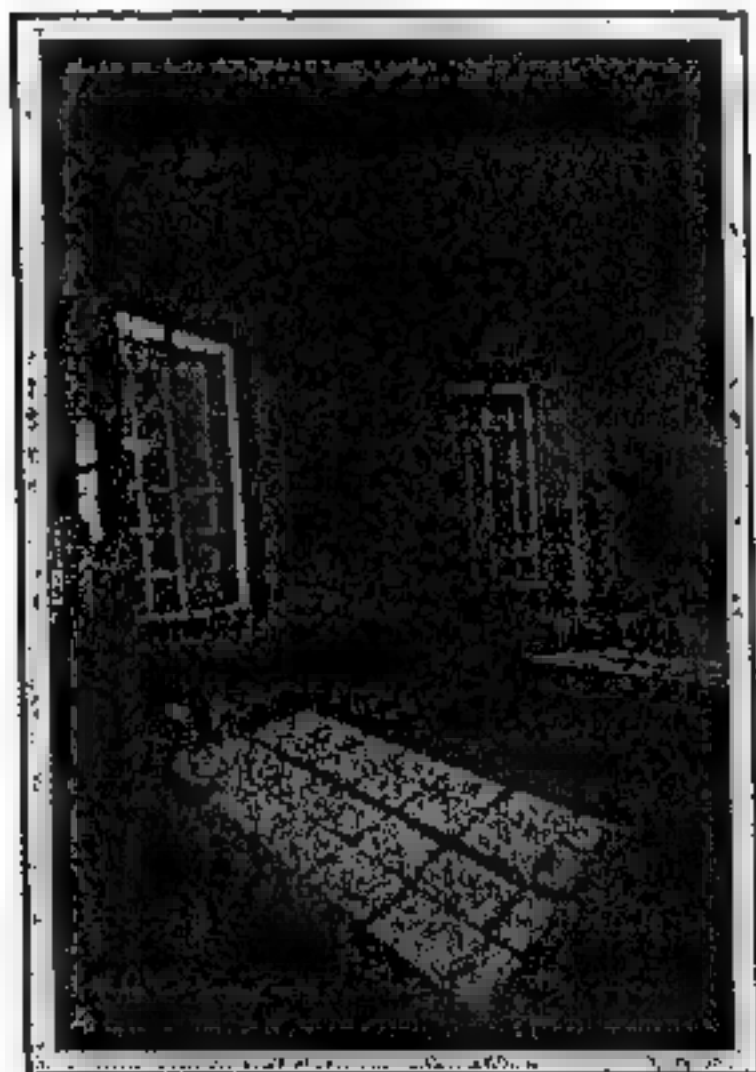


لن أغفر أبداً خطيئة نفسي،  
 حتى أقتى، ومن لعنتي مكرهة الموت يخلصني.  
 ١٥٤/١٠٧٢ أبداً لن تسممك وصمتي،  
 أو يخفي خطيئتي صدق المزيفة معاذيري،  
 لن ألون ساحة خطيئتي السوداء،  
 أداري في ليلة زائفة حقيقة أسوأ الأخطاء،  
 لساني بالتفاصيل ناطق، وبوابات السد عيوني،  
 كينبوع جبلي للوادي الصغير يغذي،  
 بأنهار طاهرة تدفع لتفصل دس قصتي.  
 ١٥٥/١٠٧٩ أنهى العذيب<sup>١</sup> الحزين هنا..  
 شدوه العذب، وأحزانه المسائية تلا،  
 يخطى الحزن البطيئة، الليل الوقور سجي،  
 إلى الجحيم القبيح، حين ... أنظر: الصباح المنور  
 حياء..  
 يعير ضوءه، وستستعيره كل عين حسناء،

<sup>١</sup> إشارة إلى (الوميل) أو (الومولا) والتي تحولت إلى طائر، بعد أن اخلصها روج الكنها (كيريوس) القبيح.

سوى لوكريس، حجبها غيوم حزينه عن الروية  
خجولة،

لذا كانت راغبة في البقاء في ليلاها معزولة.



١٠٨٦/١٥٦ زار النهار كل ركن، ويرقُب،  
لاحظها كما يبدو جالسة تتجيب،

حدثتها ونحيبها: يا عين العيون:  
 هل التلصص، لماذا من خلال نافذتي تحديقين؟  
 ولا من العيون النائمة بأشعتك المرحمة تسخرين،  
 وجبيني بضوءك الحاد تحرقين،  
 فليس لك فيما حدث ليلاً أن تتدخلني.  
 ١٠٩٣/١٥٧    بتفاهة راحت تعترض على كل ما تراه،  
 فالحزن الحقيقي أحمق، كطفل يغضب دون أناة،  
 مزاجه نكد، فلا شيء يتوافق وهو،  
 على نفسه يسيطر الحزن القديم وليس الوليد،  
 فالزمن يروض الأولى، و يمنح الشراسة للجديد،  
 ودوماً يغوص سباح تدريبه محدود،  
 يغرق لافتقاره المهارة ببذل أكبر مجهود.  
 ١١٠٠/١٥٨    وغارقة في أعماق بحر الهموم كانت،  
 تجادل كل ما شاهدت،  
 مع نفسها كل الهموم والأحزان قارنت،  
 كل شيء يوجب نار أحزانتها،

كلما خمدت واحدة، تبرز على الفور وتنشط غيرها،

وأحياناً تكون بلا كلام كآبتها،

ومرات مسعورة وكثير من الكلام لديها.

١١٠٧/١٥٩ تشدو لبهجة الصباح صغار الطيور،

بأنغام عذبة تجعل حزنها مسعور،

فأعماق الجروح والأحزان يخترقها الحبور،

الأرواح الحزينة تذببحها صحبة السرور،

ويسرُّ الحزنُ مع كآبة الصحبة،

الحزن الحقيقي إذن، يرضى تماماً،

بتعاطفه مع أقرانه في الحالة.

١١١٤/١٦٠ أن تغرق على مرأى من الشاطئ.. هذا

موتٌ عظام،

يجوع الجائع عشر مرات عند رؤية الطعام،

وتزداد للجرح عندما يرى المرهم آلام،

وحين ترى يد العون، يتفاقم كبير الأحزان،

الحزن العميق كبحر رقيق متدفق،

فإن احتجرت، الصفاف المحيطة بالماء ستغرق،  
فالحزن لا يعبت، ولا يبالي بحدود أو منطق.  
١١٢١/١٦١ قالت: لتكنمي أنفاسك أيتها الطيور  
الساخرة،

داخل صدوركن الجوفاء، وبالريش متفاخرة،  
كوني صماء وخرساء، إن كنت حاضرة،  
وقفات وسكتات أحنك لا تفضلها نغماتي النشار الحائرة،  
فالمضيقة الحزينة لا تتحمل مرح الزائرة،  
كوني بأنغامك العذبة للأذان السعيدة مجاهرة،  
فالمضيق يحب حزين الأنغام، إذ الدموع للأوقات حاضرة.  
١١٢٨/١٦٢ هيا فلوميل، من يغني عن الاغتصاب،  
ولتجعل جنك الحزينة في شعري اللباب،  
كما تبكي على أغنيك الحزينة الأراض الرطاب،  
فأنا كذلك؛ كرها دمعني على كل نبرة حزينة صباب،  
ويامتعض أتحمّل لحنك المنساب،  
وباسم تاركوين سأظل أدندن، أغنيتي،

وتتقنين تيربوس<sup>١</sup> بلحنك المسابير الخلاب.

١١٣٥/١٦٣ أنت تؤدين دورك وعلى شوكة مائسة<sup>٢</sup>،  
لتوقظي أحزالك القاسية. وأنا البائسة،  
لأكون مثلك تماما؛ في قلبي غارسة،  
سكيننا حادا كي أفزع الناعسة،  
سيسقط حينئذ ويموت لو العين طارفة،  
كمفاتيح القيثارة تلك الوسائل في آلة موسيقية مأكثة،  
ستجعل أوتار قلوبنا مع الحزن الحقيقي متجاسة.

١١٤٢/١٦٤ ولأنك طائري المسكين لا تغرد أثناء النهار،  
خجلا من أن تراك الأنظار،  
نبحث عن أماكن بعيدة مظلمة قفار،  
لا تعرف البرد القارص أو ظمأ النار،  
وهناك سنشدو بحزين الأنغام،  
لتغيير طبائع المخلوقات الصرام،

<sup>١</sup> وهو الملك " تيربوس " الذي قام باختصاب أخت زوجته " فولميلا " وقام بقتل لسانها وحرسها، وألصق لسانها " بروجني " ولقتل مراحها، وقتلت أخته " إيتيوس " وطهيه وقدمته لأولاده، وتحولت بعد ذلك إلى صقور و " فولميلا " إلى صقارب وهو إلى عهد.

<sup>٢</sup> أيها المخلوقات الشعية، تجثم إني الطاليب صفاء على شوكة مظهر صدرها، لتبقى دوما رقطة.

وبما أنَّ الرجالَ وحوشٌ، فلتحمل الوحوش وديع الأحلام.

١١٤٩/١٦٥ كغزال خائف مسكين، يقف مترقبًا،

أي طريق سيسلك للفرار، يقرر مضطربًا،

أو كشخص وسط متاهة المنحنيات،

لا يقدر أن يطأ على القور الطرقات،

كانت في حالة من التمرد مع نفسها،

حياة أم موت، أي الخيارين أفضل لها؟

حين تكون الحياة مخزية، واللوم لقتل النفس تاليها.

١١٥٦/١٦٦ وقالت: يا إلهي .. إن أقتل نفسي، ماذا

يحدث؟

ستلوث روعي مع جسدي الملوث؟

ومن يخسر النصف، يتحمل بصبر جميل،

أكثر ممن يبتلع ذاته كاملة في قوة التدمير،

كأم بمحنة قاسية تمر،

ضمُّ أحدَ طفليَّيها الجميلين قبر،

وحتى لا تعتنى بأحد قط، قتلت الآخر.

١١٦٣/١٦٧ جسدي أم روحي، أيهما الأعلى،

تتقدس الآخرة حين تظهر الأولى؟

حُبُّ أيهما كان في نفسي الأولى،

حين كنت أحتفظ بهما من أجل كولاتين والسما،

يا إلهي أنتزع عن شجرة الصنوبر العالية اللحاء

ستذبل أوراقها وسائلها سيفنى،

ولحاء روحي أنتزع، ولذا المصير نفسه ستلقى.

١١٧٠/١٦٨ منزل روحي سرق، وتغصت هدأته،

مدافع العدو دكتته،

نهبت وخربت معبدها المقدس ودنسته،

بخزي كبير، بهول طوقته،

إذن.. "ضعف إيمان" عليها لا تطلق،

إذا ما فتحة في هذا الحصن المدنس تُخرق،

من خلالها روحي المعذبة تتطلق.

١١٧٧/١٦٩ ولهذا لن أقدم على الموت قبل أن يعرف

كولاتين،



سبباً لوفاتي المبكرة،

ليستطيع القسم في حزن ساعتني،

على الانتقام ممن جعلني أقضي على حياتني،

ولتاركوين دمي الملوث تركتي،

سبب تدنيسه، ولذا فهو المخول بالنفقة،

وسأوثق ذلك حقاً له في وصيتني.

١١٨٤/١٧٠ ساورث السكين شرفي،

وستجرح ما وصم بالعار، جسدي،

وإنه لشرف أن تتخلص من حياة بلا شرف،

فيعيش طرفاً بموت طرف،

ومن رماد العار يولد طيب سمعتني،

سأقتل الاحتقار المخزي بموتي،

ويولد شرفي ثانية بموت خطيئتي.

١١٩١/١٧١ سيدي الحبيب يا فاقد جوهرة الثمينة،

ماذا أورتك من تركة بوصية؟

مصدر فخرك يا حبيبي قراري،

به في انتقامك تهتدي،  
 كيف تتعامل مع تاركوين.. اقرأ هذا في،  
 فأنا صديقتك أقتل عدوتك نفسي،  
 بالطريقة نفسها، تعامل مع تاركوين الزائف.. من أجلي.  
 ١١٩٨/١٧٢ سأوقف على هذه الصورة وصيتي،  
 روحي للسموات<sup>١</sup>، وللأرض جسدي،  
 وقراري تأخذه أنت يا زوجي،  
 وشرقي للسكين سبب جرحي،  
 وعاري من نصيب من دنس سمعتي،  
 وليوزع ما سيبقى من سيرتي،  
 على من يعيشون، ولا يضمرون أي سوء ناحيتي.  
 ١٢٠٥/١٧٣ ستشرف كولتين على هذه الوصية،  
 ستراهما... كيف وقعت أنا في هذه الخدعة،  
 دمي سيفضل عار خطيئتي البشعة،

<sup>١</sup> أشار النقاد " بولر " هنا لوصية شكسبير لانت، والتي اقتبس منها المطر الناشي، لقد قال في وصيته : " لزمي روحي  
 به الله، وجسدي للأرض. "

ونهاية حياتي الفاضلة، ستكفر عن إساءة حياتي  
المشيئة،

فلا تضعف قلبي الواهن، ولنقل بحسم: "ليكن الأمر هكذا"  
فيدي سوف تقهرتك، فاستسلم ليدي،  
فإن متّ ماتا، رافعين راية النصر.

١٢١٢/١٧٤      وحين وضعت بجديّة وإصرار خطة موتها،  
ومسحت اللؤلؤة المألحة من البراقة عينيها،  
وبصوت أجش مرتفع نادت على خادمتها،  
والتي لبثت مسرعة طائعة رغبة سيدها،  
فألواجب على جناح السرعة يتدفع وانطلاقة الفكر،  
وبدت وجنتا لوكريس لخادمتها،  
كمروج أذابت شمس الشتاء ثلوجها.

١٢١٩/١٧٥      وإلى سيدتها ألقت تحية الصباح بوقار،  
بلسان رقيق هامس، العلامة الصادقة للاحتشام،  
لتواءم وحزن السيدة، انتشحت بنظرة حزن،  
فوجهها كساه رداء الوجد،

ولم تجرؤ على سؤالها عن السبب،

لماذا تملأ الغيوم شمسي عينيها؟

ولماذا يغمر الحزن جمال وجنتيها؟

١٢٢٦/١٧٦ وكما تبكي الأرض لفراق الشمس،

ومثل عين ذائبة يملأ الندى الورد،

هكذا بدت بقطرات منتفخة مبللة، خادمتها،

وعيونها المستديرة قهرها تعاطفها،

لغروب الشمس الجميلة في سماء سيدتها،

في محيط مالح الأمواج أطفأت نورها،

كليل فوقه الندى، كانت الخادمة تبكيها.

١٢٣٣/١٧٧ تلك المخلوقات الجميلة على حالها طويلا

وقفات،

كنوافير عاجية لأوعية مرجانية ملأت،

تبكي واحدة وحق لها، والأخرى تواسيها،

مشاركة فقط، بلا سبب تتساقط قطرات دموعها

ولكونهما من النواعم، فالبكاء يميلان،

وتحزنهما أحزان الآخرين، إذ فيها يفكران،  
وعندئذ ينفطر قلباهما أو عينيهما يُغرقان.  
١٢٤٠/١٧٨ من حجر عقول الرجال، وكالشمع رقيقة  
عقول النساء،

لذا يجعلها المرء مرمرًا كيفما يشاء،  
وبعض الطباع ، حين يقهر الضعفاء،  
تشكل بالقوة والخداع أو الحيل داخلهم،  
فلا تقل أنهم قد أغرقوا أنفسهم في وحل الأخطاء،  
ولا نصم الشمع بالشر،  
حين يصور على شاكلة الشيطان.

١٢٤٧/١٧٩ ونعومتهم كسهل متبسط جميل  
يكشف عن زاحف من الديدان صغير،  
والرجال كما في غابة كثيفة، خشنة الأوراق يُبقون..  
شروا كامنة داخل كهوف مظلمة تنام،  
وتحدث بقع صغيرة خلال بلورية الجدران،  
والرجال بنظرات متجهمة جريئة يستطيعون إخفائهم،

ووجوه النساء الضعيفات كتب أخطائهم.  
 ١٢٥٤/١٨٠ لا تدع رجلاً يهاجم زهرة ذابطة،  
 بل أُنْبِ الشَّيْءَ القَارِصَ على قَتْلِهَا،  
 ليس الضَّحِيَّةُ، بل مَنْ اغْتَالَهَا  
 يستحق التَّأْنِيبَ، يَا إِلَهِي لَا تَعْدَهَا..  
 على المرأة المسكينَةَ أخطاء، فهي حَبْلِي،  
 بسيئات الرجل، ذلك السيد المالك المتكبر، هو مَنْ يَلَامُ،  
 جاعل المرأة الضعيفة الكيان تَقْطُنْ داره.. دار الخزي  
 والعار.

١٢٦١/١٨١ على وجه لوكريس كان واضحاً المثال،  
 وقد هاجمها الليل في سيئ الأحوال،  
 تَوَحَّى بِمَوْتٍ عاجلٍ، قَدْ يَنْشِئُ العار،  
 ويسيء لزوجها هذا الانتحار،  
 كارثة مشينة وجب عليها مقاومتها،  
 وانتشر خوفاً مريعاً في كل جسدها،  
 جثة هامدة، فَمَنْ لَا يَسِيءُ معاملتها؟

١٢٦٨/١٨٢ وهنا الصبرُ الجميل بالتحدث بأمرها،

إلى الصورة المسكينة لشكواها،

قالت: " فتاتي: لأي سبب منك الدموع

تنهمر،

على وجنتيك مثل المطر؟

إن كان بكائك حزنا على شجونٍ أتحملها،

فاعلمي رقيقتي، لا يفيد مع حالتي بحزنها،

ولو تنفع الدموع، لأصلحت من حالي.

١٢٧٥/١٨٣ أخبريني فتاتي، متى ذهب .. وهنا توقفت،

أنتِ بعمقٍ ثم واصلت.. " تاركوين من هنا؟

"قبل أن استيقظ سيدتي" أجابت،

اللوم على إهمالي وكسلي، أخطأت،

خطأ لا أجد له تبرير،

قبل بزوغ الصباح استيقظت،

ولّى تاركوين ولم أكن من نومي نهضت.

١٢٨٢/١٨٤ سيدتي .. لو اعتبرتِ تلكَ جرأةً من  
خادمك،

فهل لي أن أعلم السبب وراء حزنك؟  
"يا إلهي" قالت لوكريس.. إذا قُدرَ لأمرِي أن  
يُحكى،

فلن تخفف حكايته من سوءه،  
فهو أعظم من قدرتي على التعبير عنه،  
قد يسمي عذابي العميق جحيما،  
حين يفوق الإحساس قدرتنا على الإفصاح.  
١٢٨٩/١٨٥ هاتِ الورق والحبر والقلم لي،

كلا استريحِي .. فمنها هنا عندي،  
ماذا أقول؟ ابغِي أحدَ رجالِ زوجِي ،  
يجهزَ على الفورِ، ليَحْمِلَ يَريدي،  
إلى حبيبي وروحي سيدي  
على جناح السرعة،  
الرسالة ستكتب حالا، الأمر يتطلب العجلة،



١٢٩٦/١٨٦    انصرفت الخادمة، والكتابة استعدت،

بداية، فوق الورقة بريشتها حلقت،

الأفكار والأحزان بشراسة تصارعت،

ما خطَّ العَقلُ شَيْئًا، إلا على الفور العاطفة

محت،

هذا منسق مرتب العبارات، وخرقاء بالإساءة

مكنت،

جمهرة من البشر وقفت على بابها تزدهم،

على مخيلتها، أيهم أولاً يفتحهم .

١٣٠٣/١٨٧    وأخيرا بدأت تسطر هكذا: أيها السيد

الموقر،

لزوجة غير موقرة، إليك التحية ترسل،

تدعو بموقور الصحة لك، وبعد .. فلتتعطف

وتمنح،

إذ كنت لرؤية نوكريس يا حبيبي تطمح.

فلتسرع في القدوم .. تزورني،

حزينة في بيتنا، تذكرني،  
فأحزاني طويلة مؤلمة، وقصيرة كلمتي-  
١٣١٠/١٨٨      وهنا طوت خلاصة أوجاعها،  
أحزانتها الحقيقية كتبت بغموض عنها،  
ومن الإيجاز والقصر قد يبصر كولاتين  
حزنها،

وليس طبيعة المآسي على حقيقتها  
لأن الحقيقة لم تجرؤ على كشفها،  
مخافة أن يظن أنها للخطيئة سببها،  
وقبل أن تلتطخه بالدم، السبب المخزي  
لعارها.

١٣١٧/١٨٩      تدخر قوة وثورة مشاعرها،  
حتى إذا اقترب منها يسمعها تبدها  
حين يجمد الدموع والأحزان والآهات مظهر  
خزيها،

وهذا سيكون أفضل لتبرئتها،

من شك قد يساور الناس حولها،  
ورطة لتفاديها، لن تشوه رسالتها،  
بالكلمات، حتى تدل بالأنفعال بصورة أفضل  
عليها.

١٣٢٤/١٩٠ المشاهدة أكثر تأثيراً من السمع لمناظر  
الحزن،

عندها تقوم العين بالتفسير للأذن،  
ما تشاهده من حزين الخطوب،  
لكل عضو في الجسد من الأحران نصيب،  
وما نسمعه جزء فقط من الآثات،  
الماء في الأعماق أقل ضجة من المسطحات،  
وبحر الأحران، تبدد رياح الكلمات.

١٣٣١/١٩١ كتبت على رسالتها، بالشمع مغلقة،  
إلى ( أرديا ) إلى سيدي على جناح السرعة الفائقة،  
سلمت للرسول المنتظر الرسالة،  
وجهه صارم، أمرته بالانطلاق بسرعة

كطير قبيل هبوب رياح الشمال مهاجرة  
متكاسلة،

سرعتها تفوق المعتاد، وتعدّها بطينة مملّة،  
وغير الاعتيادي تستحضره الأمور الطارئة  
العاجلة.

١٣٣٨/١٩٢ واتحنى لها الخادم البسيط طاعةً،

خجلاً يتورد وجهه، بعيون جامدة متطلّعا،  
لم يرجع كلمة، للرسالة مستلماً،  
ببراءة مستحيا انطلق مسرعاً،

من يحمل في صدره ذنباً،

يظن كل عين لخطئه شاهدةً

كذا لوكريس، ظنّته شاهد عاها، فتورد  
حياءً.

١٣٤٥/١٩٣ بل يعلم الله أن خادمها البسيط تكمن علته،

في روحه وحياته وجرأته ،

يمتاز هؤلاء الخلق المساكين بعناية حقيقية..

بالتعبير عن ذواتهم بالفعل لا بالقول،  
وغيرهم بوقاحة..

يعدون على الفور، ويفعلون على مهل،  
هذا مثال إخلاص الخدمة في الأزمان  
الغابرة،

حيث النظرات الصادقة رهن طاعتهم، وليست الكلمات.  
١٣٥٢/١٩٤ أضربت طاعة العمياء نار ظنونها،

واستعرت جمرتان حمراوان على الوجهين،  
فظنت أن الحياء وردّها، إذ علم شبق تاركوين

فتوردت خجلة معه، وفي عينيه حدقت يامعان،  
وزادت من ذهوله وارتيابه عيناها الجادتان،  
وكلما رأت وجنتيه بالدماء تمتلئان،

تيقنت أنه شاهد في وجهها وصمة العار.  
١٣٥٩/١٩٥ وظنت أن عودته ستكون بعد طول زمن،  
هذا والخادم المطيع لم يكد يرحل،

ووقتها الثقيل المرهق لا تقدر أن تشغل،  
فالبكاء والآهات والأين الآن لا يفيد،  
وهكذا أرهقت الأحزان الأحزان، وأجهد النحيب  
النحيب،

حتى توقفت برهة عن الشكوى والأين،  
تتمهل لتجد لأحزاتها في التعبير سبيل.  
١٣٦٦/١٩٦ وأخيراً تنبّهت لمكان علّقت عليه صورة،  
تظهر مهارة الرسم، تصور برايم طروادة<sup>١</sup>،  
وجيش الإغريق في الخلف يصطفون،  
لاغتصاب هيلين<sup>٢</sup> المدينة سيدمرون،  
طروادة<sup>٣</sup> ذات الأبراج العالية، بالدمار  
يهددون،

والتي برع الفنان في تصويرها بكبرياء..  
فبدت وكأنها تنحني لتقبيل أبراجها السماء.  
١٣٧٣/١٩٧ الأشياء المحزنة هناك ما أكثرها،

---

<sup>١</sup> هو ملك طروادة أثناء الحرب.  
<sup>٢</sup> امرأة "سبارطة" وزوجة الملك "أبوليس" والتي كان هروبا السبي في مشوب الحرب.  
<sup>٣</sup> في الإنجليزية (ILION) وترمز إلى مدينة طروادة ذات أبراج العالية.

تُبَارِي وتَتَحَدَّى للطبيعة، مَوَاتِ الفَن أَحْيَاهَا،  
قَطْرَات يَابِسَةٍ كَثِيرَةٌ دُمُوعُ الْبُكَاءِ صُورَتَهَا،  
ذُرْفَتَهَا الزَّوْجَةُ عَلَى الْقَتِيلِ.. زَوْجَهَا،  
تَجَسَّدُ عَنَاءَ الرَّسَامِ فَوْحُ الدَّمَاءِ الْحَمْرَاءِ ..  
رَالِحَتَهَا،

وَبِأَضْوَائِهَا الرَّمَادِيَّةُ تَشْعُ الْعَيُونُ الْمَوَاتِ  
وَمِضْضَهَا،

كَحُطْبِ خَامِدٍ مُحْتَرِقٍ فِي لِيَالِي طَوِيلَةٍ لِنَقْلِهَا.

١٣٨٠/١٩٨ حَفَارُ الْخَنَادِقِ الْمُنْهَكَ، هُنَاكَ تَرَاهُ،

مُتَجَهِّمٌ وَجْهَهُ مِنَ الْعَرَقِ، وَالْغَيَارِ يَكْسُوهُ،

وَهُنَاكَ تَبْرُزُ مِنْ أَبْرَاجِ طُرُودَةٍ،

مِنْ خِلَالِ فَتَحَاتِ الرَّمْيِ عَيُونُ الرِّجَالِ ،

يَحْدَقُونَ فِي الْإِغْرِيقِ بِقَتِيلٍ مِنَ السَّعَادَةِ،

وَيَنْمُ الْعَمَلُ عَنْ رَسَامٍ دَقِيقِ الْمَلَاخِظَةِ لِمَاحٍ

حَتَّى لِيَرَى الشَّخْصَ تِلْكَ الْعَيُونُ الْبَعِيدَةَ كَسَاهَا الْحُزْنُ،

١٣٨٧/١٩٩ تَلْمَحُ فِي الْقَادَةِ الْعِظَامِ جَلَالًا،

على وجوههم يرتسم الانتصار،  
وفي الشباب سلوكا نشطا ومهارة،  
وهنا وهناك يمزج الرسام،  
جبناء يعلوهم الشحوب، وبخطى مترنحة  
يسيرون مثلهم كمثل جبناء الفلاحين  
حتى يقسم المرء أنه شاهدهم يرتجفون  
١٣٩٤/٢٠٠ أما "أجاكس" <sup>١</sup> و "يوليوس" <sup>٢</sup> فيا لا روعة  
الفن،

يستطيع أن يلحظ أي متمعن،  
يعبر وجه أيهما عن قلبه،  
أجمل تعبير عن سلوكهما تؤديه الوجوه،  
ففي عيون "أجاكس" ثورة متبلدة ، قوة  
نابضة،  
و"يوليوس" الماكر، يمنح نظرة لطيفة،  
وابتسامة تنم عن تروي وتعقل وحكمة.

<sup>١</sup> محارب إغريقي في حرب طروادة.  
<sup>٢</sup> أحد قادة الإغريق في حرب طروادة.



## الجزء الخامس " تحرير الروح وروما "



١٤٠١/٢٠١ وهذا نستور<sup>١</sup> الوقور منتصبها يخطب،  
وكله بحث الإغريق على الحرب،  
وبينيه حركات حاسمة يؤذيها،

---

<sup>١</sup> "سور" - لنا أجبنا نحن عسكده فكمهم السكهم في السور، وقامه همهم لو (فوحيدهم) على انه ليس لهم محقق  
ولان معطاهم الامنية والتماس.

تَلَفَتِ الْإِتْبَاهَ، وَالْأَبْصَارَ تَسْحَرَهَا،  
وَكَيْيَاضَ الْفَضَّةِ بِأَدِيَةِ أَثْنَاءِ الْحَدِيثِ ذَقْنَهُ،  
تَعْلُو وَتَهْبِطُ، وَتَتَطَايَرُ مِنْ بَيْنِ شَفْتَيْهِ  
أَنْفَاسًا رَقِيقَةً مَتَّعِجَةً، عَالِيَا إِلَى السَّمَاءِ مَتَّجِهَةً.  
١٤٠٨/٢٠٢ تَلَفَتْ حَوْلَهُ زَمْرَةٌ مِنَ الْوُجُوهِ، أَفْوَاهُهَا  
فَاغْرَةٌ،

وَكَانَهَا تَلْتَهُمْ نَصَائِحُهُ السَّدِيدَةُ .. ظَاهِرَةٌ،  
تَجْمَعُوا مَنْصَتَيْنِ، وَشَتَى مُوَاقِفُهُمْ ،  
وَكَانَ جَنِيَّةً فَتَنَتْ آذَانَهُمْ،  
مِنْهُمْ طَوِيلٌ وَقَصُرٌ، دَقِيقًا لِلْغَايَةِ مِنْ رَسْمِ،  
الْعَدِيدِ مِنْهُمْ حُجِبَتْ فِي الْخَلْفِ رُؤُوسُهُمْ،  
وَمَنْ يَقْفُزُ عَالِيَا، يَدَا الرِّسَامِ مَخْزَا مِنْ الْمَشَاهِدِينَ ...  
عَقُولَهُمْ.

١٤١٥/٢٠٣ وَهَذَا رَأْسُ رَجُلٍ تَمِيلُ يَدُ آخِرِ عَلَيْهَا،  
وَأَنْفُهُ أَدْنُ جَارِهِ تَحْجُبُهَا،  
وَهَذَا شَخْصٌ اعْتَصَرَهُ الزَّحَامُ، يَتَرَاوَعُ بِوَجْهِ أَحْمَرَ مَتَوَرِّمٍ،

وغيره شبه محقق، موبذ، غصبا بلع،  
 عليهم علامات حق في ثورتهم بادية،  
 ونولا فقدانهم كمنعت نسور الذهبية،  
 لتقاتلوا بالسيوف الغاضبية.



١٤٢٢/٢٠٤ هذا عمل رلي، صنعة الخيال،  
 لسنوات شائق موجز طبيعي دون افتعال،



٢٠٥/١٤٢٩ مدينة " طروادة " المحاصرة بقوة وعند

السور،

حين تقدم الأمل الشجاع " هكتور " الجسور،

وقف الكثير من أمهات المدينة تشاركن الفرحه،

بمشاهدة أبنائهن الشباب حاملين أسلحتهم البراقة،

وهكذا أذعنوا لأملهم بأنفعالات مفرطة،

حتى بدون من خلال خفة الحبور،

كأشياء براقة لطخها شيء من الخوف الثقيل.

٢٠٦/١٤٣٦ ومن حيث كان تقاتلهم عند شاطئ " داردان

إلى ضفاف " سيموس " العسبية، الدماء الحمراء جرت،

وأواجهها كي تقلد الحرب جدت..

بقممها العريضة، وصفوفها استهلكت،

وعلى الشاطئ المتآكل تحطمت،

ثم تراجعت مرة أخرى لتلاقي صفوفها أعظم،

" بطل " طروادة " وأحد أبطال الإلياذة، وهو ابن الملك " بربيم " والخصم الرئيسي لـ " أخيل "،  
" نهر بالقرب من طروادة.

وتلقى بزيدها على ضفاف "سيموس" وتلتحم.  
 ١٤٤٣/٢٠٧ لوكريس إلى هذه الصورة المتفتة أنت،  
 كل الأحزان مرسومة في وجهه، وجدت،  
 وجوها عديدة، وقد نحت ألهم بعضها، شاهدت،  
 ولم ترى وجهها فيه كل هذه الأحزان والمآسي سكنت،  
 حتى شاهدت "هيكوبا" <sup>١</sup> وقد يئست،  
 وهي تحرق في جروح (برايم) بعيون ذبلت،  
 تنزف تحت كبرياء أقدام "باريوس" <sup>٢</sup>، حيث رقدت.  
 ١٤٥٠/٢٠٨ شرح الرسام حطام الزمن في صوريتها  
 وضياغ الجمال، كآبة الهموم.. سيطرتها،  
 تشققات وتجاويد تشوه وجنتيها،  
 ولم يتبقى شيء يذكر من أصل نسختها،  
 دماؤها الزرقاء إلى الأسود تحولت في كل عروقها،  
 تنقصها النظرة التي لتلك العروق غدت،  
 وتظهر الحياة حبيسة في جسد ميت.

<sup>١</sup> ملكة طروادة، زوجة الملك "برايم"  
<sup>٢</sup> "أخيل" يتصف بالفخرية، وكان القائد أثناء معركة طروادة، وهو الذي قتل الملك "برايم".

١٤٥٧/٢٠٩ في الصورة الحزينة، لوكريس لعينها  
أجهدت،

وأحزانتها على أوجاع العجوز أسقطت،  
وليس من مجيب سوى الصرخات،  
ومر الكلمات ، تنزل على أعدائها الغلاظ اللغات:  
ليس الرسامُ إلهاً، فيغيرهم لها،  
ولذلك أقسمت لوكريس أنه قد أساء إليها،  
إذ كم من الأحزان بلا لسان مقحها.

١٤٦٤/٢١٠ قالت: " أيتها للصورة فاقدة النطق "

سأترنم بأوجاعك، بلساني الناعي،  
وأضع في جرح " برايم " المرسوم بلسما حالي،  
واللغة على " باريوس " الذي أساء إليه،  
سأطفي طرودة المحترقة منذ أمد بدمعي،  
وأجرح تلك العيون الغاضبة بسكينتي،  
لهؤلاء الإغريق أعداؤك الكل.



١٤٧١/٢١١ أرني تلك العاهرة التي كانت السبب

وراء هذا القتال، في حشنها أظافري أنشبت

"باريس" أيها الأحمق: حمى رغبتك تسببت،

في حرق ثقيل، وطروادة المحترقة تحملت،

النيران المشتعلة هناك والتي عيناك أضرمت،

هنا في طروادة، لما عيناك تغدّت،

قضى الأب والابن والابنة، والزوجة مائت.

١٤٧٨/٢١٢ ولماذا المتعة الخاصة لشخص ما،



تصبر على معظم الناس عموم الهلا ؟  
 دع خطيئةً فترلفها فرد، تسقط ليس إلا،  
 على رأس من لساء،  
 ولتتحرر من آلام الذنوب أرواح الأبرياء.  
 لمعاقبة مرتكب الأخطاء،  
 يسقط للكثير، ويحل بالشعب الوباء ؟



١٤٨٥/٢١٣ ونظر: هنا يموت 'يرليم' ، وهنا 'هيكوبا'  
 تنفع،

وهنا يغيب "تريليوس" <sup>١</sup> عن الوعي، وهنا يَضْعَفُ هِكْتُور  
الأشجع،

والصديق بجوار الصديق في بحر الدماء يرقد،  
وصديقٌ يَجْرَحُ صديقًا غَيْرَ مُتَعَمِّدٍ،

كل تلك الأرواح اجتثتها شهوة رجل أُوْحِدَ،  
ولو وضع "إبراهيم" الخرف لرغبة ابته حدًا،

لتألفت بشهرتها لا بنارها طروادة.

٢١٤ / ١٤٩٢ تبكي الآن على أحزان طروادة المرسومة  
بحق،

فالحزن مثل جرسٍ ثَقِيلٍ مُعَلَّقٍ،

ما إن يَبْذَأَ في الرَّتَيْنِ، رَغَمَ ثِقَلِهِ يَنْطَلِقُ،

و بهوانٍ يُعَلِنُ عَنْ انتهاء رنات حُزْنِ النَّاقُوسِ.

وهكذا بدأت مهمتها لوكريس،

وراحت تحكي للكآبة والحزن المرسومان حكايات،

تستعير منهم النظرات، وتعيرهم الكلمات.

---

<sup>١</sup> أحد أبناء طروادة ابن الملك إبراهيم والملكة هيكوبا.

٢١٥ / ١٤٩٩ في أرجاء اللوحة المرسومة ألقت نظرة،  
تندب من أجل كل يائس تنظره،  
وأخيرا صورة بئس في المقدمة جليلة المعالم شاهدهت،  
تغير نظرات شفقة لرعاة "فيرجينيا" كانت،  
ووجهه رغم أنه مليئاً بالهموم، علامات الرضا عليه بانت،  
تقدم نحو طروادة مع الفلاحين البسطاء  
بدا معتدل المزاج، حتى أن قوة صبره بدت وكأنها تستخف  
بأحزانه .

٢١٦ / ١٥٠٦ اجتهد الرسام بمهارة في رسمه وإبداع،  
ليمنح مظهر البراءة ويخفي الخداع،  
خطوة متواضعة ، ونظرة هادئة، وعين دائمة النواح،  
يبيدي ترحيبا بالأحزان جبينه الواضح،  
وجنات ليست حمراء ولا بيضاء شاحبة، بل من هذا وذاك  
مثال  
ولم يعط التورّد أي علامة للذنوب،

---

\* وهم إحدى أبناء "فيرجينيا" الفنية باسمها الصغير.

ولا الحرف فخر لقوب الرقعة بهاس الشحوب



١٩١٧، ١٥١٣ ولتنة ولفن عدد العرب من الضبط.

مرسها لـ و صلد رداء البهس.

للحق في طسه ضردع دشر

حس ثمد دله لا يسره به السور.

بأن الدهاء الزاحف الزائف والحنث يقذفان،  
عواصف سوداء في يوم ساطع، أو تدنسان،  
بخطيئة في الجحيم ولدت لقدسية الأشكال السماوية مثال.  
٢١٨ / ١٥٢٠ هذه الصورة المعتدلة رسمها الفنان البارع،  
لسينون الحاث والذى بسبب قصصه الساحر الخادع،  
سقط برايم العجوز واصطرع،  
كلماته كنيران الإغريق حرق المجد الساطع،  
حتى أسفت السماوات وحزنت على أيلون وبنياتها الرائع،  
وانطلقت حين سقطت مرآتهم من ثبات المواضع،  
النجوم الصغيرة، التي كانت وجوههم فيها تُطالع .  
٢١٩ / ١٥٢٧ يتمهل وروية لهذه الصورة تفحصت،  
والرسام على براعته الفائقة وبخت،  
شخص آخر شبة "بسينون" ... هكذا ادعت،  
فوجه جميل لا يحمل عقلا شريرا، أوجبت،  
وفي التحديق به مرارا وتكرارا استمرت،  
وعلامات الأمانة على وجهه شاهدت،

وفي النهاية، لزيّف الصورة توصلت.

٢٢٠ / ١٥٣٤ "لا يمكن أن يكون كل هذا الخداع" ...  
قالت،

و "يمكن أن يكمن في نظرة كهذه" هكذا وددت،  
إلا أن صورة "تاركوين" في الوقت نفسه ببالتها خطرت،  
ومن على طرف لسانها "يمكن أن يكمن" من "لا يمكن"  
أخذت.

وعبارة "يمكن أن يكمن" بهذا المعنى هجرت،  
وعلى صورة "لا يمكن أن يكون" أبدلتها،  
واكتشفت لمثل تلك الوجوه إلا وتحمل عقلا شريرا بداخلها.  
٢٢١ / ١٥٤١ ومثلما رُسمَ هنا بمهارة الماكرُ سينون،  
مرهقا وسيمًا، للغاية مهمومًا،

وكأنه فاقدٌ للوعي بفعل الحزن وعناء المسير،  
بالصورة ذاتها زار مخيلتي مسلحًا مخادعًا تاركوين،  
مرسومٌ على وجهه الخارجي الأمانة والصدق، مدنسين،  
برذائل داخلية. ويدفع برأيم به رهيب،

وبتاركوين رحبتُ أنا، وهكذا طروداتي دُمّرت.  
٢٢٢ / ١٥٤٨ انظر ... انظر كيف يصغي برايم وعيناه  
غارقة،

يشاهد سينون يزرف دموعا زائفة،  
براييم، لماذا تفتقر إلى الحكمة وأنت شيخاً؟  
فكل دمة يزرفها يدمي من أهالي طروادة بها أحداً،  
فعيناه صباية النار، والماء لا يتبع منها،  
تحرك شفقتك قطرات كروية متألئة صافية منه نابغة،  
لتحرق مدينتك كرات النار غير المنطفئة،  
٢٢٣ / ١٥٥٥ تلك الشياطين قوتها من الجحيم الخامد  
تستمد،

وسينون وسط نيراته من البرد يرتعد،  
وفي هذه البرودة تكمن نيران، سعيها يشتد،  
تلك المتناقضات تحمل بين طياتها وحدة،  
فقط لمداهنة الحمقى ودفعهم على الجراءة،  
فتملقت دموع سينون الزائفة برايم ... ثقته،

حتى وجد الوسيلة ليحرق بالمياه طروداته.  
١٥٦٢/٢٢٤ وهنا اتايتها نوبة غضب شديدة و يعنف  
هاجمتها،

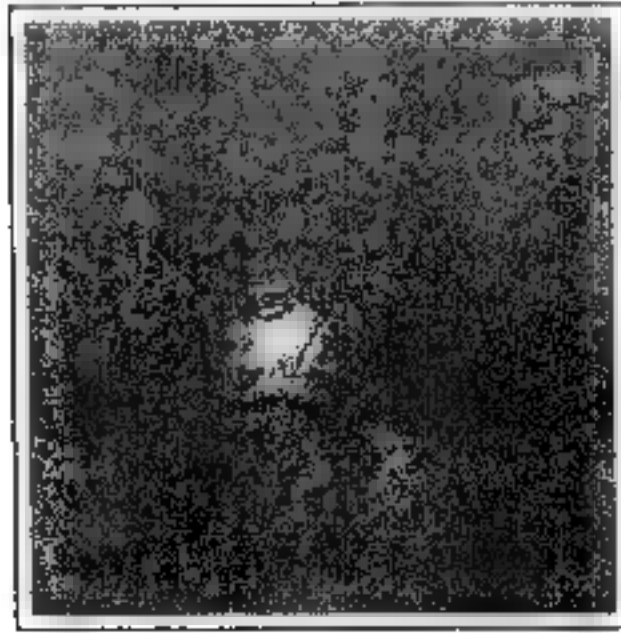
فلم يتحمل الصبر البقاء بين ضلوعها،  
ومزقت سيتون بليد المشاعر بأظافرهما،  
وقارنته بالتعص الجالب للأحزان ضيفها،  
والذي بفعلته جعلها كارهة تمقت ذاتها،  
وأخيرا توقفت متفوهة بهذه الكلمات ، متبسمة،  
حمقاء، حمقاء قالت " إن جروحه لن تكون مؤلمة ".  
١٥٦٩/٢٢٥ بين المد والجزر كان تيار أحزائها،  
والوقت يبلى الوقت بشكواها،  
وتطلعت لليل ، وأبدت للصباح اشتياقها،  
ظنت أن كليهما أطل البقاء معها،  
فيا طول خطى الأوقات القصيرة، إذ قسوة الهموم تحملها،





ونادراً ما تنام الأحزان رغم ثقلها،  
والسahرون يرون الأوقات بطيئة في زحفها.  
١٥٧٦ / ٢٢٦ وعن حالتها بمرور الوقت غفلت،  
فمع الرسومات استغرقت،  
حالتها من الحزن الشديد تذكرت،

لما يعمق في صور هموم الآخرين تأملت،  
 وهمومها في مشاهد الحزن تلك فقدت،  
 أراحت بعضًا، ولا واحد منهم شفت،  
 حين يحمل همومهم الآخرون، وبهذا زعمت.  
 ٢٢٧ / ١٥٨٣ والآن عاد نشيط الرسل،  
 بصحبته سيده ورهطه للمنزل،  
 حبيبته لوكريس متشحة حزن السواد وجدها،  
 والدموع لطخت عينيها، وحولها،  
 تنساب دوائر زرقاء، كقوس قزح في السماء،  
 كعثة في السماء منه أجزاء،  
 لها بعواصف جديدة غير منتهية إنباء.



٢٢٨ / ١٥٩٠ حين رأى صورتها الحزينة زوجها،

حرق بذهول في الحزين وجهها،

ورغم غرقها في الدموع، بدت حمراء فاترة عيناها،

وبشرتها المفعمة بالحياة، الهموم الفاتكة صرعتها،

لم يمتلك قدرة أو شجاعة للسؤال عن حالتها،

فكلاهما كأصدقاء من قدم، في ذهول وغيوبة وقف،

تقابلا بعيداً عن الوطن، ومن هول المفاجأة تعجبا.

٢٢٩ / ١٥٩٧ وأخيراً من يدها الباردة أخذها،

بدأ : ما هذا الحدث الغريب المشين،

أحل بك، وجعلك هكذا مرتعدة تقفين؟  
حبیبتي الغالية أي ضیف بطاعتك البهية أطاح؟  
ولماذا تتخذين من لباس الحزن وشاح؟  
حبیبي الغالي كن للحزن الكئيب فضاخ،  
وأخبريني بأحزانك حتى نجد لها إصلاح .  
٢٣٠ / ١٦٠٤ فتحت نيران همومها بتهدها ثلاث مرات،  
قبل التفوه مرة واحدة عن أحزانها بالكلمات،  
ولتلبية رغبته شرعت،  
وباحتشام لتعلمهم استعدت،  
أن شرفها العدو مسباه،  
بينما كولاتين وصاحباه،  
متشوقين لسماع كلماتها بانتباه.  
٢٣١ / ١٦١١ شرعت من عشا المائي البجعة<sup>١</sup> الشاحبة،  
ترنيمتها الحزينة تنبئ عن نهايتها المكتوبة،  
قالت " كلمات قليلة " ستلاعم والكبيرة،

<sup>١</sup> يشبهه شمسبير بوكريس بالبجعة، مستوحاة من اعتكاف ملاد لي هذا العصر يزعم بأن البجعة تقف بشكل جميل عند موتها.

حيث لا عذر يداوي الرذيلة،

لا تتركها لمن لا يملكها،

وهومي يا طول زمان تستغرق،

يا ما لم يزل يلهي.



٢٣٢ / ١٦١٨ وكل ما يجب عليّ قوله هو:

زوجي العزيز ، جاء مدعيًا لفراشك ملكيته،

غريبًا، رقد على الوسادة،

حيث اعتدت تُسكن رأسك المجردة،

لك أن تتخيل، أي اعتداء آخر،

يمكن حدوثه لي بالإكراه المحتقر،

ولذا للأسف لوكريس حبيبتك للحرية تفتقر.

٢٣٣ / ١٦٢٥ حضر في منتصف الليل الساكن المظلم

المفرع ،

لغرفتي بسيفه المعقوف اللامع،

مخلوق متوهج ضوءه يتسلل،

وصاح برفقة " أيتها السيدة الرومانية أفيقي "

وتلقي حبي ، وإلا فالعار الأبدي،

سأنزله عليك وعلى ليلتك،

إذا ما قابل رغبة حبي رفضك.

٢٣٤ / ١٦٣٢ وقال " أي خادم قبيح لديك،

أقتله في التو وأذبحك،  
إذا لم توافق رغبتى مشيئتك،  
وأقسم أنني وجدتك،  
تسبعين معه القبيحة شهوتك،  
وأكون للداعرين متلبسين بجرمهم القاتل،  
وفعلتي ستصبح صيتي الذائع، وخزيك الدائم.  
٢٣٥ / ١٦٣٩ بدأت هنا البكاء والصراخ  
وعندئذ وضع على قلبي سيفه،  
وأقسم ، إن لم أصبر على الأمر وأتحمله،  
لن أحيأ بعد لأنطق بكلمة،  
وفي التاريخ عاري مدوناً،  
ومن ذكرة روما العظيمة لن يمحي أبداً،  
موت لوكريس وخادمها، زانية.  
٢٣٦ / ١٦٤٦ أنا وعدوي، مسكينة واهنة وقويًا،  
بسبب الخوف الرهيب صرتُ أوهن،  
وأخرس لسانى عن الحديث قاضي السفاح،

وطالبُ حقٍ يُدافعُ عنُ العدالةِ غيرُ متاحٍ،  
 فشهوتهِ الموجهةُ تمده بالبرهان،  
 ليقسم بأن عيناه سحرها جمالي المسكين،  
 وحين يُفتنُ القاضي، يموت السجين.  
 ٢٣٧ / ١٦٥٣ يا إلهي ، علمني كيف أختلق عذرا لي،  
 أو حتى هذا الملاذ<sup>١</sup> دعني أجده،  
 ورغم ثقل دمي الملطخ بهذه الإساءة،  
 فعقلي طاهر بلا دنس،  
 فهو لم يقهر، ولم يمل أبدا،  
 للرضوخ المذنب ، وما زال نقيا،  
 صامدا في مسكنه<sup>٢</sup> المسمم.  
 ٢٣٨ / ١٦٦٠ وانتظر، كناجر غاضبٍ متي بخسارة،  
 بصوت أعاقته الهموم، برأسٍ متَحَيِّية،  
 يعيون غاربة حزينه، وأذرع يائسة منطوية،  
 ومن شفاه تحولت شاحبة للتو<sup>٣</sup> بدأت تبدد،

<sup>١</sup> المقصود البحر الذي طلبته في السطر السابق.  
<sup>٢</sup> المقصود جسدا.



الأحزان التي أوقفت إجابته هكذا وتبعد،  
 ولكنه بئسًا حاول بلا جدوى يجتهد،  
 فكان يبتلع أنفاسه ثانية والتي أصدرها التنهد.  
 ٢٣٩ / ١٦٦٧ وكالمد تحت قبو الجسور بصخبه وقوته،  
 يفوق سرعة العين النافذة لعجلته،  
 وكأنه في دوامة بكبرياء كانت قفزته،  
 ثانية إلى المضيق يجبره في سرعة يطوي،  
 يرسله بثورة غضب، يرده بعنف حين يمضي،  
 هكذا تنهيداته، وأحزانه ترنحه،  
 تدفع الهموم أمامًا، وللوراء ثانية تجذبه.  
 ٢٤٠ / ١٦٧٤ لأحزانه الصامتة لوكرس المسكينة أصقت،  
 ولنوبة شروده وهياجه غير المواتية تنبهت،  
 "سيدي العزيز" إن حزنك لحزني هما تزيد،  
 ولا تقل مياه البحر بالأمطار،  
 وأحزاني تمنح أحزائك من العنقوان المزيد،  
 وأشعر بالأمها أكثر ، فيكفينا ،

حزنَ واحدٌ نفسه على زوجٍ من العيون الباكية.  
 ١٦٨١/٢٤١ من أجلى أنا بصورة الطهر والنقاء ساحرتك،  
 لأنّ لوكرىس تحضرني الآن، مَنْ كانت حبيبتك،  
 من غدوّي سريعا ليكن انتقامك،  
 غدوّك وغدوّي غدوّ نفسه، وهبْ أنّك عني دافعت،  
 عن صورة في الماضي كنت، فللغاية متأخرة أتت،  
 مساعدتك التي لي أعرت، لا ضير، أدق الخائن الموت  
 فالظلم ينمو ويتجرا إذ العدالة تساهلت.  
 ١٦٨٨/٢٤٢ أيها السادة الكرام، قبل أن أتلق اسمك، قالت،  
 موجهة حديثها لجماعة برفقة كولتاين جاءت،  
 طلبت عهد صدق وشرف يقطعون،  
 وإساعتي بأقصى سرعة تنتقمون،  
 فهذا تصميم عادل مستحق،  
 أن نتعقب بأذرع الانتقام غير الحق،  
 وعلى الفرسان بأيامهم لإساعة السيدات المسكينات  
 يصوبون.

١٦٩٥/٢٤٣ وعند هذا الطلب ، وينبل السمات،

أعطى للسادة الحضور الوعد

بمساعنتها كما في الفروسية من عهد،

كانوا لسماع اسم العدو الكريه مشتاقين،

ولكنها لم تنتهي بعد من حديثها الحزين،

توقف القرار قائلة: "يا إلهي \_ تكلموا " ،

كيف تمحى وأتظهر منها، تلك الوصمة التي عليها أجبرت؟

١٧٠٢/٢٤٤ وما لذنبي من طبيعة،

تحت ظروف مروعة كنت ولا مناص ؟

وهل لعقلي الطاهر من هذه الفعلة المهيئة خلاص ؟

وهل يرفى ثانية من الحضيض شرفي ؟

وهل من هذه الفعلة يمكن لأي كلمات أن تبرئني؟

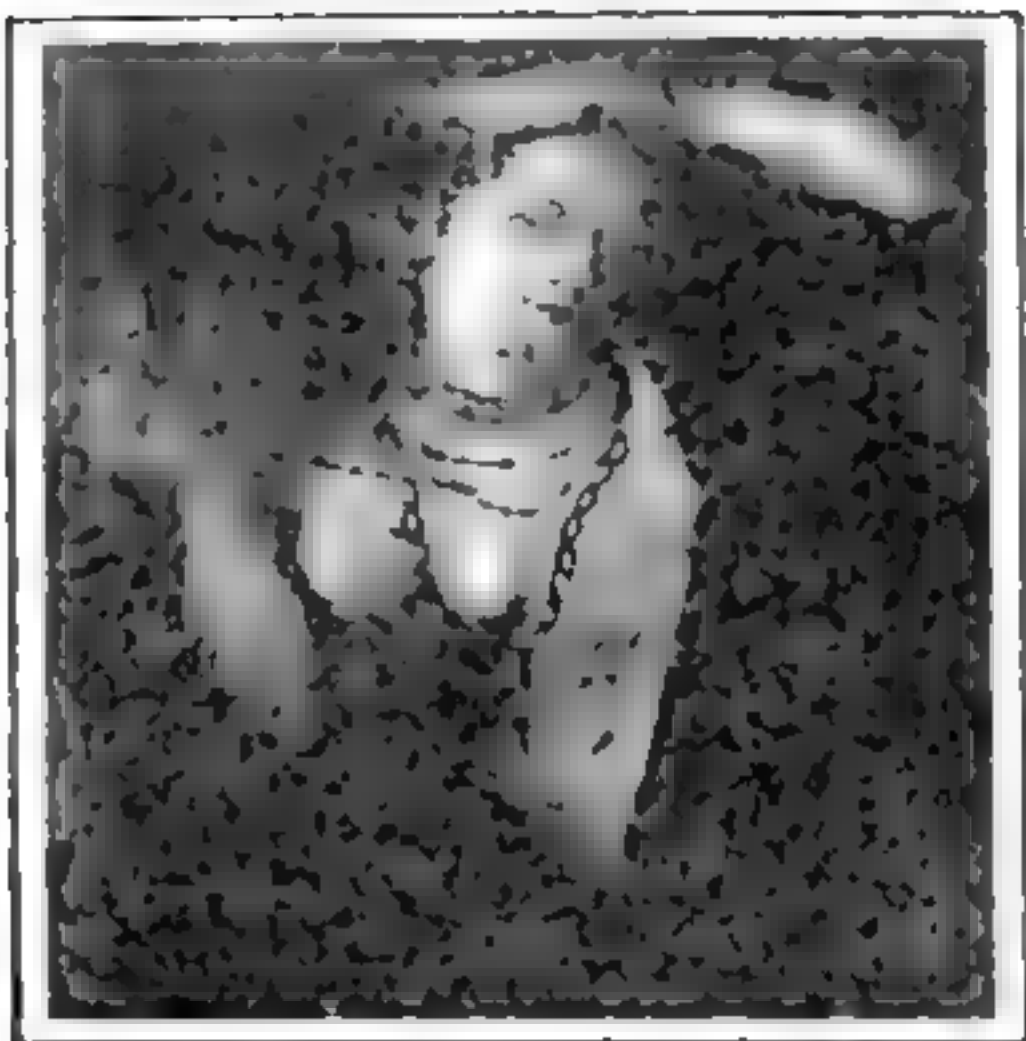
النافورة المسممة تعاود تنظيف نفسها، ولما لا أفعل أنا

بوصمتي التي أجبرت عليها ؟

١٧٠٩/٢٤٥ وهنا على الفور راح الجمع يقول:

إن وصمة جسدها بعقلها النقي تزول،

وبابتسامة لا توحى ببهجة بوجهها تستدير،  
صورة تحمل عمق التأثير،  
من مصاب جلل داخله بالدمع محفور،  
قالت: " لا ... لا " لن تعيش سيدة بعدي،  
تفتدي بفعلتي ، منذرة بذريعتي.  
١٧١٦/٢٤٦ وكان قلبها سينفطر تنهدت،  
وألقت على عجل اسم تاركوين : " هو ، هو " .. قالت  
وأكثر من " هو " عجز لسانها المسكين ولم يزد،  
إلا بعد أصوات شجن وتمهل وتنهد،  
في غير وقتها وقصيرة مضنية المحاولات،  
قالت: " هو ... هو كرام السادات،  
ليوجه الجرح لي أرشد هذه اليد.



١٧٢٣، ٢٤٧ غمدت لها في تهرىء صدرها ،  
 سكيناً رديئةً ، استلكت روحها،  
 بضربة دفعت ثمن سراجها،  
 من لدى العصفى ، من ثوث حيث تسكن سحمتها.

١- يهبط الهواء البارد من طبقات الجو العليا

٢- يهبط

٣- يهبط الهواء البارد من طبقات الجو العليا

٤- يهبط الهواء البارد من طبقات الجو العليا



١٧٣٠/٢٤٨ وفي صمت كالحجر، وذهول الحدث

المميت،

وقف كولاتاين وصحبته من الملاء،

وارتمى والدها، من رأى سيل دمائها ،

بنفسه على جسدها المذبوح بيدها،

وسحب "بروتس"<sup>١</sup> السكين القاتل،

من النافورة المخضبة، وبينما المكان تغادر،

تعقبته دماؤها بياس النائر .

١٧٣٧/٢٤٩ تتدفق الدماء فقاعات من صدرها ،

بطينة إلى نهرين انقسمت، والقرمزي دمها،

من كل صوب يحيط بجسدها،

وتقف كجزيرة منبوذة نهبت لتوها،

عارية مهجورة في هذا المريع بحرها،

طاهرا أحمر ولا يزال بعض من دمائها،

وأسود لطحه تاركوين الزائف بدا بعضها.

---

<sup>١</sup> وهو "لوسين جوليس بروتس"، والذي قتل «هانا» والد تاركوين (الملك) قرى هذه القصيدة

١٧٤٤/٢٥٠ حول الوجه الحزين والمتخثر لهذه الدماء  
السوداء،

دارت حافة من ماء،  
كان لها على المكان الملطخ بكاء،  
وكأنها تشفق على أحزان لوكريس،  
ويظهر علامات مائية الفاسد من الدماء،  
وغير الملطخة من الدماء بقيت ولا تزال حمراء،  
وتتورد على الذي تجمد حياء.

١٧٥١/٢٥١ لوكرشيس العجوز " ابنتي ، ابنتي العزيزة  
" يصيح،

ملكي كنت ما أهدرتها ... تلك الروح،  
وإن كانت صورة الأب في طفله تحيا،  
ولوكريس ماتت، فأين أحياء؟  
فأنا لم أجلبك لهذا المصير تلاقين،  
وإذا كان الأطفال قبل آباءهم يموتون،  
فنحن ذريتهم ، وهم إلينا لا ينتمون.





١٧٥٨ ٢٥٢ سيد المرأة المصرية . تم لعبت الفر

لته .

وتمت فيلوجرافى ثنية على جمال فكتة .

وقال معلقة عجم . المرأة لجميه لصره صر .

وهيكلٌ عظميٌّ عاريٌ أبلاه الزمن لي ظهرت،  
يا إلهي ، صورتني من على الوجنتين مزقت،  
وكل جمال مرآتي دمرت،

حتى أنني لم أعد أرى نفسي فيها كما من قبل رأيت!  
١٧٦٥/٢٥٣ أيها الزمن: توقف عن السير، ولا تدم أكثر،  
إذا ما قضى من هم أحقُّ بالبقاء !

هل سينتصر الموتُ البغيض على الأقوياء،  
ويترك الأرواح الضعيفة المتخبطة أحياء؟  
فكبار النحل يموت ، ويسيطر على الخلية الصغار،  
فلتخني لوكريس الحلوة، لتخني للمشهد الأخير،  
موت والدك ، ولا يراك والدك تموتين !

١٧٧٢/٢٥٤ أفاق كولاتاين للتو... في حلم كان،  
وطلب من لوكريس التوقف عن الأحزان،  
وفي نهر لوكريس الدامي البارد كالصلب هوى،  
وغسل عن وجهه شحوب الرهبة،  
وبدا وكأنه سيموت معها من الزمن فترة،

حتى طالبتَه الرجولة بالتحكم في أنفاسه،  
و للانتقام لموتها حيا.

١٧٧٩/٢٥٥ حنقُ روجه الداخلية الشديد عاونه،

على السكوت عن الحديث، وكَبَلَ لسانه،

وقد صار مسعورا ، فالحاكم على استخدامهِ الأحران،

أو يبعده عما يريح القلب من كلمات كل هذا الزمان،

شرع في الحديث ، تتدافع الكلمات من شفته

ضعيفة ، ومتعجلة لتساعد الواهن قلبه،

ولا أحد يستطيع تمييز ما ينطق به.

١٧٨٦/٢٥٦ وأحيانا ينطق باسم " تاركوين " طبيعي

جلي،

ولكن من بين قواطعه ، كما لو أنه يمزقه،

عاصفة شديدة حتى تجلب المطر،

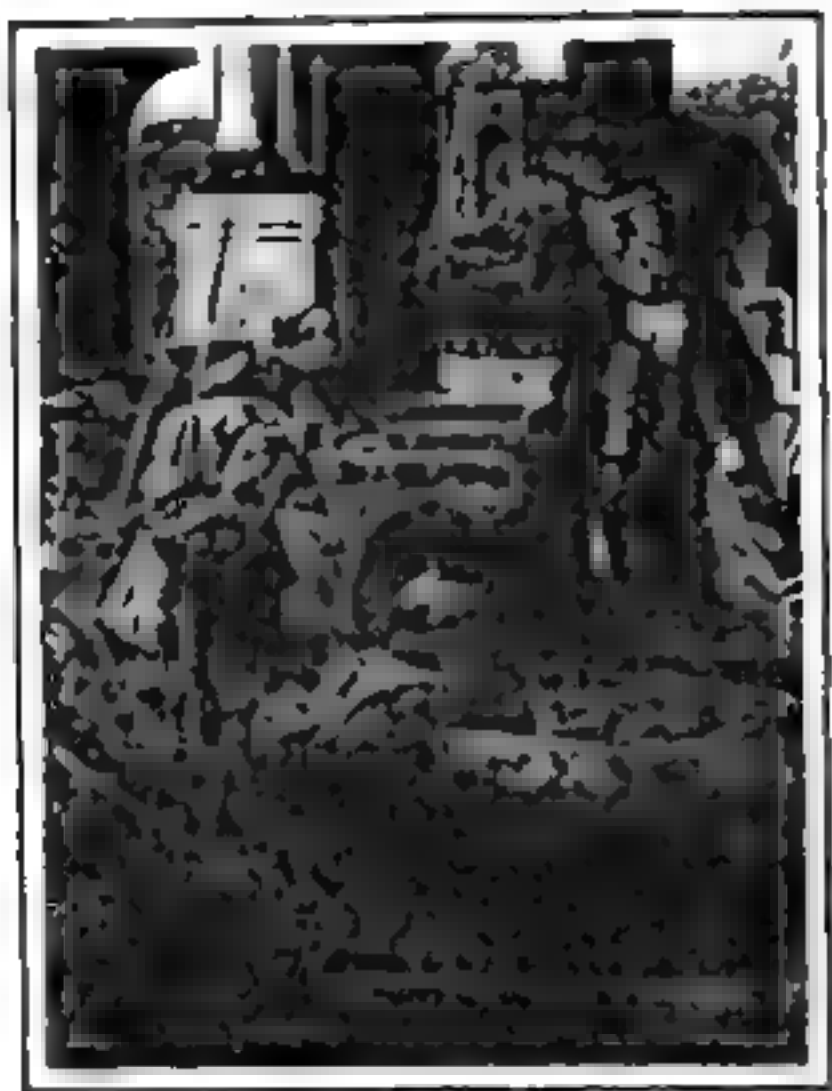
أعاقَت مد أحزانه ، كي تؤججها أكثر،

وأخيرا أمطرت ، والرياح المشفولة استسلمت،

وعندئذ كفتا بكاء الابن والأب تساوتا،

من سيبي أكثر ، من أجل الابنة أو الزوجة.  
١٧٩٣/٢٥٧ وأحدهما يدعى أنها له ، والآخر الادعاء  
نفسه يردد،

ولن يكسب هذه الدعوة منهما أحد،  
يقول الأب: " إنها لي "... " يا إلهي إنها لي "  
ويجيب الزوج " لا تأخذ من الأحرار نصيبي،  
ولا تدع أي نادب يقول أنه يبي



من أجنها ، لكنها كتبت ملكي،  
 ويجب أن لا يتركها أحد سوى كولاتين.  
 ١٨٠٠/٢٥٨ قل لوكرينس " يا إلهي ، هذه القبة لنا من  
 وهبها،

والتي اهدرتها مؤخرا في ريعاتها"  
وقال كولاتين: " يا لا حزني ، يا لا حزني " كانت زوجتي،  
لقد كانت ملكي ، ولقد قتلت بالفعل نفسي ،  
" ابنتي " ، " زوجتي " ضوضاء شبتت الهواء المتفرق،  
والذي لروح لوكريس يطوق،  
وأجاب على صوتهما: " ابنتي " و " زوجتي " .  
١٨٠٧/٢٥٩ ومُنْتَزِعُ السَّكِينِ مِنْ لُوكْرِيسِ بِرُوتَسِ،  
حين لاحظ للأحزان هذا التنافس،  
شرع يغلف الذكاء بالكبرياء والوقار،  
ويدفن في جرح لوكريس للحماقة آثار،  
هكذا قدروه الرومان،  
كالمهرجين البسطاء في بلاط السلاطين،  
ولذكر الحماقات وكلمات المداعبة يطلقون.  
١٨١٤ / ٢٦٠ والآن وقد ألقى جاتبا الواهي هذا الرداء،  
بعد أن اضطره للتنكر به عظيم الدهاء،  
ودعم بنزوي الفطنة المخياء من زمن ،

ليوقف الدمع في عين كولاتين،

قال : " أنت أيها السيد الروماني المساء إليك ، انهض،

دع نفسي قليلة الخبرة ، والعهد بها حمقاء،

وأطلق للتعلم خبرتك الطويلة من أمد والذكاء .

١٨٢١/٢٦١ كولاتين : لأي سبب تعالج الأحران بالأحران؟

أتعين الجراح جروح ، أو يعين لهم موجه الأفعال ؟

انتقام هو ، أن توجه الضربة لنفسك ؟

لفعلته المشينة ، تنزف بسببها الحبيبة زوجتك ؟

إنه لسلوك طفولي يسلكه ضعاف العقول ،

وزوجتك البائسة أساءت بهذه الطريقة فهم الأمور ،

فذهبت نفسها ، والأولى أن يكون عدوها المبتور .

١٨٢٨/٢٦٢ أيها الروماني الباسل : بقلبك لا تفرق ،

في ندى الأحران الذائب ،

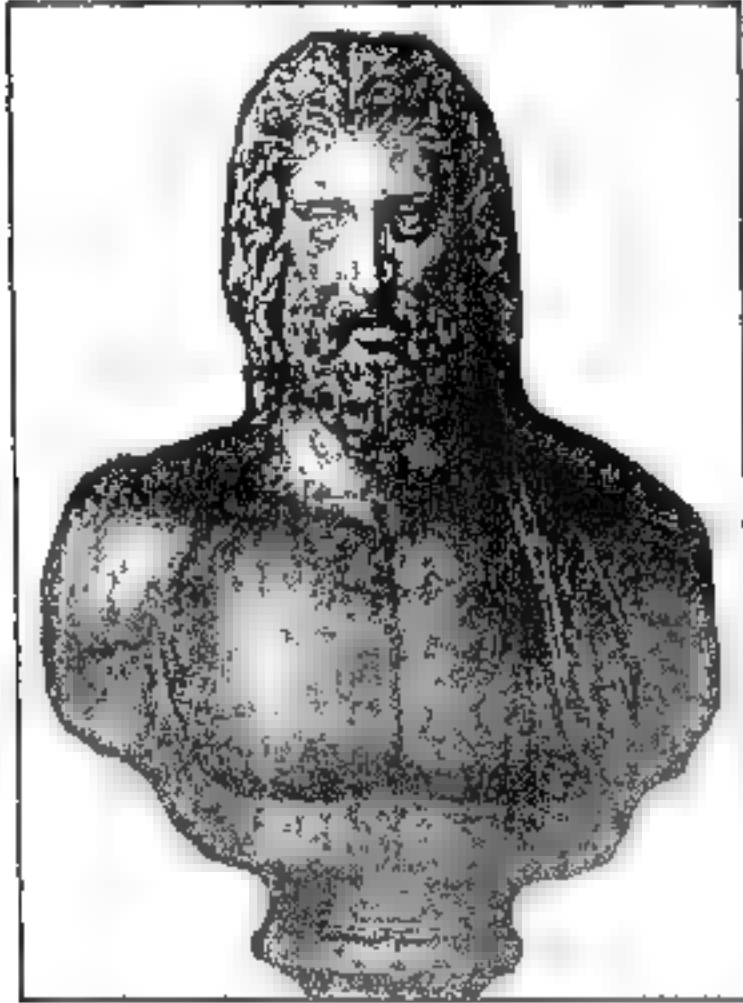
واركع معي ساعد في حمل نصفك الآخر،

كي نثير آلهة الرومان بالدعاء والتوسل ،



كيف سمحوا لقطع الأفعال تحصل.  
 لأن روما نفسها في صورهم بتعلم موصومة ،  
 ونظارد في شوارعها الجمينة بأذرعنا المتينة .



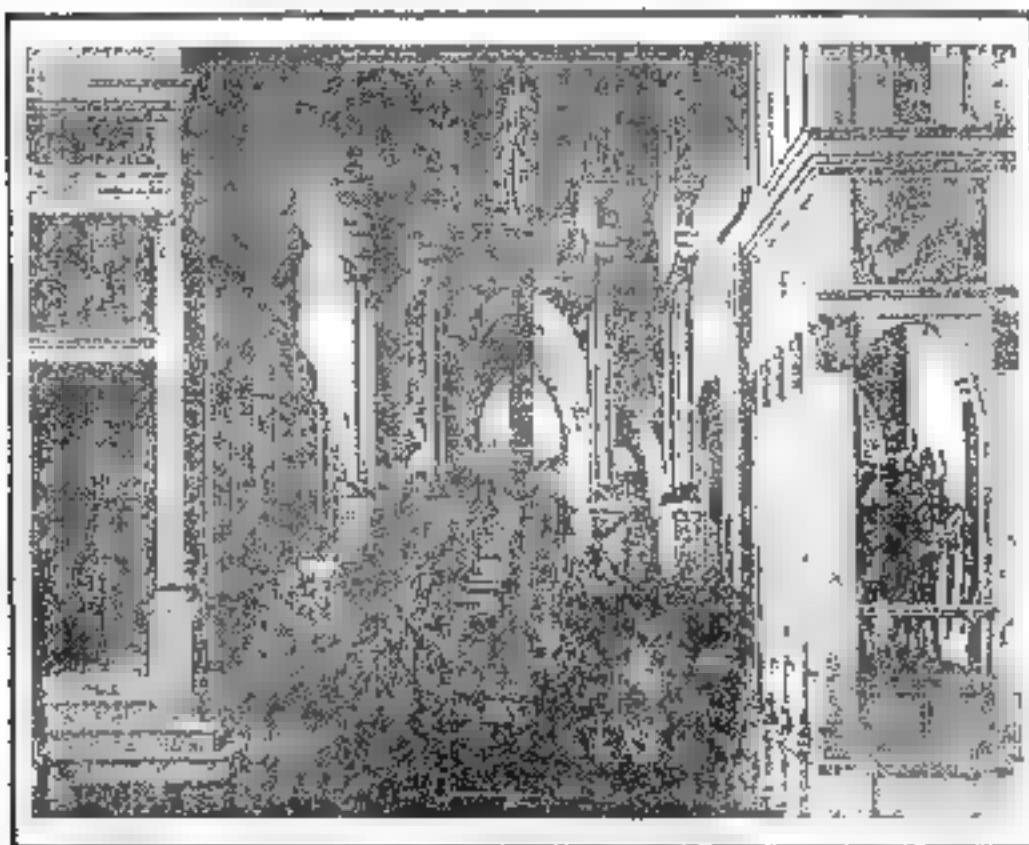


١٨٣٥/٢٦٣ الان باسم الذي تعبد " كابيتول " <sup>١</sup> ،  
وباسم الذي لطخ بغير عدل ، هذا الدم الفضيل ،  
يشمس السماء الجميلة المولدة لزروع الأرض الخصبة ،  
لكل حقوق مواطنينا والحفاظ عليها في روما ،

---

<sup>١</sup> وهو خبث " جوبيتر " القديم في روما

ويحق روح لوكريس الطاهرة ، من اللئو اشتهت  
لنا الاساءات التي اليها وجهت  
ويهدد السكين الدموية سسنتقم لزوجة طالما اخلصت.  
١٨٤٢/٢٦٤ أنهى مقولته ، وضرب على صدر بيده ،  
وقبل السكين القاتلة ، كي ينهي قسمه ،  
وحدث الباقيين على الانضمام لقراره ،  
والناظرون في عجب وافقوا على كلماته ،  
وحنوا ركبهم إلى الأرض مجتمعين  
وما تقوه به بروفس من قسم  
أعاده ثانية ، وهم به مقسمين  
١٨٤٩/٢٦٥ وإذ على هذا القرار الحكيم اتفقوا،  
أن يحملوا لوكريس الميتة إلى هناك قرروا،  
في شوارع روما جسدها الدامي يعرضوا،  
وهكذا على الملاءة تاركوين الحفيرة قد فضحوا،  
والتي في سرعة وجد بها قاموا،  
والرومان اتفقوا وأجمعوا،



١٨٥٥ على النفي الأبدى لتاركوين.

\*\*\*\*\*









## هذا الكتاب

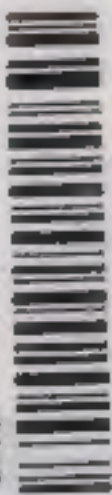
هنا مرة أخرى يغوص بنا شكسبير ، هذا الشاعر العملاق إلى أعماق النفس البشرية، ليقدم لنا درسا اخلاقيا قيما، في إطار قصصي رائع، وبلاغة لفظية وصور شعرية خلابة.

نرى هنا لوكريس رمز القضيلة والجمال، ونموذج الزوجة المثالية، تقع في حبائل هذا الشيطان الشبق، الأمير "تاركوين"، فيسلبها عفتها وشرفها، فلا تجد بديلا لحو عارها سوى القضاء على جسدها المذنس.

إنها حقا رحلة شعرية رائعة، يصحبنا فيها "شكسبير"، لنرى عواقب الشهوة الشيطانية التي تستحوذ على الإنسان وتقوده إلى طريق الدمار والندم والإنهيار

عزيزي القارئ أترى لوكريس العفيفة منذ أم أن زوجها "كولاتين" كان وراء هذه المأساة؟ لا معنا بعرف شكسبير ونقف معا على يد القاتل لهذه الزوجة العفيفة.

Bibliotheca Alexandrina



4120110

المكتب الجامعي الحديث

مساحة سوتير - أمام سينما كينوبانرا

عمارة (5) مدخل (8) - الأرضية - الإسكندرية

هاتف: 00203/4866277 فاكس: 00203/4843879

